

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ КАЛИНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ
MINISTRY FOR CULTURE OF THE KALININGRAD REGION

КАЛИНИНГРАДСКИЙ МУЗЕЙ ЯНТАРЯ
KALININGRAD AMBER MUSEUM

АЛАТЫРЬ - 2007

КАТАЛОГ ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ БИЕННАЛЕ АВТОРСКИХ РАБОТ ИЗ ЯНТАРЯ

ALATYR - 2007

CATALOGUE OF THE SECOND INTERNATIONAL BIENNIAL OF AMBER WORKS OF ART

29.06. – 31.08.2007



Калининград Kaliningrad

2007

Проект реализован в рамках областной целевой программы «Развитие янтарной отрасли в Калининградской области на 2007 - 2011 годы»

The project was implemented within the regional target program "Development of the amber industry in the Kaliningrad region for 2007 – 2011"

Руководитель проекта

Татьяна Суворова – директор
Калининградского музея янтаря

Project leader

Tatiana Suvorova – Director
of the Kaliningrad Amber Museum

Куратор проекта

Зоя Костяшова – заместитель директора
по научной работе

Curator of the project

Zoya Kostyashova – Deputy Director for Research

Комитет по реализации проекта

Калининградский музей янтаря

Анна Семенюта – главный хранитель
Марина Ядова – заместитель директора
по связям с общественностью
Ольга Шаласа – заведующая отделом
рекламы и информации
Татьяна Макеева – научный сотрудник
отдела рекламы и информации
Лилия Токарчук – заведующая отделом
выставок и проектов
Вера Попова – заведующая отделом
учета и хранения фондов
Наталия Шевчук – заведующая
научно-просветительным отделом

Project committee

Kaliningrad Amber Museum

Anna Semenyuta – Chief Curator
Marina Yadova – Deputy Director for PR
Olga Shalasa – Head of the Information
and Advertising Department
Tatiana Makeeva – researcher of the Information
and Advertising Department
Lilia Tokarchuk – Head of the Exhibition
and Projects Department
Vera Popova – Head of the Stock Department
Natalia Shevchuk – Head of the Research
and Education Department

Авторы статей и аннотаций

Оле Фабер
Вера Попова
Лилита Екабсоне
Марите Гуревичене
Рената Адамович
Ирина Перфильева
Кобаяси Есидзи

Articles and annotations written by

Ole Faber
Vera Popova
Lilita Ekabsonsone
Marite Gurevichene
Renata Adamovich
Irina Perfilieva
Kobayasi Esidzi

Перевод

Наталья Андреева
Юлия Бардун
Диана дэ Врис

Translation by

Natalia Andreeva
Julia Bardun
Diana de Vries

Фото

Станислав Покровский
Анатолий Баранов

Photographs by

Stanislav Pokrovsky
Anatoly Baranov

Ответственная за выпуск каталога

Татьяна Макеева

Production coordinator

Tatiana Makeeva



Дорогие друзья!

Dear Friends!

Культурные события международного масштаба, организуемые Калининградским музеем янтаря, приносят не только известность этому уникальному учреждению культуры нашей области и России, но и создают благоприятный имидж Янтарного края.

Калининградская область – территория гостеприимная, щедрая, и славится, в первую очередь, своими янтарными богатствами и красотами Балтийского побережья.

Второй международный конкурс янтарных изделий «Алатырь–2007» ярко продемонстрировал стремление международного сообщества янтарных дел мастеров, калининградских предприятий и художников поддержать хорошую и последовательную стратегию Калининградского музея янтаря в продвижении идеи «Калининград – янтарная столица» в пространстве янтарной отрасли Балтийского региона.

География стран-участниц международного конкурса выходит далеко за пределы России: Германия, Дания, Литва, Латвия, Польша, Япония. Знакомство с произведениями художников такого широкого творческого стиливого диапазона позволяет создать среду культурного обмена, креативные условия для калининградских творцов и более эффективного использования уникального месторождения янтаря на территории Калининградской области.

Проводимые в рамках конкурсной программы образовательные мероприятия – мастер-классы членов международного жюри для молодых художников и учащихся лицей, специализирующегося на подготовке специалистов по художественной обработке янтаря, дают уникальные знания и навыки для развития творческих способностей и профессионального уровня.

Конкурсы такого масштаба позволяют нашему региону занимать достойное и заслуженное место в ряду «янтарных» городов Европы.

*Губернатор
Калининградской области
Г.В. Босс*

Cultural events of international significance arranged by the Kaliningrad Amber Museum do not only contribute to the publicity of the unique cultural institution of the region and Russia, but also create a favorable image of the Amber region.

The Kaliningrad region is a hospitable and generous land and it is, first of all, famous of its amber riches and the beauty of the Baltic Sea coast.

The Second International contest of amber articles “Alatyr – 2007” vividly manifested the aspiration of the international community of amber masters, of Kaliningrad enterprises and artists to support a good and consistent strategy of the Kaliningrad Amber Museum in promoting the idea “Kaliningrad is the amber capital” within the environment of the amber trade of the Baltic Sea region.

The geography of the countries participating in the International contest goes far beyond the borders of Russia: Germany, Denmark, Lithuania, Latvia, Poland, Japan. The acquaintance with the works of artists of such a wide creative and stylistic range allows to establish an environment of cultural exchange, creative conditions for the Kaliningrad masters and for a more efficient use of the unique amber deposit in the Kaliningrad region.

The educational events conducted within the contest program – master-classes of the members of the international Jury for young artists and the students of the lyceum specializing in training specialists in artistic amber treatment, provide unique knowledge and skills for the development of creative abilities and professional level.

Contests of this scale allow our region to maintain a deserved and distinguished position among the “amber” cities of Europe.

*Governor
of the Kaliningrad region
G.V. Boos*

Янтарь, янтарный – солнечный золотой камень, и слово это такое звучное рождает образный ряд, связанный с Калининградской областью и Балтийским морем. Однако, как рассказывают знатоки истории возникновения и распространения янтаря по миру, на Руси янтарь был известен как алатырь-камень.

Отсюда и пошло название выставок-конкурсов янтарных изделий, проводимых Калининградским музеем янтаря.

«Алатырь-2007», по своему статусу второй международный конкурс, собрал интересный круг стран, представляющих известных опытных мастеров и молодых художников.

Главная идея янтарного творческого форума заключается в создании широких творческих контекстов для калининградских янтарных мастеров, обмена не только идеями, но и навыками, школами, творческими направлениями.

Радует, что за годы его проведения Калининградская область приобрела более широкую известность в международном масштабе на «янтарном рынке», как творческом, так и предпринимательском.

От души хочется поздравить и поблагодарить коллектив Музея янтаря, членов жюри и коллег из музеев Санкт-Петербурга, Гданьска, Риги, Вильнюса, других городов за кураторскую помощь, поддержку новых калининградских инициатив в проведении выставок-конкурсов в таком широком формате.

Особенность «Алатыря - 2007» заключается ещё и в том, что он является одной из составляющих позиций областной целевой программы развития янтарной отрасли Калининградской области на период до 2011 года, результатом этого стало более существенное и целенаправленное финансирование из областного бюджета проводимых мероприятий.

Надеюсь, что рождение такой традиции встреч на калининградской земле принесёт плоды просвещения, укоренения развития своей школы мастеров, даст новые возможности для широких межрегиональных связей и обменов результатами творческого труда.

От души поздравляю, благодарю и радуюсь возможности приобщиться к событиям, имеющим не только важное значение, но и полезное продолжение, заметное за пределами нашей области.



Amber is a sunny golden stone, and this rich word gives rise to a pictorial line connected with both the Kaliningrad region and the Baltic Sea. However, according to experts on the history of appearance and spread of amber around the world, amber was known as alatyry-stone in Russia. This is where the title of the exhibition-contests of amber articles conducted

by the Kaliningrad Amber Museum comes from.

“Alatyry-2007”, the second international contest in its status, gathered an interesting circle of countries representing both recognized and experienced masters, and beginner artists.

The main idea of the artistic amber forum is to create wide artistic contexts for the Kaliningrad amber craftsmen, for the exchange of ideas, skills, schools, artistic trends.

It is really pleasant that since the first contest the Kaliningrad region has acquired wider publicity at an international level on the “amber market”, both from the point of view of art and business.

I would like with all my heart to congratulate and thank the team of the Amber Museum, the Jury members and colleagues from museums of St Petersburg, Gdansk, Riga, Vilnius and other cities for their curator assistance, for the support of new Kaliningrad initiatives in conducting exhibition-contests in such a wide format.

Another specific feature of “Alatyry-2007” lies in the fact that it is one of the constituent parts of the regional target program of the development of amber industry in the Kaliningrad region for the period till 2011. This resulted in a more substantial and targeted financing of the events from the regional budget.

I do hope that the emergence of such a tradition of meetings on the Kaliningrad land will bring about fruits of education, the establishment of our own school of amber masters; it will give new opportunities for broad interregional links and exchange of results of artistic labor.

From the bottom of my heart I congratulate and thank you all. I am really happy to have a possibility to join the events that are not only of great significance but have a useful continuation noticeable far beyond the boundaries of the region.

Mikhail Andreev

Minister of Culture of the Kaliningrad region

Михаил Андреев

Министр культуры Калининградской области

Задачи, которые поставили перед собой организаторы Второй международной биеннале авторских работ из янтаря «Алатырь», состоят в том, чтобы закрепить начинания 2005 года. Тот факт, что состоялась акция 2007 г., позволяет отнести к ней уже как к зарождающейся традиции.

Интерес к развитию международных связей в области янтаря поддержан Правительством Калининградской области и региональным Министерством культуры: биеннале авторских работ из янтаря вошла в целевую областную программу развития янтарной отрасли Калининградской области в 2007-2011 годах. На ее организацию были выделены бюджетные ассигнования.

Вторая биеннале авторских работ из янтаря включала в себя:

1. Выставку-конкурс.
2. Научно-практическую конференцию «Современные янтарные коллекции: состав, принципы формирования и особенности использования».
3. Образовательную программу для учащихся профессионального художественно-промышленного лицея № 10 по специальности «Ювелирное искусство и художественная обработка янтаря».

Конкурс 2007 года проводился по трем номинациям:

- Ювелирные украшения.
- Камнерезные изделия.
- Интерьерные предметы.

В нем приняли участие представители семи стран: Германии, Дании, Латвии, Литвы, Польши, России, Японии. Оргкомитет конкурса счел возможным наряду с другими участниками конкурса представить Калининград самостоятельно как крупный и единственный центр художественной обработки янтаря в России.

Отбор участников конкурса и произведений авторов в каждой стране происходил по-разному. В одних странах их определял куратор, в других художники сами представляли себя. Квота на участие от каждой страны составляла не более 15 человек.

По условиям конкурса во всех изделиях янтарь должен быть основным материалом, который может сочетаться с другими. Разрешалось использование как натурального, так и прессованного янтаря, янтаря с включениями.

К конкурсу допускались изделия, выполненные в 2006-2007 годах.

В нем могли участвовать и профессиональные, и самодеятельные художники. Один автор имел право представить не более двух изделий по каждой из трех номинаций. При этом составляющий единое целое ансамбль считался одной работой.



The aims set by the organizers of the Second International Biennial of original amber articles "Alatyr" were to consolidate the initiative of the year 2005. The fact that the event of 2007 took place allows to view it as an emerging tradition.

The interest to the development of international links in the area of amber was supported by the Government of the Kaliningrad region and by the regional Ministry of Culture: the Biennial of original amber articles became part of the Special regional program of development

of the amber industry in the Kaliningrad region in 2007-2011. Budget funding was allocated for its organization.

The Second Biennial of original amber articles comprised of the following events:

1. An exhibition-contest.
2. Theoretical and practical conference "Modern amber collections: composition, principles of formation and peculiarities of usage".
3. Educational program for the students of Vocational art and industrial lyceum No. 10 specializing in "Jewelry art and artistic amber treatment".

The Contest of 2007 was conducted in three nominations:

- Jewelry pieces.
- Carved articles.
- Interior objects.

Representatives of seven countries participated in the Contest: from Germany, Denmark, Latvia, Lithuania, Poland, Russia and Japan. The Organizing Committee of the Contest considered it possible along the other participants to separately represent Kaliningrad as a large and the only center of artistic amber treatment in Russia.

The selection of contestants and the works varied depending on the country. In some countries they were decided by the curator, while in the others the artists represented themselves on their own. The quota for participation from each country was up to 15 artists.

According to the conditions of the Contest, amber was supposed to be the main material in all the works that could have been combined with other materials. It was allowed to use both natural and pressed amber, amber pieces with inclusions.

Articles made in 2006-2007 were admitted to the Contest. Both professional and amateur artists could have become contestants.

Each artist had the right to submit not more than two articles within each of the three nominations. However, an ensemble making up an integral whole was considered as one article.

Над подведением итогов конкурса работало международное жюри, включавшее в себя представителей всех стран-участниц.

Оргкомитет биеннале учредил одну главную премию, три звания лауреата, ряд специальных дипломов жюри.

Кроме того, по согласованию с оргкомитетом выставки были учреждены специальные премии, название, содержание и размер которых определялись учредителями. По результатам голосования посетителей выставки в конце ее работы будет объявлен обладатель приза зрительских симпатий.

Лучшие конкурсные произведения, и в первую очередь работы-победители, будут приобретены для коллекции музея. Впервые за долгие годы, начиная именно с настоящей акции, Музей янтаря может пополнить свое собрание работами не только российских художников, но и зарубежных. По сути, в системе комплектования коллекции музея происходит радикальный сдвиг.

Музей продолжает добровольное курирование профессионального художественно-промышленного лица №10, где в 2006/2007 учебном году открыта специализация «Ювелирное искусство и художественная обработка янтаря». Члены жюри, участники конференций, эксперты в области дизайна и декоративно-прикладного искусства, которые становятся партнерами музея по совместным проектам, практически в обязательном порядке проводят мастер-классы и читают лекции учащимся.

Актуальной для музея сегодня является тема, обозначенная в научно-практической конференции: «Современные янтарные коллекции: состав, принципы формирования и особенности использования». В мире два - три десятка субъектов янтарной сферы, которые существуют в течение десятилетий (реже – столетий), имеют собственные концепции развития и достижения. Для нас важна, с одной стороны, информация как параметр статистический. С другой стороны, эта информация актуализируется в процессе работы над выбором дальнейшего пути развития музея, пути, который не повторял бы уже существующие примеры, а отличался собственной идентичностью.

Материалы конференции изданы отдельным сборником. Особые слова благодарности за помощь в подготовке настоящего события хотелось бы высказать в адрес атташе по культуре Генерального консульства Литовской Республики в Калининграде Арвидасу Юозайтису, исполняющему обязанности руководителя Канцелярии посольства Латвийской Республики в РФ в Калининграде Райтису Авениншу, почетному консулу Дании Арне Грове, представителю японской фирмы «Беолуна Токио» в Калининграде Ирине Шепета, а также всем организаторам и участникам конкурса.

Татьяна Суворова

Директор Калининградского музея янтаря

An international jury comprising of representatives of all the participating countries worked at finalizing the results of the Contest.

The Organizing Committee instituted one Grand Prix, three laureate titles, a number of special jury's diplomas.

Besides, in agreement with the Organizing Committee special prizes were instituted, whose title, content and the amount were determined by the founders. Based on the results of voting of the exhibition visitors at the end of its work, the holder of the prize of viewer's favor will be announced.

The best Contest works, first of all the winners, will be purchased for the Museum collection. It is for the first time in many years, beginning with the present event, that the Amber Museum can replenish its collection with works of not only Russian artists but of foreign as well. In fact, a drastic shift is taking place in the system of completing the Museum collection.

The Museum is going on to assist on a voluntary basis the Vocational art and industrial lyceum No. 10 where in the academic year of 2006/2007 the specialization "Jewelry art and artistic amber treatment" was established. The jury members, participants of conferences, experts in the area of design and decorative and applied art who become partners of the Museum within joint projects regularly conduct master-classes and give lectures to the students.

The subject given as the conference title "Modern amber collections: composition, principles of formation and peculiarities of usage" is quite urgent for the Museum today. There are two or three dozens of subjects of amber sphere in the world, that have existed for decades (rarer – for centuries), they have their own concepts of development and achievements. It is important for us, on the one hand, to possess information as a statistical parameter. On the other hand, this information is actualized in the course of work at choosing the further way of the Museum development, of the way that would not copy the existing examples but would possess its own identity.

The conference materials are published separately.

I would like to express special gratitude for assistance in preparation of the present event to the attach on culture of the General Consulate of Lithuania in Kaliningrad Mr. Arvidas Yuozaitis, to the acting head of the chancellery of the Embassy of Latvia in the RF in Kaliningrad Mr. Raitis Aveninsh, to the honorary consul of Denmark Mr. Arne Grove, to the representative of the Japanese company "Beoluna Tokyo" in Kaliningrad Ms. Irina Shepeta, and also to all the organizers and participants of the Contest.

Tatiana Suvorova

Director of the Kaliningrad Amber Museum

**КУРАТОРЫ ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ БИЕННАЛЕ
АВТОРСКИХ РАБОТ ИЗ ЯНТАРЯ «АЛАТЫРЬ - 2007»**

Оле Фабер

Оксбол, Дания

директор Датского музея янтаря

Зане Лавриновича

Рига, Латвия

член Союза художников Латвии

Марите Гуревичене

Вильнюс, Литва

художник галереи Мяно Ниша

Людмила Скульбашевская

Гданьск, Польша

научный сотрудник Гданьского музея янтаря отдела
Исторического музея

Ирина Перфильева

Москва, Россия

кандидат искусствоведения, член Союза художников
России, старший научный сотрудник Института теории
и истории изобразительного искусства Российской
Академии художеств

Вера Попова

Калининград, Россия

заведующая отделом учета и хранения фондов
Калининградского музея янтаря

**CURATORS OF THE SECOND INTERNATIONAL BIENNIAL
OF AMBER WORKS OF ART "ALATYR - 2007"**

Ole Faber

Oksbol, Denmark

Director of the Danish Amber Museum

Zane Lavrinovicha

Riga, Latvia

Member of Artists' Union of Latvia

Marite Gurevichene

Vilnius, Lithuania

Artist of the Meno Nisa Gallery

Ludmila Skulbashevskaya

Gdansk, Poland

Researcher of the Gdansk Amber Museum, Department
of the Historical Museum

Irina Perfilieva

Moscow, Russia

Ph.D. in Art Criticism, member of the Russian
Artists' Union, senior researcher of the Institute
of Theory and History of Fine Arts of the Russian
Academy of Arts

Vera Popova

Kaliningrad, Russia

Head of the Stock Department of the Kaliningrad
Amber Museum

**ЖЮРИ ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ БИЕННАЛЕ
АВТОРСКИХ РАБОТ ИЗ ЯНТАРЯ
«АЛАТЫРЬ - 2007»**

Лилита Екабсоне

Рига, Латвия

хранитель коллекции художественного металла, кожи и стекла, Музей декоративно-прикладного искусства

Галина Ковалева

Санкт-Петербург, Россия

член Союза художников России, Президент Международного фонда поддержки образования и творчества художников-ювелиров «Форма», председатель жюри международных конкурсов в Москве и Санкт-Петербурге, доцент кафедры декоративно-прикладного искусства университета технологии и дизайна

Адам Коперкевич

Гданьск, Польша

директор Исторического музея г. Гданьска

Зоя Костяшова

Калининград, Россия

заместитель по научной работе директора Музея янтаря

Мэрианн Плоуг

Оксбол, Дания

куратор Датского музея янтаря

Диана Стомене

Вильнюс, Литва

директор галереи "Мяно Ниша"

**THE JURY OF THE SECOND INTERNATIONAL
BIENNIAL OF AMBER WORKS OF ARTS
"ALATYR - 2007"**

Lilita Ekabsone

Riga, Latvia

Curator of the collection of metals, leather and glass of the Museum of Applied arts and design

Galina Kovalyova

St Petersburg, Russia

Member of the Artists' Union of Russia, President of the International Foundation for Support of Education and Creative Activities of Art Jewelers "Shape", Chair of the Jury of International Contests in Moscow and St Petersburg, associate professor of the Department of Decorative and Applied Art of the University of Technology and Design

Adam Koperkevich

Gdansk, Poland

Director of the Gdansk Historical Museum

Zoya Kostyashova

Kaliningrad, Russia

Deputy Director for Research of the Kaliningrad Amber Museum

Mariann Ploug

Oksbol, Denmark

Curator of the Danish Amber Museum

Diana Stomieniė

Vilnius, Lithuania

Director of the "Meno Nisa" Gallery

*Президент Фонда поддержки образования и творчества
художников-ювелиров г. Санкт-Петербурга,
председатель жюри программы «Ювелирная Россия»,
член Союза художников России*

Галина Ковалева

30 июня 2007 г.

Поздравляю организаторов конкурса с успешным проведением очень важного не только для Калининграда, но и всей России мероприятия – проходящей раз в два года выставки «Алатырь - 2007». Радует многогранность задач, поставленных руководством Музея янтаря. Помимо творческого конкурса в рамках биеннале была проведена интересная конференция, посвященная проблемам создания и функционирования музейных и частных янтарных коллекций. Очень полезны для калининградских художников, в особенности для учащегося художественного лица г. Калининграда, оказались мастер-классы, проведенные опытными российскими и зарубежными специалистами и мастерами. А присутствие на фестивале янтаря руководителей и представителей нескольких ведущих европейских музеев положило начало здесь организации центра янтарного искусства мирового уровня.

Будучи не в первый раз председателем жюри конкурса «Алатырь» и имея возможность сравнивать, могу отметить возросший профессиональный уровень представленных произведений авторского искусства. От всего сердца желаю Калининградскому музею янтаря дальнейших успехов.

*President of the Foundation for Support of Education and Creative
Activities of Art Jewelers of St Petersburg, Chair of the Jury of the
Program "Jewelry Russia", Member of the Artists' Union of Russia*

Galina Kovalyova

June 30, 2007

Let me congratulate the organizers of the Biennial "Alatyr - 2007" on the successful conducting of the contest that is important not only for Kaliningrad but for the whole of Russia. I am happy to emphasize that the leadership of the Amber Museum set multifaceted objectives. Besides the contest of art pieces an interesting conference was conducted within the Biennial that was dedicated to the issues of creating and functioning of museum and private collections of amber articles. The master classes conducted by experienced Russian and foreign experts and masters are extremely useful for Kaliningrad artists, especially for the students of Kaliningrad art lyceum. And the presence at the amber festival of heads and representatives of several leading European museums initiated the establishment of the center of amber art of a world level here. Since I have already acted as chair of the Jury of the "Alatyr" contest and can compare things, I can state the higher professional level of the presented amber articles. From the bottom of my heart I would like to wish the Kaliningrad Amber Museum further success.

Марианн Плогу

Датский музей янтаря

4 июля 2007 г.

Мне как датчанке было очень интересно работать членом жюри биеннале «Алатырь - 2007» в Калининграде. Не зная имен художников-конкурсантов, трудно было определить «национальность» выставочных объектов. Создается впечатление, что художники больше стремятся выработать собственный стиль, нежели следовать национальным канонам и традициям.

Просматривая выставку, сначала казалось невозможным выбрать победителя в каждой из трех номинаций: ювелирное искусство, камнерезные изделия и интерьерные предметы. Большинство изделий высокого качества, прекрасно сделаны, с нестандартными решениями и новыми идеями. Поэтому удивительным было то, что после просмотра члены жюри из разных стран указали по большей части на одни и те же изделия. Это сделало работу жюри приятной, и оказалось, что выбор сделать легче, чем ожидалось.

Mariann Ploug

The Danish Amber Museum

July 4, 2007

It was very interesting for me as a Dane to participate as a judge in the amber contest. Not knowing the identity of the participating artists, it was difficult to tell the nationality of the objects. It seems, that amber artists want to develop their own style rather than follow a kind of national style or tradition.

Looking at the exhibition at first it seemed impossible to choose a winner for each of the three categories: jewellery, carved articles and interior objects. The majority of the articles are of high quality, very well made and with some unexpected solutions and new ideas. Therefore, it was astonishing but also very satisfying after going through to learn, that judges from different countries had the same values and pointed out nearly the same items. This made the judgment a pleasant job, which was easier than expected.

Диана Стомене

*Член международного жюри,
директор галереи Meno nisa,
Президент ассоциации галеристов Литвы*

Янтарь занимает в литовской культуре исключительное место. Литву часто называют «страна янтаря». Но, к сожалению, сегодня в Литве не проводятся серьезные международные форумы, посвященные проблемам художественной обработки этого ювелирного материала. Подобное мероприятие международного масштаба – биеннале янтаря «Алатырь» – организует Музей янтаря в Калининграде. В 2007 году открылась вторая биеннале, во время которой экспонировалась коллекция, подготовленная галереей „Meno nisa“ (куратор – Марите Гуревичене). Биеннале «Алатырь» – это новое видение янтаря, различное в разных культурах. На форуме представлена важная область современного прикладного искусства – генезис янтаря и ювелирного искусства, а также раскрыты детали истории культур различных народов.

Символично то, что в Музее янтаря во время биеннале «Алатырь» проходила привезенная из Эрмитажа (г. Санкт-Петербург) впечатляющая выставка работ по янтарю старых мастеров. Прошлое и современность экспонируются вместе. И хотя коллекции разделяют века, янтарь, уникальная мягкая и тонкая субстанция, превращается благодаря фантазии и мастерству художников не только в традиционные, но и в концептуальные произведения искусства.

Важный акцент биеннале «Алатырь-2007» – научно-практическая конференция «Современные янтарные коллекции» и образовательная программа для молодых художников, обучающихся работе с янтарем. Мероприятия биеннале исключительно важны и для кураторов, и для художников, и для посетителей – здесь рождаются творческие идеи, идет обмен художественным опытом, завязываются новые контакты. Биеннале стимулирует творческую мысль, заставляет искать новые художественные решения. Это прекрасно организованный форум профессионального искусства.

Diana Stomiene

*Member of the International Jury,
Director of the Gallery Meno Nisa,
President of the Association of Lithuania's Gallerists*

Amber occupies an exceptional place in Lithuanian culture. Lithuania is often called the «country of amber». However, no serious international forums dedicated to artistic processing of this material are held today in Lithuania, unfortunately. Such event of international importance is the Biennale of Amber «Alatyr» organized by the Amber Museum in Kaliningrad. In 2007 the second Biennale opened, in the framework of which the collection prepared by the Gallery „Meno nisa“ (curator – Marite Gurevicene) was shown. The «Alatyr» Biennale – it's a new vision of amber, which is different in various cultures. The forum presents an important field of the contemporary applied art such as genesis of amber and jewellery and explores important aspects of the history of cultures of different nations.

It's quite symbolic that during the «Alatyr» Biennale an exciting collection of amber art works of old masters from The Hermitage (St.-Petersburg) was shown. The past and the present are exhibited together. And though centuries separate the collections, due to imagination and mastery of artists amber – a unique soft and delicate substance – turns into not only traditional, but conceptual art works as well. An important accent of the «Alatyr» Biennale is the research conference «Contemporary amber collections» and educational program for young artists learning how to work with amber. The program of the Biennale is enormously important for curators, artists and audience. Here creative ideas are born, artists exchange their experiences and new contacts are made. The Biennale events facilitate creative energy, make one looking for new artistic solutions. It's a superbly organized forum of professional art.

**ПЕРВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ЯНТАРНЫХ ИЗДЕЛИЙ «АЛАТЫРЬ-2005»
THE FIRST INTERNATIONAL CONTEST OF AMBER GOODS "ALATYR-2005"**



Открытие выставки
Grand opening of the exhibition

Награждение
The rewarding

Пресс-конференция
The press conference

Работа жюри
The working of Jury

Мастер-класс в лицее №10
Master-class at the Lyceum No. 10

ИТОГИ ПЕРВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА ЯНТАРНЫХ ИЗДЕЛИЙ

Гран-при

Юргита Эрминайте
Объект «Исповедальня»

Лауреаты

Номинация «Ювелирные украшения»
Джуди МакКейг
Броши

Номинация «Ювелирные украшения»
Шаруне Вайткуте и Дайнюс Наркус
Брошь

Номинация «Интерьерные предметы»
Ольга Шорохова
Скульптурная композиция «Люблю тебя»

Номинация «750-летию Калининграда-Кёнигсберга»
Борис Серов
Письменный прибор «Дом у старого моста»

Дипломы

Беата Сетиншиене
за концептуальное мышление
в объекте «Янтарь исцеляет»

Михаил Воробьев
за полноту восприятия материального мира
в скульптурной композиции «Одуванчик»

Сачико Фукая
за продвижение молодежной моды
в наборе аксессуаров

Елена Цвалко
за мастерство резьбы
в подвеске «Невинность»

Ясунори Сакамото
за сохранение традиций макиэ в японском ювелирном
искусстве
в броши «Китайский цветок»

RESULTS OF THE FIRST INTERNATIONAL CONTEST OF AMBER GOODS

Grand Prix

Yurgita Erminaite
Object "Confessional"

Laureates

Nomination "Jewelry"
Judy McCage
Brooches

Nomination "Jewelry"
Sharune Vaitkute and Dainius Narkus
Brooch

Nomination "Interior Objects"
Olga Shorohova
Sculpture composition "I love you"

Nomination "To the 750th jubilee of Kaliningrad-
Koenigsberg"
Boris Serov
Desk set "House near the old bridge"

Awards

Beata Setinshiene
for the conceptual thought
in the object "Amber can cure"

Mikhail Vorobiev
for the complete perception of the material world
in the sculpture composition "Dandelion"

Sachiko Fukaya
for the promotion of youth fashion
in the set of accessories

Elena Tsvalko
for the mastery of carving
in the pendant "Innocence"

Yasunori Sakamoto
for keeping "makie" traditions of Japanese jeweller's art
in the brooch "Chinese flower"

Людмила Шалина-Высоцкая

за цветное решение произведения
в кольце из комплекта «Орхидеи для тебя»

Норико Хасэгава

за романтическую тему решения
в броши для пояса-шнура «Рождение из моря»

Тео Смит

за умение увидеть образ в природном материале
при создании брошей

Мариуш Гливинский

за философичность идеи
в композиции «Золото севера – символ могущества»

Филип Сайет

за новое применение янтаря
в перстне «Tube ring»

Александр Крылов

за мастерство в создании
кубка, чаши «Лилии», декоративной композиции
«Птица»

Елена Градинарова

за художественную провокацию
в композиции «Рыба»

Ольга Кузнецова

за гармонию цвета и формы
в броши «Био»

Геннадий Лосец

за мастерство гравировки
в гравировке «Юбилейная - 750»

Ванда и Богдан Фридрихович

за силу минимализма
в подвесках «Крест» и «Квадрат»

Беата Сетиншиене

за оригинальность конструкции
броши и кольца

Lyudmila Shalina-Vysotskaya

for the colour image
in ring from the set "The orchids for you"

Noriko Hasegawa

for the romantic solution of the subject
in the brooch for a sash band "Birth from the sea"

Teo Smith

for identifying an image in natural material
in making brooches

Mariusz Glivinsky

for the philosophical idea
in the composition "Gold of the North – symbol of might"

Philip Sajet

for the novelty in the use of amber
in the seal-ring "Tube Ring"

Alexander Krylov

for the mastery in making
the cup, the bowl «Lilies», the decorative composition
"Bird"

Elena Gradinarova

for the artistic provocation
in the composition "Fish"

Olga Kuznetsova

for the harmony of colour and shape
in the brooch "Bio"

Gennady Losets

for the mastery of carving
in the pendant "750th jubilee's"

Wanda and Bogdan Fridrikhovich

for the power of minimalism
in the pendants "Cross" and "Square"

Beata Setinshiene

for the originality of construction
of the brooch and ring

**ВТОРАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ БИЕННАЛЕ АВТОРСКИХ РАБОТ ИЗ ЯНТАРЯ «АЛАТЫРЬ-2007»
THE SECOND INTERNATIONAL BIENNIAL OF AMBER WORKS OF ART "ALATYR-2007"**



Пресс-конференция
The press conference



Открытие биеннале
Grand opening of the Biennial



Симфонический оркестр
г. Калининграда
The Kaliningrad symphony
orchestra



Награждение
The rewarding



Показ ювелирной коллекции
Дануты и Мариуша Гливиньских
Demonstration of jewelry articles
by Danuta and Marisz Gliwinski



Выставка
The exhibition

**ИТОГИ ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ БИЕННАЛЕ
АВТОРСКИХ РАБОТ ИЗ ЯНТАРЯ*****Гран-при***

Шаруне Вайткуте и Дайнюс Наркус
Объекты «Напоминания» фигуры 1, 2, 3

Лауреаты

Номинация «Ювелирные украшения»
Андрей Кавецкий
Браслет «Движение»

Номинация «Камнерезные изделия»
Андрей Кавецкий
Скульптурные композиции «Любовь»,
«Энтомолог» и «Семья»

Номинация «Интерьерные предметы»
Лонни Фэхнер
Объект и кольцо

Дипломы

Номинация «Ювелирные украшения»
Ольга и Феликс Кузнецовы
Кольцо «Пагода»

Номинация «Ювелирные украшения»
Хельга Экснер
Колье «Янтарь и морские лилии»

Номинация «Камнерезные изделия»
Кнуд Барслунд
Композиция «Близнец 2»

Номинация «Интерьерные предметы»
Витали Папст
Ваза «Восхождение»

Номинация «Интерьерные предметы»
Виктор Боркин
Кольца БЖ-54, № 1 и № 2

**RESULTS OF THE SECOND INTERNATIONAL BIENNIAL
OF AMBER WORKS OF ART*****Grand Prix***

Sharune Vaitkute and Dainius Narkus
Objects "References" figures 1, 2, 3

Laureates

Nomination "Jewelry"
Andrey Kavetsky
Bracelet "Movement"

Nomination "Carved articles"
Andrey Kavetsky
Sculpture compositions "Love",
"Entomologist" and "Family"

Nomination "Interior Objects"
Lonny Fechner
Object and Ring

Awards

Nomination "Jewelry"
Olga Kuznetsova and Felix Kuznetsov
Ring "Pagoda"

Nomination "Jewelry"
Helga Exner
Necklace "Amber and Sea-Lilies"

Nomination "Carved articles"
Knud Barslund
Composition "Twin 2"

Nomination "Interior Objects"
Vitaly Papst
Vase "Ascension"

Nomination "Interior Objects"
Viktor Borkin
Rings BZh 54, No 1 and No 2

Ирина Пивоварова

за решение темы «Янтарь плюс информационные технологии»
в композиции «Сияние чистого разума»

Угне Блажите

за гармоничное сочетание идеи и материала
в колье «Сокровищница»

Наталья Алмазова

за мастерство исполнения
при создании флакона «Визитный»

Наталья Моисеева

за концептуальную трактовку украшения
в колье «Танец огня»

Зирия Сзая

за сохранение традиций
в брошах с подвесками

Зане Лавриновича

за оригинальное колористическое решение
броши «Янтарный круг»

Жанна Лопаткина

за современное использование янтаря
при создании подвеса «Капля»

Елена Градинарова

за оригинальность интерьерной формы
в композиции «Гроздь рябины»

Паулина Бинек

за оригинальное сочетание материалов в современном
изделии
колье и перстень «Рождение»

Специальный приз жюри

Кнуд Барслунд

за выразительный образ интерьерных объектов
«Подставка с ножом»

Irina Pivovarova

for the solution of the subject "Amber and information technologies"
in the composition "Shining of pure mind"

Ugne Blazhyte

for the harmonious combination of idea and material
in the necklace "The Treasury"

Natalia Almazova

for the mastery of performance
in the bottle "Visiting"

Natalia Moiseeva

for the conceptual interpretation
in the necklace "Dance of fire"

Zirija Sejeja

for keeping traditions
in the brooches

Zane Lavrinovicha

for the original colour solution
in the brooch "Amber circle"

Zhanna Lopatkina

for the contemporary use of amber in making
the pendant "Drop"

Elena Gradinarova

for the originality of the interior form
in the composition «Bunch of Rowan Berries»

Paulina Binek

for the original combination of materials in the
contemporary article
in the necklace and signet-ring "Birth"

Special Jury's prize

Knud Barslund

for the expressive image of interior objects
in the "Stand with knife"

ГЕРМАНИЯ
GERMANY

Ваза «Восхождение». 2007
Черное дерево, янтарь
Высота/height 33,5; диаметр/diameter 14
Vase "Ascension". 2007
Ebony, amber



Витали Папст
Vitaly Papst

Родился 20 августа 1951 года в г. Карабулак (Казахстан). В 1974 году окончил университет в Ташкенте по специальности химия.

С 1974 по 1979 гг. работал научным сотрудником в институте химии растений.

С 1980 по 1998 гг. работал на деревообрабатывающих предприятиях столяром, резчиком по дереву.

В 1998 переехал в Германию, работает столяром, резчиком, токарем, занимается художественной резьбой по дереву.

В 2002 – 2003 гг. окончил курсы по новым технологиям деревообработки.

В 2006 году обучился технике работы с традиционным японским лаком «уруси».

Was born on August 20, 1951 in the town of Karabulak (Kazakhstan).

In 1974 he graduated from the university in Tashkent majoring in Chemistry.

From 1974 till 1979 he worked as a researcher at the Institute of Chemistry of Plants.

From 1980 till 1998 worked at the woodworking enterprises as a carpenter, wood carver.

In 1998 moved to Germany, works as a carpenter, carver, turner, is involved in artistic wood carving.

In 2002 – 2003 took a course on new technologies of woodworking.

In 2006 learned the technique of working with traditional Japanese lacquer "urusu".

ДАНИЯ
DENMARK

Оле Фабер / Ole Faber

Хорошо известно, что янтарь – это капли древней смолы, приобретшие твердую форму. Янтарь – материал, который привлекал и очаровывал людей во всем мире. Также и здесь, в Дании, люди высоко ценили золотой янтарь, выбрасываемый на берег моря. Традиция искусства янтарных изделий берет начало с древних времен, когда их изготавливали охотники каменного века, и живет по сей день. Многие талантливые художники начала нашего века достигли огромных высот в этом искусстве, сочетая янтарь и серебро в своих работах.

В наше время искусство изготовления янтарных изделий в Дании представлено сравнительно небольшой группой художников, каждый из которых работает индивидуально. Возраст и образование мастеров различны, также как и работы, созданные ими. Однако всех их объединяет живой интерес к янтарю, как к материалу, страсть к которому в сочетании с профессиональным мастерством и неумной фантазией рождает уникальные творческие работы. Новое мышление и нешаблонные сочетания материалов придают им исключительный вид.

На выставке «Янтарь для украшения и использования» (2000 и 2005 гг.) Датский музей янтаря в Оксболе установил контакт с некоторыми датскими художниками по янтарю, работы которых представлены в этом конкурсе.

It is a well-known fact, that amber is drops of ancient resin, which have taken solid form. It is a material that for ever has fascinated mankind all over the world. Not least here in Denmark, where people have always appreciated the golden amber washed ashore on the beaches. From prehistoric ornaments made by Stone Age hunters there seems to be a nearly unbroken tradition up to the beginning of the last century, where a number of prominent artists through the combination of amber and silver reached unseen heights by improvement of their art nouveau works.

In our time the art of amber in Denmark is practised by a small, extremely exclusive group, where a single artist is normally working quite independently of others. Their backgrounds and ages are widely different, their results are correspondingly diversified. Common for all of them, however, is the interest to amber as material. And when this passion is combined with professional skill and sparkling fantasy, artworks are created which by new thinking and unconventional combinations of materials can be looked upon as exceptional and unique.

By recurrent exhibitions held under the title “Amber for Ornament and Use” (2000 & 2005) The Danish Amber Museum in Oksbol has established contacts with a number of Danish amber artists, and it is a selection of these artists who are presenting their works at the contest.

Кнуд Барслунд
Knud Barslund

Родился в 1952 году.
Образование: ювелир, 1974.
Поездки: по профессии, Лондон, 1975.
Собственная мастерская с 1976 года.
Работы приобретены Датским музеем янтаря,
г. Оксбол, Дания.

Year of birth: 1952.
Education: goldsmith 1974.
Travels: on the profession, London 1975.
Own workshop since 1976.
Works in the Danish Amber Museum, Oksbol, Denmark.



«Близнец 2». 2006
Резьба. Янтарь, серебро

Высота/height 24

“Twin 2”. 2006

Carved amber, silver

«Подставка с ножом». 2006

Янтарь, серебро

Высота/height 19,5; диаметр/diameter 20,5

“Stand with knife”. 2006

Amber, silver

Год рождения 1959.

Образование: Архитектор, Королевская Академия
Изобразительного искусства Дании, 1987.

Дизайнер, Ювелирная Академия в Копенгагене, 1994.

Поездки: Таиланд, Исландия, Чили.

Собственная мастерская с 1994 года.

Главные выставки:

1994, 1996 и 2000 – Музей декоративного искусства,
Копенгаген;

1995 – Шарлоттенбург, Копенгаген, Spring & Autumn;

1997 – Kusterhaus, Мелдорф-Фленсбург, Германия;

1997 – Образы Дании, Гана;

2004 – Трансфортабельная скульптура, Монреаль,
Канада;

2005 – Датский музей янтаря, Оксбол;

2005-2006 – 100 брошей, Сан-Франциско – Гринвилл
– Ашвилл – Сиэтл, США.

Работы приобретены музеями:

Государственный Фонд искусства Дании;

Музей декоративного искусства, Копенгаген.

Главные призы:

Награда и Серебряная медаль за прикладное искусство,
Копенгаген 1994;

Юбилейный Фонд Национального банка Дании,
Копенгаген 1995;

Союз ювелиров, Копенгаген 2003.

Year of birth: 1959

Education: Architect, Royal Danish Academy of Fine Arts,
1987.

Designer from Copenhagen Goldsmiths' Academy, 1994.

Travels: Thailand, Iceland & Chile.

Own workshop since 1994.

Major exhibitions:

1994, 1996 & 2000 – Museum of Decorative Art,
Copenhagen;

1995 – Charlottenborg, Copenhagen., Spring & Autumn;

1997 – Kusterhaus, Meldorf-Flensburg, Germany;

1997 – Images of Denmark, Ghana;

2004 – Sculptures Portables, Montreal, Canada;

2005 – The Danish Amber Museum, Oksbol;

2005-2006 – 100 Brooches, San-Francisco – Greenville
– Asheville – Seattle, USA.

Works in museums:

Danish State Art Foundation;

Museum of Decorative Art, Copenhagen.

Major honours:

Award and Silver Medal for Applied Art, Copenhagen 1994;

The Danish National Bank Jubilee Foundation, Copenhagen
1995;

Goldsmiths' Guild, Copenhagen 2003.

Джанетт Лопез-Зепеда
Jeanette Lopez-Zepeda



Колье «Потенциал». 2007

Янтарь, титан, шелк

Диаметр/diameter 5

Necklace "Potential". 2007

Amber, titanium, silk

Лисбет Нордсков Lisbeth Nordсков

Год рождения 1944.

Образование: ювелир, 1966 (бронзовая медаль).

Поездки: Египет, Исландия, США и Канада.

Собственная мастерская с 1968 года.

Главные выставки:

1986 и 1989 – Шарлоттенбург, Копенгаген;

1989 – Ювелирное искусство сегодня. Вест Бродвей, Нью-Йорк;

1995 – Датская брошь, Marienlyst Palace, Elsinore;

1998 – Национальный банк Дании, Копенгаген;

2000 – Schmuck 2000. Международная ярмарка в Мюнхене;

2002 – Louisiana, Хумлебэк, Дания;

2003 и 2006 – Скульптура как украшение, Лос-Анжелес, США;

2004 – Скульптура как украшение, Монреаль, Канада;

2005 – Датский музей Янтаря, Оксбол;

2006 – Международная выставка янтарного искусства, Музей янтаря, Рибниц-Дамгартен, Германия.

Работы приобретены музеями:

Национальная Галерея Словакии;

Музей декоративного искусства, Монреаль, Канада;

Датский музей янтаря, Оксбол, Дания.

Главные награды:

Фонд Национального банка Дании;

Государственный Фонд искусства Дании;

Скандинавский культурный фонд;

Фонд Культуры Гринлэнд.

Year of birth 1944.

Education: Goldsmith 1966 (Bronze Medal).

Travels: Egypt, Iceland, USA & Canada.

Own workshop since 1968.

Major exhibitions:

1986 & 1989 – Charlottenborg, Copenhagen;

1989 – Jewellery of to day, West Broadway, New York;

1995 – The Danish Brooch, Marienlyst Palace, Elsinore;

1998 – The National Bank of Denmark, Copenhagen;

2000 – Schmuck 2000, Munich International Fair;

2002 – Louisiana, Humlebaek, Denmark;

2003 & 2006 – Sculpture to Wear, Los Angeles, USA;

2004 – Wearable Sculpture, Montreal, Canada;

2005 – The Danish Amber Museum, Oksbol;

2006 – International Amber Artwork Exhibition, The

Amber Museum, Ribnitz-Damgarten, Germany.

Works in museums:

The Slovakian National Gallery;

Musee des Arts Decoratifs, Montreal, Canada;

The Danish Amber Museum, Oksbol, Denmark.

Major honours:

Danish National Bank Foundation;

Danish State Art Foundation;

Nordic Cultural Foundation;

Greenland Cultural Foundation.



«Янтарная мечта». 2006

*Янтарь, серебро, золото, гранаты,
нейлон*

20 x 24

“The Amber dream”. 2006

Amber, silver, gold, garnets, nylon

Год рождения 1952.

Образование: частные уроки Оле Бент Петерсен.

Ювелир по золоту, 1976.

Резчик по слоновой кости Berufsschule für Holz- und Elfenbein, Эрбах, Германия, 1985.

Дальнейшее обучение под руководством Яна Хольшух и Хельмута Ягера, Deutsche Elfenbeinsmuseum, Эрбах, Германия, 1993-1994.

Собственная мастерская с 1987 года.

Основные выставки:

1991 – Скандинавское искусство, Архус;

1992 – 10-я Триеннале Серебра, Hanau

Goldschmiedehaus, Германия;

1993 – Шарлоттенбург, Копенгаген;

1994 – Vestlandske Kunstindustrimuseum, Берген, Норвегия;

1995 – Институт культуры Дании, Кесцemet, Венгрия;

1998 – Музей декоративного искусства, Копенгаген;

1999 – Музей янтаря, Рибниц-Дамгартен, Германия;

2000 и 2005 – Датский Музей янтаря, Оксбол.

Работы приобретены музеями:

Deutsche Elfenbeinsmuseum, Эрбах, Германия;

Nordenfjeldske Kunstindustrimuseum, Тронджейм, Норвегия;

Дар, преподнесенный королю и королеве Норвегии.

Главные награды:

Почетный приз, Международный конкурс, Норвегия, 1975;

Первый приз 1988, Второй и Третий приз 1991 и

Почетный приз 1992, Deutsche Elfenbeinsmuseum, Эрбах, Германия;

Министерство Культуры Дании, 1995;

Фонд королевы Ингрид и короля Фридриха, 1996;

Фонд Аугустинус, 2001;

Фонд Сасакава, 2003.

Year of birth 1952

Education: Private instruction by Ole Bent Petersen.

Goldsmith 1976.

Ivory carver from Berufsschule für Holz- und Elfenbein, Erbach, Germany 1985.

Further studies under Jan Holschuh & Helmuth Jäger, Deutsche Elfenbeinsmuseum, Erbach, Germany 1993-1994.

Own workshop since 1987.

Major exhibitions:

1991 – Nordic Art, Arhus;

1992 – 10. Silber Triennale, Hanau Goldschmiedehaus, Germany;

1993 – Charlottenborg, Spring, Copenhagen;

1994 – Vestlandske Kunstindustrimuseum, Bergen, Norway;

1995 – Danish Cultural Institute, Kescemet, Hungary;

1998 – Museum of Decorative Art, Copenhagen;

1999 – The Amber Museum, Ribnitz-Damgarten, Germany;

2000 & 2005 – The Danish Amber Museum, Oksbol.

Works in museums:

Deutsche Elfenbeinsmuseum, Erbach, Germany;

Nordenfjeldske Kunstindustrimuseum, Trondheim, Norway;

Gift presented to the King and Queen of Norway.

Major honours:

Prize of Honour, International Competition, Norway 1975;

1 Prize 1988, 2. & 3. Prize 1991 and Prize of Honour 1992,

Deutsche Elfenbeinsmuseum, Erbach, Germany;

Danish Cultural Ministry 1995;

The Queen Ingrid and King Frederik Foundation 1996;

The Norwegian Cultural Foundation 1996;

The Augustinus Foundation 2001;

The Sasakava Foundation 2003.

Биржиттэ Стовринг Birgitte Stovring



«Морфей». 2007

Янтарь, рог

19 x 13

“Morpheus”. 2007

Amber, horn

**Чаша. 2006***Янтарь, серебро**13 x 14,5 x 9,5***Bowl. 2006***Amber, silver***Питер Вэдэл Танинг
Peter Vedel Taning**

Год рождения 1944.

Образование: ювелир по серебру (А. Мичелсен, Копенгаген), 1965.

Дальнейшее образование в Германии, Франции и Швеции, 1967-1969, и Ювелирная Академия в Копенгагене, 1967-1969.

Собственная мастерская с 1971 года.

Главные выставки:

1973, 1979, 1981 и 1984 – Музей искусства Южного Ютланда, Тондер;

1978, 1985 и 2001 – Музей декоративного искусства, Копенгаген, Дания;

1978 – Национальный музей, Стокгольм, Швеция;

1980 – Gesellschaft für Goldschmiedekunst, Германия;

1983 – Европейская триеннале серебряных изделий, Ханау, Германия;

1984 – Йедаха, Саудовская Аравия;

1992 – Институты культуры Дании, Эдинбург и Дублин;

1997 – Haesselby Palace, Швеция;

1998 – Schloss Hofburg, Вена;

1999 – Музей янтаря, Рибниц-Дамгартен, Германия;

1999 – Музей декоративного искусства, Хельсинки;

2000 и 2002 – Музей Колдинхус, Дания;

2000 и 2005 – Датский музей янтаря, Оксбол.

Работы приобретены музеями:

Калсберг, Копенгаген;

Музей янтаря Дании;

Ее Величество королева Маргарет II, Дания.

Главные награды:

Золотая медаль, The Gaim Chomortas, Idirnaisiunta Printiseachta XII, Ирландия.

Year of birth 1944.

Education: Silversmith (A. Michelsen, Copenhagen) 1965.

Further education in Germany, France & Sweden 1967-1969 and Copenhagen Goldsmiths' Academy 1967-1969.

Own workshop since 1971.

Major Exhibitions:

1973, 1979, 1981 & 1984 – The Art Museum of Southern Jutland, Tonder;

1977 – Museum of Decorative Art, Oslo, Norway;

1978, 1985 & 2001 – Museum of Decorative Art, Copenhagen, Denmark;

1978 – The National Museum, Stockholm, Sweden;

1980 – Gesellschaft für Goldschmiedekunst, Germany;

1983 – Europäische Silber Triennale, Hanau, Germany;

1984 – Jeddah, Saudi Arabia;

1992 – The Danish Cultural Institutes, Edinburg & Dublin;

1997 – Hæsselby Palace, Sweden;

1998 – Schloss Hofburg, Wien;

1999 – The Amber Museum, Ribnitz-Damgarten, Germany;

1999 – Museum of Decorative Art, Helsinki;

2000 & 2002 – Koldinghus Museum, Denmark;

2000 & 2005 – The Danish Amber Museum, Oksbol.

Works in museums:

Carlsberg, Copenhagen;

The Danish Amber Museum;

Her Majesty Queen Margrethe II., Denmark.

Major honours:

Gold Medal, The Gaim Chomortas, Idirnaisiunta Printiseachta XII, Ireland.

Год рождения 1974.

Образование: дизайнер, Pforzheim Goldsmith' Academy, Германия, 1999.

Ювелир (серебряная медаль), Копенгаген, 2003.

Поездки: по профессии в города Германии, далее в Барселону и Прагу.

Собственная мастерская с 1999 года.

Главные выставки:

2000 – Рингспил, Германия;

2001, 2003, 2005, 2006, 2007 – 15-й, 16-й, 18-й, 19-й, 20-й Международный конкурс ювелирного искусства Cloisonne, Токио;

2004 – Международная выставка искусства эмалирования в Токио;

2004 – 14. Silbertriennale, Deutsches Goldschmiedehaus Hanaу, Германия;

2005 – Датский музей янтаря, Оксбол;

2006 – Международная выставка искусств, Музей янтаря, Рибниц-Дамгартен, Германия.

Главные награды:

Награда на выставке Рингспил, Германия 2000;

Призер конкурса молодых ювелиров Дании 2004;

Серебряная медаль Союза ювелиров Дании 2006;

Награда газеты Manichi, Токио 2007.

Year of birth 1974.

Education: Designer from Pforzheim Goldsmith' Academy, Germany 1999.

Goldsmith (Silver Medal), Copenhagen 2003.

Travels: On the profession, several German towns. Furthermore Barcelona and Prague.

Own workshop since 1999.

Major exhibitions:

2000 – Ringspiel, Germany;

2001, 2003, 2005, 2006, 2007 – The 15, 16, 18, 19, 20 International Cloisonne Jewellery Contest, Tokyo;

2004 – The 38 International Enamelling Art Exhibition in Tokyo;

2004 – 14 Silbertriennale, Deutsches Goldschmiedehaus Hanaу, Germany;

2005 – The Danish Amber Museum, Oksbol;

2006 – International Amber Artwork Exhibition, The German Amber Museum, Ribnitz-Damgarten.

Major honours:

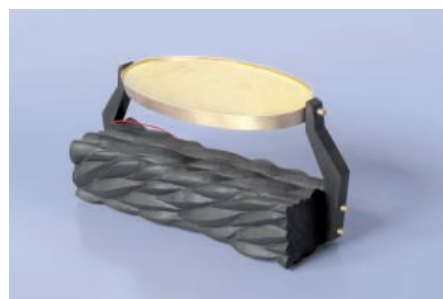
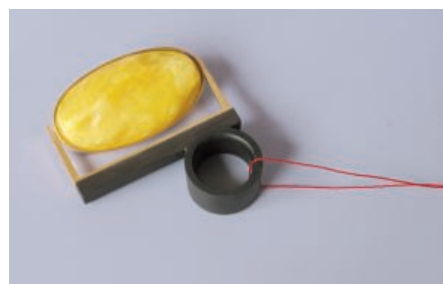
Award at the Ringspiel Exhibition, Germany 2000;

Danish Champion in a competition for young goldsmiths' 2004;

Silver Medal from The Danish Goldsmiths' Union 2006;

The Manichi News Paper Award, Tokyo 2007.

Лонни Фэхнер
Lonny Fechner



Кольцо. 2007

*Янтарь, эбеновое дерево, золото
5,5 x 5,5*

Ring. 2007

Amber, ebony, gold

Объект. 2007

*Янтарь, эбеновое дерево, золото
5 x 11*

Object. 2007

Amber, ebony, gold

Хельга Экснер
Helga Exner

Родилась в 1939 году.

Образование: ювелир, 1960. (Бад Годесберг, Германия).

Собственная мастерская с 1961 года.

Главные выставки:

1966 – Осенняя выставка художников, Копенгаген;

1966 – Argenterie & Bijoux d'aujourd'hui, Париж;

1968 – Всемирная выставка «Экспо» Victoria & Albert Museum, Лондон;

1969 – Современный датский дизайн, Москва;

1970 – Kunst- und Kunsthandwerk aus Dänemark, Städtisches Museum, Германия;

1970 – Международная выставка ювелирного искусства, Япония;

1979 – Музей декоративного искусства, Копенгаген;

1983 – Kästnermuseum, Ганновер;

1983 – Музей искусств Herning, Дания;

1999 – Музей янтаря, Рибниц-Дамгартен;

2000, 2005 – Датский музей янтаря, Оксбол.

Работы приобретены музеями:

Музей декоративного искусства, Копенгаген;

Röhsska Konstslöjdmuseet, Швеция;

Музей искусств Herning, Дания;

Музей искусств North Jutland, Дания;

Датский музей янтаря, Оксбол.

Главные награды:

Первый приз и дополнительный приз на

Международной выставке ювелирного искусства в Копенгагене, 1968;

Золотая медаль на "Internationale Schmuckschau", Мюнхен, 1972.

Year of birth: 1939.

Education: Goldsmith 1960 (Bad Godesberg, Germany).

Own workshop since 1961.

Major exhibitions:

1966 – Artists' Autumn Exhibition, Copenhagen;

1966 – Argenterie & Bijoux d'aujourd'hui, Paris;

1968 – The World-exhibition "Expo", London;

1969 – Modern Danish Design, Moscow;

1970 – Kunst- und Kunsthandwerk aus Dänemark, Städtisches Museum, Wiesbaden, Germany;

1970 – International Jewellery Arts Exhibition, Japan;

1979 – Museum of Decorative Art, Copenhagen;

1983 – Kästnermuseum, Hannover;

1983 – Herning Art Museum, Denmark;

1999 – Bernsteinmuseum, Ribnitz-Damgarten;

2000 & 2005 – The Danish Amber Museum, Oksbol.

Works in museums:

Museum of Decorative Art, Copenhagen;

Röhsska Konstslöjdmuseet, Sweden;

Herning Art Museum, Denmark;

Art Museum of North Jutland, Denmark;

The Danish Amber Museum, Oksbol.

Major honours:

First prize and additional prize at the International Jewellery Competition, Copenhagen 1968;

Gold Medal at "Internationale Schmuckschau", Munchen 1972.



Колье «Янтарь и морские лилии». 2007

Янтарь, окисленное серебро, эмаль

13 x 13,5

Necklace "Amber and Sea Lilies". 2007

Amber, oxidized silver, enamel

ЛАТВИЯ
LATVIA

Лилиа Екабсоне / *Lilīta Ekabsons*

Латышские мастера по обработке янтаря впервые принимают участие в Международной биеннале «Алатырь-2007». Они с энтузиазмом отозвались на приглашение Калининградского музея янтаря принять участие в этом представительном смотре. На других посмотреть и себя показать. К сожалению, времени для подготовки к выставке оказалось недостаточно.

Традиция обработки янтаря в Латвии имеет древние корни. Уже в археологических раскопках раннего и среднего неолита находят изделия из янтаря, особенно у тех племен, которые жили у Балтийского моря. В основном это украшения и мелкая пластика. Что доказывает, легко обрабатываемый янтарь был одним из самых популярных материалов на территории Латвии. Изготавливались подвески, бусы, кольца, а также разные культовые предметы. В период неолита уже были известны разные виды обработки янтаря – сверление, шлифование, формирование и т.д.

Приемы обработки янтаря были усовершенствованы в бронзовом веке и в начале раннего железного века.

В связи с экспансией немецких крестоносцев в начале XIII века обработка янтаря была запрещена, и местные жители могли лишь принимать участие в сборе янтаря, который регламентировали строгие законы. Но, несмотря на строгие запреты, традиции обработки янтаря у жителей Курземского побережья сохранялись и передавались через века.

Запрет был отменен только в 30-е годы XIX столетия. И на короткое время обработка янтаря ожила. Народные мастера создавали ожерелья, бусы, броши, сакты и пуговицы из янтаря. В этих изделиях доминирующими были геометрические формы и орнамент. Но в конце XIX века народные мастера не могли больше конкурировать с городскими ювелирами, произведения которых пользовались большим спросом и соответствовали тенденциям моды того времени.

Возрождение обработки янтаря произошло в 30-е годы XX века, особенно в Лиепае. Нашлись энтузиасты этой отрасли, усилиями которых в Лиепайской художественной школе прикладного искусства в 1939 году был открыт отдел, где готовили специалистов по обработке янтаря. В это время янтарь использовали для украшений и как элемент в произведениях декоративно-прикладного искусства.

После Второй мировой войны многие профессиональные художники создавали в основном украшения только из янтаря. Они использовали этнографические и археологические мотивы, а также воплощали в этом

It is for the first time that the Latvian masters of amber treatment are taking part in the International Biennial “Alatyr – 2007”. They responded with great enthusiasm to the invitation of the Kaliningrad Amber Museum to participate in this impressive contest. They wanted to see the other masters and to show their works as well. Unfortunately, the time for the preparation for the exhibition was insufficient.

The traditions of amber treatment have ancient roots in Latvia. As early as in the archaeological excavations of the early and middle Stone Age they found articles from amber, especially with those tribes that lived near the Baltic Sea. They were mainly adornments and small objects. This proves the fact that the easily treated amber was one of the most popular materials on the territory of Latvia. Masters made pendants, beads, rings and different objects of religious worship. During the late Stone Age people knew different kinds of amber treatment – drilling, grinding, shaping etc. The techniques of amber treatment were improved in the Bronze Age and at the beginning of the early Iron Age.

In connection with the expansion of German crusaders in the early 13th century amber treatment was prohibited, and local people could only take part in gathering amber that was regulated by strict laws. But in spite of strict regulations the traditions of amber treatment among the inhabitants of the Curzem coast were preserved and passed over through centuries.

The ban was only lifted in the 1830s, and amber treatment was revived for a short time. Craftsmen made necklaces, beads, brooches, saktas and buttons of amber. In those articles geometric forms and ornament were prevalent. But at the end of the 19th century craftsmen could not any longer compete with city jewelers whose works were in great demand and corresponded to the fashion trends of those days.

The revival of amber treatment took place in the 1930s, especially in the city of Liepaya. Enthusiasts of the trade made it possible to establish in 1939 at the Liepaya art school of applied art a department for training specialists in amber treatment. At that time amber was used for adornments and as a part in the works of decorative and applied art.

After World War II many professional artists mainly made adornments only from amber. They used ethnographic and archaeological motifs; they also implemented their creative ideas in the material. The natural amber form, its very careful treatment were a prevalent element in

материале свои творческие идеи. В украшениях доминирующим элементом была естественная форма янтаря, очень бережная его обработка. Обработке янтаря способствовали разные факторы – энтузиазм художников, запрет использования ценных металлов и драгоценных камней, а также культурная политика государства, которое способствовало развитию разных студий и кружков по обработке янтаря.

Свой расцвет обработка янтаря достигла в 60-70-е годы прошлого века, когда этот материал в большей или в меньшей мере использовали и художники других отраслей декоративно-прикладного искусства.

С конца 70-х годов интерес профессиональных художников к творческой обработке янтаря постепенно угас. Этот процесс был ускорен насыщением рынка янтарными изделиями из других государств и новыми модными тенденциями в дизайне украшений. Только некоторые профессионалы иногда используют янтарь как декор украшения, пытаясь придать ему интерпретацию модного дизайна.

Начиная с 90-х годов XX века обработкой янтаря занимаются только заядлые энтузиасты этого дела – мастера народного творчества. Они обычно объединены в творческие студии и готовят украшения для продажи в художественных салонах.

В Международной биеннале «Алатырь-2007» участвуют мастера из народной студии по обработке янтаря «Зитарс» из города у моря Лиепая и несколько профессиональных художников из Риги. Студия народного прикладного искусства «Зитарс» была основана осенью 1969 года. Сегодня активно работают 19 участников, всем им присвоено звание мастер народного творчества. Произведения этих художников часто экспонируются не только в Латвии, но и за рубежом – в России, Англии, Венгрии, Корее, Португалии и на Кипре. Произведения участников студии были высоко оценены во всех этих странах. Цель студии – тщательно усвоив богатое археологическое и этнографическое наследие, создать современные, высококачественные и художественно полноценные украшения.

Художники З. Лавриновича, С. Чакстина и Я. Чакстинш окончили Эстонский художественный институт. Системе обучения этого учебного заведения всегда было присуще тяготение к дизайну северных стран. По-моему, эти тенденции отражаются и в творчестве упомянутых художников. Они ищут новые пути в решении художественного произведения, современный модный дизайн украшения.

the adornments. The amber treatment was facilitated by various factors – the artists' enthusiasm, ban on the use of precious metals and precious stones, as well as cultural policy of the state that promoted the development of various studios and societies for amber treatment.

Amber treatment reached its flowering in the 1960s-1970s when this material to a greater or lesser extent was also used by artists of other branches of decorative and applied art.

From the late 1970s the interest of professional artists to the creative amber treatment gradually died away. This process was accelerated by the saturation of market with amber articles from other states and new fashionable trends of the adornment design. Only some professionals sometimes used amber as a decoration of an adornment trying to add it the interpretation of fashionable design.

Beginning with the 1990s only true enthusiasts of the trade – craftsmen – were involved in amber treatment. They are normally united in artistic studios and make adornments to be sold in arts salons.

Masters from the folk studio for amber treatment "Zitars" from the city by the sea Liepaya and several professional artists from Riga are participating in the International Biennial "Alatyr – 2007". The studio of folk applied art "Zitars" was established in the autumn of 1969. At present 19 masters are actively involved in the trade, all of them have received the title of a Master of folk art. The works of these artists are often exhibited not only in Latvia but also abroad – in Russia, England, Hungary, Korea, and Portugal and on the Cyprus. The articles of the members of the studio were highly rated in all those countries. The aim of the studio is to create modern, high quality and artistically full-fledged pieces on the basis of the rich archaeological and ethnographic heritage.

The artists Z. Lavrinovicha, S. Chakstinya and Ya. Chakstinsh graduated from the Estonian Institute of Arts. The system of training of this institution has always demonstrated interest in the design of the Nordic countries. In my view, these tendencies are also reflected in the art of the above mentioned artists. They are looking for new ways of solution of an artistic piece, modern fashionable design of an adornment.

Солвейга Варна
Solveiġa Varna

Родилась 4 марта 1957 года в городе Лиепая.

Окончила училище прикладного искусства в Лиепаяе в 1976 году.

Работает в центре прикладного искусства «Дайлраде», а также дизайнером почтовой службы Латвии.

Участвовала в выставках в Лиепаяе, Риге и за рубежом.

В своих работах использует янтарь, камень и серебро.

Born March 4, 1957 in Liepāja.

Graduate of the College of Applied Arts of Liepāja City in 1976.

An employee at the applied art enterprise "Dailrade", also a designer at the Post of Latvia.

A participant in exhibitions in Liepāja, Riga and abroad.

Specialties include amber as well as stone and silver.



Кулон. 2006

Янтарь, кожа

40 x 3,5 x 3,5

Pendant. 2006

Amber, leather

Вайра Вигеле
Vaira Vigele

Родилась 24 января 1930 года в сельском округе Эзере
Лиепайского района.

С 1979 года – член студии прикладного искусства
«Зитарс».

Участвовала в выставках в Лиенае, Риге и за рубежом.

Born January 24, 1930 in Liepāja region Ezere rural
district.

Member of the studio of applied art “Zitars” since 1979.

A member of exhibitions in Liepāja, Riga and abroad.



Колье. 2006
Янтарь, серебро
20 x 16
Necklace. 2006
Amber, silver



Кулон «Археологический человечек». 2006

Янтарь, кожа

7,5 x 3,3

Pendant "Archaeological little man". 2006

Amber, leather

Людмила Кадека

Ludmila Kadeka

Родилась 12 апреля 1953 года в Риге.

В 1973 году окончила училище прикладного искусства в городе Лиепая.

В 1980 году получила звание Мастера народного прикладного искусства.

Ее украшения были приобретены художественными салонами и галереями Риги.

С 1974 года принимала участие в выставках в Эфиопии, Германии, Японии, России.

Born April 12, 1953 in Riga.

Graduate of the College of Applied Arts of Liepaja City in 1973.

Title of "The Master of Folk Applied Art" acquired in 1990.

Adornments have been accepted by art shops and galleries of Riga City.

A participant in exhibitions in Ethiopia, Germany, Japan, Russia since 1974.

Зане Лавриновича Zane Lavrinovicha

Родилась 28 июня 1972 года.

Начала работать с янтарем во время учебы в рижском училище дизайна и искусств по специальности «Дизайн металла», дипломная работа называлась «Янтарные ювелирные украшения» (1991).

Училась у таких преподавателей, как Янис Брантс и Витаутс Зидерс.

После окончания училища работает художником-ювелиром.

В 2000 году получила степень магистра искусств Академии художеств Латвии. Специализировалась в дизайне металла у профессора Юриса Гагайниса. Выпускной квалификационной работой было украшение из серебра с полудрагоценными камнями.

По окончании учебы была приглашена работать преподавателем на кафедру дизайна металла Академии художеств.

Регулярно участвует в выставках. Работы находятся в галереях Германии, Финляндии, Испании, Швеции, Латвии и Литвы.

Born June 28, 1972.

Started to work with amber when studied at Riga Design and Art College, Metal design speciality and diploma work was "Amber jewellery" (1991).

Among teachers were Janis Brants and Vitauts Ziders.

Has been working as a jewellery artist since then.

Received MA from Art Academy of Latvia in 2000. Studied in metal design speciality and the teacher was Prof. Juris Gagainis. The MA work was silver jewellery with semi-precious stones.

After graduating was invited to work as a lecturer at the Metal design department of Art Academy.

Has regularly participated in exhibitions and works are available in galleries in Germany, Finland, Spain, Sweden, Latvia and Lithuania.

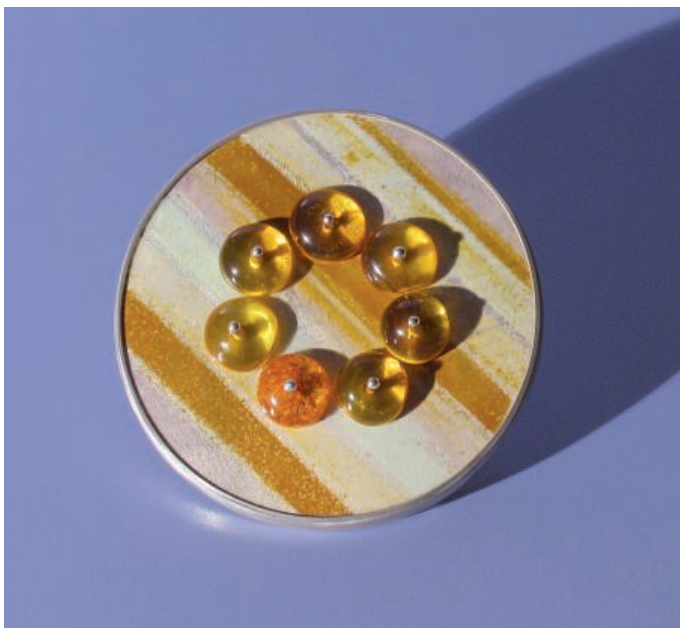
Брошь «Янтарный круг». 2007

Янтарь, эмаль, серебро

Диаметр/diameter 5

Brooch "Amber circle". 2007

Amber, enamel, silver



Мария Петермане
Marija Petermane

Родилась 1 августа 1933 года в регионе Кулдига.

С 1970 года – член студии прикладного искусства «Зитарс», в 1980 году получила звание Мастера народного творчества.

С 1972 по 2000 годы участвовала в выставках в городах Мурманске и Москве, а также в Болгарии, Японии, Австралии, Швеции, Литве.

В 2000 году была администратором проекта «Этнографические янтарные украшения сельского округа Рукава Лиепайского района и человек 21 века», организованного Фондом культурного капитала.

Работы находятся в экспозиции Латвийского музея на открытом воздухе, также в различных зарубежных коллекциях.

Born August 1, 1933 in Kuldiga region.

Member of the studio of applied art "Zitars" since 1970, the title of Folk Craftsmanship Master acquired in 1980.

A participant in exhibitions from 1972 till 2000 at Murmansk, Moscow, Bulgaria, Japan, Australia, Sweden, Lithuania.

Administrator of the project supported by the Foundation of Cultural Capital "The Liepaja Region Rucava Rural District`s Ethnographic Amber Adornments and the Man of the 21 st century" in year 2000.

Works are exhibited at Latvian Open Air museum, sold abroad.



Сердцеобразные броши. 2007

Янтарь

5 x 3

9 x 3

Cordiform brooches. 2007

Amber



Имантс Роллис
Imants Rollis

Родился 1 июля 1937 года в сельском округе Дуника Лиепайского района.

С 1969 года – член студии прикладного искусства «Зитарс».

В 1976 году получил звание Мастера народного прикладного искусства.

Работает в центре прикладного искусства «Дайлраде», работы продаются в художественных салонах Латвии.

Получил диплом ювелира в 1997 году.

Участник выставок в Лиепае, Риге и за рубежом с 1970 года.

Born July 1, 1937 in Liepaja region Dunika rural district.

Member of the studio of applied art "Zitars" since 1969.

Title of "The Master of Folk Applied Art" acquired in 1976.

An employee at the applied art enterprise "Dailrade", works sold at art shops all over Latvia.

Jewelry smith's diploma acquired in 1997.

A participant in exhibitions in Liepaja, Riga and abroad from 1970.

Колье. 2006

Янтарь, мельхиор

21 x 13,5

Necklace. 2006

Amber, cupronickel



Зирия Сэя
Zirija Sejeja

Родилась 8 октября 1928 года в Риге.

В 1972 году получила звание Мастера народного прикладного искусства. С 1984 года – член студии прикладного искусства «Зитарс».

Активная участница многочисленных выставок в Латвии и за рубежом. Обладательница многочисленных дипломов и призов.

Несколько работ находятся в экспозиции Исторического музея Риги.

Born October 8, 1928 in Riga.

Title of "The Master of Folk Applied Art" acquired in 1972. Member of the studio of applied art "Zitars" since 1984.

An active participant in many exhibitions in Latvia as well as abroad. Recipient of many diplomas and acknowledgments.

Several works are part of the Riga History museum exhibitions.

Брошь. 2006

Янтарь, мельхиор
13 x 6

Brooch. 2006

Amber, cupronickel

Брошь. 2006

Янтарь, мельхиор
10 x 6

Brooch. 2006

Amber, cupronickel

Анатолий Туточкин
Anatoly Tutochkin

Родился 27 февраля 1958 года в городе Литин Винницкой области на Украине.

Окончил Санкт-Петербургский политологический институт. До 1992 года работал слесарем на заводе, ходил в море. В 1992 году окончил курсы ювелиров. С 2007 года член Калининградского отделения Творческого союза художников России.

Born on February 27, 1958 in the town of Litin of Vinnitsa region, Ukraine.

Graduated from St Petersburg Institute of Political Science. Until 1992 had worked as a metalworker at a factory, had gone to sea. In 1992 took a course of jewelers. Since 2007 has been a member of the Kaliningrad branch of the Artists' Union of Russia.



Комплект «Легенда Прибалтики». 2007

Янтарь, медь, кольчужное плетение

Колье/necklace 48 x 11

Браслет/bracelet 8,5

Серьги/ear-rings 4,5

Set "Baltic legend". 2007

Amber, copper, chain armour netting

Андрис Фенюкс
Andris Fenyuks

Родился 16 ноября 1942 года.
Образование среднее.
Мастер прикладного искусства с 1971 года.
Участвовал в выставках в Латвии, Литве, России, США,
Андорре.

Born on November 16, 1942.
Graduated from an art school.
In 1971 received a title of a Master of Applied Art.
Participated in exhibitions in Latvia, Lithuania, Russia, USA,
Andorra.



Гривна. 2007
Янтарь, серебро
15 x 20
Necklace. 2007
Amber, silver



Раймондс Ходзко
Raimonds Hodzko

С 1972 года работает в центре прикладного искусства «Дайлраде».

С 1975 года – член студии прикладного искусства «Зитарс», в 1982 году получил звание Мастера народного творчества.

В 1996 году получил диплом ювелира.

Является активным участником выставок в Лиепае и Риге. Также принимал участие в выставках за рубежом: в Москве, на Кипре, в Японии, в Мурманске, Клайпеде. Работы художника получили высокую оценку.

Участвовал в проекте «Этнографические янтарные украшения сельского округа Рукава Лиепайского района и человек 21 века», организованном Фондом культурного капитала в 2000 году.

An employee at the applied art enterprise “Dailrade” from 1972.

A member of the studio of applied art “Zitars” since 1975, title of “The Folk Craftsmanship Master” acquired in 1982.

Jewelry smith`s diploma acquired in 1996.

An active participant in exhibitions in Liepaja and Riga. Also a participant in exhibitions abroad – Moscow, Cyprus, Japan, Murmansk, Klaipeda – and recipient of many acknowledgments.

A participant at the project supported by the Foundation of Cultural Capital “The Liepaja Region Rucava Rural District`s Ethnographic Amber Adornments and the Man of the 21 st century” in 2000.

Колье. 2006

Янтарь, серебро

16 x 20

Necklace. 2006

Amber, silver



Брошь. 2007

*Янтарь, серебро
5,5 x 5*

Brooch. 2007

Amber, silver

**Янис Чакстиньш
Janis Chakstinjsh**

Родился в 1956 году.

В 1975 году окончил отделение металла училища прикладного искусства в Риге.

А 1981 году – отделение дизайна металла Эстонского художественного института.

С 1991 года является членом Союза молодых художников Латвии.

С 1977 года участвовал в выставках в Латвии, Чехии (Яблонекс), Югославии, Финляндии, Мексике, Германии, Литве, Эстонии, России, Грузии.

Born in 1956.

In 1975 finished the metal art department of the Riga Applied Art School.

In 1981 graduated from the metal design department of the Estonian Art Institute.

Member of the Latvian Young Artist's Union since 1991.

Participated in exhibitions since 1977 in Latvia, Czech Republic (Jablonex), Yugoslavia, Finland, Mexico, Germany, Lithuania, Estonia, Russia, Georgia.

**Комплект украшений «Солнце»
(колье, браслет, кольца, серьги). 2007**

Янтарь, серебро

Колье/necklace 17 x 13

Браслет/bracelet 2 x 18,5

Кольца/rings 3 x 2; 2 x 2

Серьги/ear-rings 7 x 2

Set "Sun" (necklace, bracelet, rings, ear-rings). 2007

Amber, silver

**Солвейга Чакстиня
Solveiġa Ķakstinġa**

Родилась в 1957 году.

В 1977 году окончила отделение керамики училища прикладного искусства города Риги.

В 1982 году – отделение дизайна металла Эстонского художественного института.

С 1987 года – член Союза молодых художников Латвии.

С 1979 года участвовала в выставках в Латвии, США, Чехии (Яблонекс), Польше, Литве, Эстонии, России, Грузии.

Born in 1957.

In 1977 finished the ceramics department of the Riga Applied Art School.

In 1982 graduated from the metal design department of the Estonian Art Institute.

Member of the Latvian Young Artist`s Union since 1987.

Participated in exhibitions since 1979 in Latvia, USA, Czech Republic (Jablonex), Poland, Lithuania, Estonia, Russia, Georgia.



ЛИТВА
LITHUANIA



галерея / gallery

MENO NIŠA

Марите Гуревичене / Marite Gurevichene

Большое влияние на развитие альтернативной янтарной ювелирики в Литве оказал симпозиум Gintaras (Янтарь), проходивший в 1990 году в Доме творчества в Паланге. Стимулом к организации симпозиума стала идея создавать янтарные украшения как альтернативу заезженной продукции массового производства, художественная ценность которой исчислялась килограммами.

В группу вошли художники-ювелиры, окончившие Эстонский государственный художественный институт (сегодня – академия). Все они до симпозиума избегали использования в своих работах янтаря как ювелирного материала. Но познакомившись во время симпозиума с янтарными карьерами, коллекциями Музея янтаря в Паланге, участники симпозиума разыграли в лотерею сырье, выделенное Клайпедским художественным комбинатом, и по взаимной договоренности на полгода заперлись в своих мастерских, чтобы потом представить результаты творческих мук.

Этот своеобразный «бунт» группы художников против промышленной ювелирики завершила выставка 1991 года, которая прошла в Музее прикладного искусства в Вильнюсе и называлась Gintaras naujai (Янтарь по-новому).

С 1991 года выставки альтернативной янтарной ювелирики стали традиционными.

На биеннале «Алатырь-2007» представлена коллекция совместного проекта Института Литвы и галереи "Meno nisa" Juvelyrika lagamine (Ювелирика в чемодане). Проект Juvelyrika lagamine задуман как путешествующая по миру коллекция работ ведущих литовских художников. В путешествие отправились работы 20-ти литовских ювелиров. Первая выставка была открыта в 2004 году в городе Бари, Италия, в галерее Trizio Caiti.

На биеннале «Алатырь-2007» Литва представлена коллекцией работ 8-ми художников, которые с уважением подчеркивают уникальность материала, по-разному используя янтарь в своих работах: здесь и рафинированные классические украшения В. Друските, украшения-объекты одного из наиболее концептуальных литовских художников С. Вирпилйтиса, и игра блеска и прозрачности в браслете, составленном из неправильной формы шлифованных пластинок янтаря, Р. и А. Жалимасов, исключительные свойства янтаря как ювелирного материала раскрываются и в отличающихся чувством юмора и безукоризненным мастерством работах У. Блажите, А. Микутиса, М. Гуревичене, красота нетронутого янтаря раскрывается на фоне загадочно светящихся аскетичных металлических форм в небольших по формату, но тем не менее монументальных, работах С. Вайткуте и Д. Наркуса. Ю. Вайткус выражает свои идеи в формах минимализма.

Коллекция знакомит с пока мало известной, но значительной областью богатого современного литовского искусства.

It was the Symposium Gintaras (Amber) held in 1990 at the House of Creativity in Palanga that put great impact on the development of alterative amber jewellery in Lithuania. The main incentive for the symposium organizers was the idea to create amber accessories alternative to trite mass production, artistic value of which was measured in kilograms.

The group of organizers consisted of jewellery artists who had graduated from the Estonian State Art Institute (today Academy). Before the symposium all of them avoided using amber as a jewellery material in their works. However, having been acquainted with amber mines and collections of Amber Museum in Palanga, the participants of the symposium raffled off raw amber provided by Klaipeda Art Factory. According to their mutual agreement they locked themselves up in their studios in order to present later the results of their creative torments.

This original «riot» of the group of artists against industrial jewellery was completed by the exhibition of the year 1991, which was called Gintaras naujai (Amber in a New Fashion) and took place at the Applied Art Museum in Vilnius.

Since 1991 exhibitions of amber jewellery have become traditional.

At the Biennale «Alatyr-2007» the collection of the joint project Juvelyrika lagamine (Jewellery in a Suite Case) organized by the Lithuanian Institute and the Gallery "Meno nisa" is presented. The project Juvelyrika lagamine was conceived as a touring all around the world collection of works of leading Lithuanian artists. The works of twenty Lithuanian jewellers went travelling. The first exhibition was opened in 2004 in Bari, Italy in Trizio Caiti Gallery.

At the Biennale «Alatyr-2007» Lithuania is represented by the works of eight artists who with great respect highlight the uniqueness of the material using amber in various ways in their works. Here one can see refined classical accessories of V. Druskite, accessories and objects of one of the most conceptual Lithuanian artists S. Virpilaitis; and play of glitter and transparency in a bracelet made of polished amber plates of irregular forms by R. and A. Zalimas. Outstanding qualities of amber as jewellery material are disclosed in the works of U. Blazite, A. Mikutis, M. Gurveciene distinguishing themselves by humour and irreproachable mastery. The beauty of untouched amber is revealed against the background of mysteriously shining ascetic metal forms in small by their size but monumental works of S. Vaitkutie and D. Narkus. J. Vaitkus expresses his ideas in minimalist forms.

The collection introduces us little known to for the time being, but significant field of contemporary Lithuanian art.

Угне Блажите Ugne Blazhyte

Дата рождения: 6 октября 1980 года.

Образование:

1999-2000 – бакалавр, обучение на факультете живописи. Вильнюсская Академия искусств, Литва.

2000-2004 – бакалавр искусств. Факультет пластики металла. Специализация: ювелирное дело и художник по металлу. Академия прикладного искусства в Вильнюсе, Тельшайский филиал, Литва.

2005 – Программа по обмену, грант Эразмус/Сократ. Специализация по ювелирному искусству. Эскола Массана, Центр искусств Диссеней, Барселона, Испания.

2004-2007 – магистр факультета искусства архитектуры и дизайна. Специализация по ювелирному делу. Вильнюсская Академия искусств, Литва.

Награды:

2005 октябрь – NORD LB. Приз Литовского Банка за оригинальность и новаторские идеи в современном ювелирном искусстве.

Персональные выставки:

1995 май – Выставка живописи. Центральная Библиотека Ширвинтос, Литва;

2004 апрель – Выставка “BAYER” фотография и аксессуары. Музей - галерея янтаря, Вильнюс, Литва;

2006 сентябрь – Ювелирная Выставка “Белый сахар”, галерея Ужупио, Вильнюс, Литва.

Групповые выставки:

1999 – Выставка живописи. Галерея Муза, Вильнюс, Литва;

2003 – “Свобода инклюзов” - творческий лагерь “Паланга 2”. Выставка работ студентов Тельшайского филиала Академии прикладного искусства, факультета пластики металла, Музей янтаря, Паланга, Литва;

2004 – Первое международное шоу ювелирного искусства Балтики “Amber trip”, гостиница “Литва”, Вильнюс, Литва;

2004 – Выставка работ студентов Тельшайского филиала Академии прикладного искусства, факультета пластики металла. “Кауно лангас галерея”, Каунас, Литва;

2004 – Конкурс молодых дизайнеров, готовые аксессуары мужской моды “Коллекция для досуга” Гидриус Паулаускас. Литовский выставочный центр Литэкспо, Вильнюс, Литва;

2005 – Выставка работ 12-ти студентов Вильнюсской Академии искусств. Галерея Академии, Вильнюс, Литва;

2005 – Второе международное шоу ювелирного искусства Балтики “Amber trip”, гостиница “Литва”, Вильнюс, Литва;

2005-2006 – Выставка “Ювелирика в подарок”. Галерея Алеа, Барселона, Испания;

2006 – Выставка современного ювелирного искусства “Antivenenos” из Эстонии и Литвы, Литовская галерея Аидо, Вильнюс, Литва;

2006-2007 – “Удиви меня”, Рождественская ювелирная выставка, Галерея Ужупио, Вильнюс, Литва.

Date of birth: 6 October, 1980.

Education:

1999-2000 – Bachelor studies in the department of Painting. Vilnius art Academy, Lithuania.

2000-2004 – Bachelor of Arts. Department of Metal Plastic. Specialization in Jewellery and Smithery. Telsiai Division of Applied art Vilnius art Academy, Lithuania.

2005 – Exchange program, Erasmus/Socrates grant. Specialization in Jewellery. Escola Massana, Centre d'Art Disseney, Barcelona, Spain.

2004-2007 – Master's of Art Department of Architecture and Design. Specialization in Jewellery. Vilnius Art Academy, Lithuania.

Awards:

2005 October – NORD LB. Lithuania Bank prize for originality and modern ideas in contemporary jewellery.

Personal Exhibitions:

1995 May – Exhibition of paintings. The central library of Shirvintos, Lithuania;

2004 April – Exhibition "BAYER" – photography and accessories. "Museum – Gallery of Amber", Vilnius, Lithuania;

2006 September – Exhibition "White sugar"- jewellery. "Uzupio gallery", Vilnius, Lithuania.

Group Exhibitions:

1999 – Exhibition of paintings. "Muza Gallery", Vilnius, Lithuania;

2003 – "Freedom for inclusions"- creative camp "Palanga 2". Exhibition of art works of students from Telshiai division of Applied Art, Department of Metal Plastic. Museum of Amber, Palanga, Lithuania;

2004 – The First International Baltic Jewellery Show "Amber trip". Reval Hotel Lietuva, Vilnius, Lithuania;

2004 – Exhibition of art works of students from Telshiai division of Applied Art, Department of Metal Plastic. "Kauno langas gallery", Kaunas, Lithuania;

2004 – Young designers competition, Ready-made accessories for menswear fashion "Collection for Leisure" of Giedrius Paulauskas. The Lithuanian Exhibition Centre Litexpo, Vilnius, Lithuania;

2005 – Exhibition of art works of 12 selected Vilnius Art academy students. "Akademija gallery", Vilnius, Lithuania;

2005 – The Second International Baltic Jewellery Show "Amber trip". Reval Hotel Lietuva, Vilnius, Lithuania;

2005-2006 – "Jewellery for present" exhibition. "Alea Gallery", Barcelona, Spain;

2006 – "Antivenenos" Contemporary art jewellery exhibition from Estonia and Lithuania. "Lietuvos Aido Gallery", Vilnius, Lithuania;

2006 - 2007 – "Surprise me", Christmas jewellery exhibition. "Uzupio gallery", Vilnius, Lithuania.

Колье «Сокровищница». 2007

Янтарь, серебро, пластик, белый речной жемчуг, фетр
Длина/length 55

Necklace „The Treasury”. 2007

Amber, silver, resin, white river pearls, felt





Шаруне Вайткуте
Sharune Vaitkute

Родилась в 1979 году, в Клайпедской районе, в Литве.
2003 – бакалавр искусств по дизайну (ювелирное дело и работа по металлу), Тельшайский филиал Вильнюсской Академии Искусств.
2005 – магистр искусств по дизайну, Вильнюсская Академия Искусств, Вильнюс, Литва.
Born 1979 Klaipeda district, Lithuania.
2003 – Bachelor of Arts, Design (jewellery and blacksmiths studies), Telshiai Department of Vilnius Academy of Fine Art.
2005 – Master's of Art, Design, Vilnius Academy of Fine Art, Vilnius, Lithuania.

Дайнюс Наркус
Dainius Narkus

Родился в 1977 году в городе Плунге.
2004 – бакалавр искусств, дизайн (ювелирное дело и работа по металлу), Тельшайский филиал Вильнюсской Академии Искусств.
Born 1977 Plunge.
2004 – Bachelor of Arts, Design (jewellery and blacksmiths studies), Telshiai Department of Vilnius Academy of Fine Art.

Шаруне Вайткуте и Дайнюс Наркус с 2002 года работают совместно.
Sharune Vaitkute Sharune Vaitkute from 2002 creates together.

Персональные выставки:

2002 – Ювелирная выставка. Дом Художника, Клайпеда, Литва;
2004 – Выставка ювелирного и изобразительного искусства, Тракай Стрит Галерея, Шауляй, Литва;
2005 – Ювелирная выставка, Галерея Узупис, Вильнюс, Литва.

Главные групповые выставки:

2003 – “Оригинальные серьги литовских ювелиров по

золоту”, Галерея Узупис, Вильнюс, Литва;
2003 – “Дух серебра”. Тракай Стрит Галерея, Шауляй, Литва;
2003 – Выставка изделий из эмали. Галерея ювелиров по золоту “Meno nisa”, Вильнюс, Литва;
2004 – “Amber trip 2004”, Первая международная выставка ювелирных и янтарных изделий, Мэрия Вильнюса, Литва;
2004 – “Кольцо Любви”, выставка ювелирных изделий, Галерея Узупис, Вильнюс, Литва;
2004 – Выставка ювелирных изделий “Цветение зимы”, Тракай Стрит Галерея, Шауляй, Литва;
2004 – “Из чемодана” Литовская ювелирика в движении, Греция, Испания, Россия;
2004 – Выставка изделий из эмали. Галерея ювелиров по золоту “Meno Nisa”, Вильнюс, Литва;
2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий Алатырь-2005, Музей янтаря, Калининград, Россия;
2005 – Ювелирная выставка “Брошь”, Галерея Узупис, Вильнюс, Литва;
2005 – Международная биеннале изделий из эмали “Вильнюс 2005”, Галерея ювелиров по золоту “Meno Nisa”, Вильнюс, Литва;
2005 – Ювелирная выставка “След огня”, Галерея “Lietuvos aidas - M”, Вильнюс;
2005 – “О Любви”, Галерея ювелиров по золоту “Meno Nisa”, Вильнюс, Литва;
2005 – “Элита”, “Amber trip”, Вторая международная выставка ювелирных и янтарных изделий, “Ривал Отель Литва”, Вильнюс, Литва;
2006 – Галерея “Meno Nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”. Дни города Вильнюса в Санкт-Петербурге, Смольный Дворец, Россия;
2006 – Галерея “Meno Nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, Галерея Чардин Арт, Тбилиси, Грузия;
2007 – Галерея “Meno Nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, Музей янтаря, Калининград, Россия.
Симпозиумы:
2003 – Международный симпозиум по миниатюрным изделиям из эмали, Культурный центр Видунас, Кинтай, Литва;
2003 – XIX симпозиум медальеров, Тельшай, Литва;
2004 – “Знаки побережья”. Международный симпозиум по миниатюрным изделиям из эмали, Культурный центр Видунас, Кинтай, Литва.
Награды:
2005 – второе место на международном конкурсе янтарных изделий “Алатырь-2005”, Музей янтаря, Калининград, Россия;
2005 – диплом муниципалитета Вильнюса на международной биеннале изделий из эмали “Вильнюс 2005”.

Solo exhibitions:

2002 – Jewellery exhibition, House of Artist's, Klaipeda, Lithuania;

2004 – Jewellery and painting exhibition, Trakai Street Gallery, Shiauliai, Lithuania;

2005 – Jewellery exhibition, Uzupis Gallery, Vilnius, Lithuania.

Major group exhibitions:

2003 – "Original earrings of Lithuanian goldsmiths", Uzupis Gallery, Vilnius, Lithuania;

2003 – "Spirit of Silver", Trakai Street Gallery, Shiauliai, Lithuania;

2003 – Enamel exhibition, Goldsmiths Guild Gallery "Meno Nisa", Vilnius, Lithuania;

2004 – "Amber trip" I-st International Jewellery and Amber exhibition, Vilnius City Hall, Lithuania;

2004 – "Ring of Love" jewellery exhibition, Uzupis Gallery, Vilnius, Lithuania;

2004 – Jewellery exhibition "Winter blossom", Trakai Street Gallery, Shiauliai, Lithuania;

2004 – "Out of suitcase" Lithuanian jewellery on move, Greece, Spain, Russia;

2004 – Enamel exhibition, Goldsmiths Guild Gallery "Meno Nisa", Vilnius, Lithuania;

2005 – I-st International Contest of Amber goods "Alatyr-2005", Amber Museum, Kaliningrad, Russia;

2005 – Jewellery exhibition "Brooch", Uzupis Gallery, Vilnius, Lithuania;

2005 – International enamel biennale "Vilnius 2005", Goldsmiths Guild Gallery "Meno Nisa", Vilnius, Lithuania;

2005 – Jewellery exhibition "Footprint of fire", Gallery "Lietuvos aidas – M", Vilnius;

2005 – "About the Love", Goldsmiths Guild Gallery "Meno Nisa", Vilnius, Lithuania;

2005 – "Elite" "Amber trip" II-nd international Jewellery and Amber exhibition, "Reval Hotel Lietuva", Vilnius, Lithuania;

2006 – Gallery "Meno nisa" project "Jewellery in Case" Vilnius Municipality Days in Sankt-Peterburg, Smolnij Palace, Russia;

2006 – Gallery "Meno nisa" project "Jewellery in Case", Chardin Art Gallery, Tbilisi, Georgia;

2007 – Gallery "Meno nisa" project "Jewellery in Case", Amber Museum, Kaliningrad, Russia.

Symposiums:

2003 – International enamel miniature symposium, Culture Center of Vydunas, Kintai Lithuania;

2003 – XIX medallist's symposium, Telshiai, Lithuania;

2004 – "Signs of littoral", international enamel miniature symposium, Culture Center of Vydunas, Kintai, Lithuania.

Awards:

2005 – II prize in International Contest of Amber goods "Alatyr-2005", Amber Museum, Kaliningrad, Russia;

2005 – Diploma of Vilnius City Municipality in International enamel biennale "Vilnius 2005".



Шаруне Вайткуте, Дайнюс Наркус
Sharune Vaitkute, Dainius Narkus

Объект «Упоминания: образ 1». 2007

Серебро, посеребренная медь, янтарь, кожа
2,7 x 10,7 x 11,8

Объект „References: figure 1“. 2007

Silver, silvery copper, amber, leather

Объект «Упоминания: образ 2». 2007

Серебро, золото, посеребренная медь, янтарь, кожа
3,2 x 10,7 x 13,3

Объект „References: figure 2“. 2007

Silver, gold, silvery copper, amber, leather

Объект «Упоминания: образ 3». 2007

Серебро, посеребренная медь, янтарь, кожа
3,4 x 10,7 x 11,9

Объект „References: figure 3“. 2007

Silver, silvery copper, amber, leather

Юлиус Вайткус Julius Vaitkus

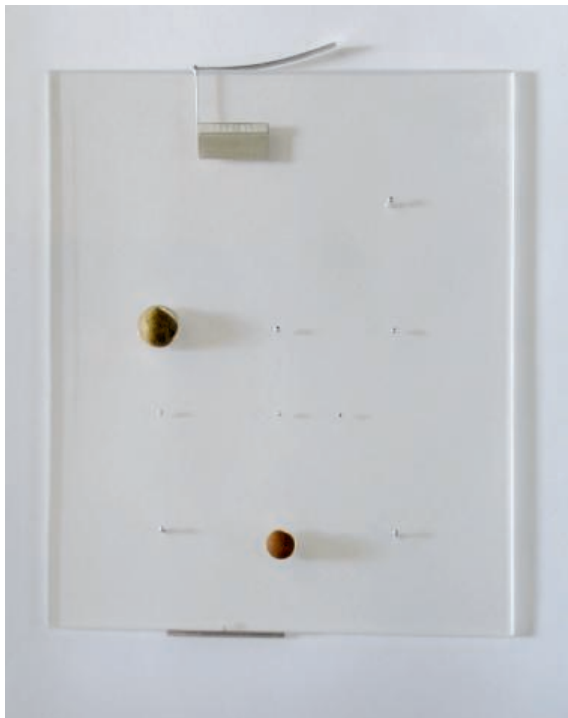
Родился в 1985 году в Кинтае.
С 2003 – студент Вильнюсской Академии искусства, факультет декоративно-прикладного искусства, Тельшайский филиал, Литва.
Групповые выставки:
2004-2006 – Студенческие художественные выставки. Выставочный зал, Тельшай, Литва;
2005 – Выставка ювелирного искусства и металлопластики “Давайте праздновать!”. “Кауно вартай”, Каунас, Литва;
2006 – Выставка ювелирного искусства “3 x 3”. Галерея Узупис, Вильнюс, Литва;
2006 – “Школы серебра”. Фестиваль серебра, Легница, Польша;
2006 – “Amber Trip”. Третья международная выставка ювелирных и янтарных изделий, Ривал отель «Литва», Вильнюс, Литва;

Объект «Ловушка». 2007

*Янтарь, серебро, оргстекло
22 x 28,7*

Object „Catcher“. 2007

Amber, silver, organic glass



2007 – “Янтарь”, ювелирная выставка, Галерея-музей янтаря, Вильнюс, Литва;

2007 – “Amber Trip”. Четвертая международная выставка ювелирных и янтарных изделий, Ревал отель «Литва», Вильнюс, Литва.

Born in 1985 in Kintai.

Since 2003 student of Telshiai Department of Applied Art, Vilnius Academy of Fine Art, Telshiai, Lithuania.

Group exhibitions:

2004-2006 – Student art exhibitions, Exhibition hall, Telshiai, Lithuania;

2005 – “Let’s celebrate!” jewellery and metal plastic exhibition, “Kauno vartai”, Kaunas, Lithuania;

2006 – “3 x 3”, jewellery exhibition, Uzupis Gallery, Vilnius, Lithuania;

2006 – “Silver schools”, Legnic silver festival, Legnica, Poland;

2006 – “Amber Trip” III-rd International Jewellery and Amber exhibition, “Reval Hotel Lietuva”, Vilnius, Lithuania;

2007 – “Amber itself”, jewellery exhibition, Amber gallery-museum, Vilnius, Lithuania;

2007 – “Amber Trip” IV-th International Jewellery and Amber exhibition, “Reval Hotel Lietuva”, Vilnius, Lithuania.

Сигитас Вирпилайтис Sigitas Virpilaitis

Родился в 1961 году в Шаулучай, район Шауляй, Литва.

Образование:

1979-1984 - Эстонский Государственный институт искусств (сейчас Таллинский университет искусств), факультет ювелирного искусства.

Персональные выставки:

1997 – Галерея Lietuvos aidas, Вильнюс, Литва;

1999 – Янтарная галерея Мижгирис, Вильнюс, Литва;

2001 – Галерея Ужупио, Вильнюс, Литва;

2002 – Галерея Lietuvos aidas, Вильнюс, Литва;

2005 – Янтарная галерея Мижгирис, Вильнюс, Литва;

2006 – Галерея Lietuvos aidas, Вильнюс, Литва.

Избранные групповые выставки:

1988 – Триеннале Балтийское искусство и ремесла. Таллин, Эстония;

1988, 1990 – Международная биеналле изделий из эмали. Музей Chapelle du Lycee Gay-Lussac, Лимож, Франция;

1988 – Первая выставка вильнюсских ювелиров. Музей прикладного искусства, Вильнюс, Литва;

1990 – Первая выставка нетрадиционных изделий из янтаря. Музей прикладного искусства, Вильнюс, Литва;

1991 – Выставка изделий из эмали Балтийских и

Скандинавских стран. Силкеборг, Фредерисберг, Копенгаген, Дания; Гётеборг, Швеция; Турку, Финляндия;

1993 – Предмет. Международная выставка ювелирного искусства. Дизайнерский форум Финляндии. Хельсинки, Финляндия;

1993-1994 – «От мечты - к реальности». Выставка балтийского и скандинавского прикладного искусства и дизайна. Таллин, Эстония; Вильнюс, Литва; Рига, Латвия; Гётеборг, Швеция; Хельсинки, Финляндия;

1999 – Современное литовское ювелирное искусство: украшения и предметы. Галерея прикладного искусства, Вильнюс, Литва;

2000 – Традиция и будущее. Центр современного искусства, Вильнюс, Литва;

2001 – Новое: современное литовское ювелирное искусство. Музей декоративного искусства и дизайна, Гент, Бельгия;

2003-2004 – Ценные связи. Ювелирное искусство стран OSCE. Центр Керамики, Маастрихт, Нидерланды; София, Болгария;

2004 – La Joya Del Baltico. Современное литовское, латвийское и эстонское ювелирное искусство. Национальный музей декоративного искусства, Мадрид, Испания;

2006 – Вторая международная выставка янтарных изделий. Немецкий музей янтаря, Рибниц-Дамгартен, Германия;

2006 – Галерея “Meno nisa” проект “Ювелирика в чемодане”. Дни города Вильнюса в Санкт-Петербурге, Смольный Дворец, Россия.

Born in 1961 in Sauluciai, Shiauliai district (Lithuania).

Studies:

1979-1984 Estonian State Art Institute (now Tallinn Art University), Department of Jewelry Art.

Solo Exhibitions:

1997 – Gallery Lietuvos aidas, Vilnius, Lithuania;

1999 – Mizgiris Amber Gallery, Vilnius, Lithuania;

2001 – Uzupio Gallery, Vilnius, Lithuania;

2002 – Gallery Lietuvos aidas, Vilnius, Lithuania;

2005 – Mizgiris Amber Gallery, Vilnius, Lithuania;

2006 – Gallery Lietuvos aidas, Vilnius, Lithuania.

Selected Group Exhibitions:

1988 – Baltic Art and Crafts Triennial. Tallinn, Estonia;

1988, 1990 – International Biennials of Enamel. Chapelle du Lycee Gay-Lussac, Municipal Museum, Limoges, France;

1988 – 1-st Exhibition of Vilnius Jewelers. Applied Art Museum, Vilnius, Lithuania;

1990 – 1-st Exhibition of Non-Traditional Amber. Applied Art Museum, Vilnius, Lithuania;

1991 – Exhibition of Enamel of Baltic and Nordic Countries. Silkeborg, Frederisberg, Copenhagen, Denmark; Goteborg,

Sweden; Turku, Finland;

1993 – Subject. International Exhibition of Jewelry. Finlandian Design Forum, Helsinki, Finland;

1993-1994 – From Dreams to Reality. Exhibition of Baltic and Scandinavian Applied Art and Design. Tallinn, Estonia; Vilnius, Lithuania; Riga, Latvia; Goteborg, Sweden; Helsinki, Finland;

1999 – Contemporary Lithuanian Jewelry: Adornments and Objects. Applied Art Gallery, Vilnius, Lithuania;

2000 – Tradition and Future. Contemporary Art Center, Vilnius, Lithuania;

2001 – NEW: Contemporary Lithuanian Jewelry. The Museum of Decorative Arts and Design, Ghent, Belgium;

2003-2004 – Valuable Links. Jewels from the OSCE countries. Centre Ceramique, Maastricht, Netherlands; Sofia, Bulgaria;

2004 – La Joya Del Baltico. Contemporary Lithuanian, Latvian and Estonian Jewelry. Museo Nacional De Artes Decorativas, Madrid, Spain;

2006 – The Second International Amber Exhibition. German Amber Museum, Ribnitz-Damgarten, Germany;

2006 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case” Vilnius Municipality Days in Sankt-Peterburg, Smolnij Palace, Russia.



Сигитас Вирпилайтис
Sigitas Virpilaitis

Колье. 2003

Янтарь, перья
Длина/length 60

Necklace. 2003

Amber, feather

Марите Гуревичене Maryte Gurevichene

Родилась в 1951 году в Вильнюсе, Литва.

Образование:

1964-1968 – Вильнюсская школа искусств.

1971-197 – окончила Государственный институт искусств Эстонии (факультет прикладного искусства).

С 1993 года работала организатором выставок в вильнюсских галереях.

С 1983 года член Союза Литовских Художников.

Избранные групповые выставки:

1979, 1980, 1983, 1988 – Триеннале прикладного искусства стран Балтики, Таллин, Эстония; Рига, Латвия;

1981-1982 – Всесоюзная выставка искусств, Москва, Россия;

1986, 1988, 1990 – Биеннале изделий из эмали, Лимож, Франция;

1988-1989 – Международная ювелирная выставка, Легница, Польша;

1990 – Международная выставка эмали, Ла Корона, Испания;

1992 – Первая международная триеннале изделий из эмали, Клайпеда, Литва;

1993 – «От мечты - к реальности». Выставка балтийского и скандинавского прикладного искусства и дизайна. Швеция, Финляндия, Эстония, Латвия, Литва;

1994 – Международная выставка искусства в сфере культурных коммуникаций. Киннекуллебанан в Скараборге, Швеция;

1997 – Презентация галерей - 97, Вильнюс, Литва;

2002 – “Янтарь. Возвращение”, Вильнюс, Литва;

2003 – Выставка изделий из эмали “800 C”, галерея “Meno nisa”, Вильнюс, Литва;

2004 – “ Amber Trip 2003”, Ратуша, Вильнюс, Литва;

2004 – “ Amber Trip 2004”, Отель «Литва», Вильнюс, Литва;

2004 – Выставка изделий из эмали “800 C”, галерея “Meno nisa”, Вильнюс, Литва;

2004 – Галерея “Meno nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, галерея Трицио Каити, Бари, Италия;

2004 – Галерея “Meno nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, Посольство Литвы в России, Музей Юргиса Балтрусайтиса, Москва, Россия;

2005 – Галерея “Meno nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, выставка “Искусство Литвы”, Крапперупс Констхолл, Хоганас ох Молле, Швеция;

2005 – “Amber Trip 2005”, отель “Литва”, Вильнюс, Литва;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изде-

лий «Алатырь-2005», Калининград, Россия;

2005 – «Международная биеннале изделий из эмали Вильнюс 2005», Галерея “Meno nisa”, Вильнюс, Литва;

2006 – Галерея “Meno nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”. Дни города Вильнюса в Санкт-Петербурге, Смольный Дворец, Россия;

2006 – Галерея “Meno nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, Галерея Чардин Арт, Тбилиси, Грузия;

2006 – Галерея “Meno nisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, Salou Contemporary enamel art Museum, Испания.

Симпозиумы:

1986 – Международный симпозиум и выставка изделий из эмали в Кецементе, Венгрия;

1991, 1992 – Международный симпозиум и выставка изделий из эмали в Паланге, Литва;

1993 – Международный симпозиум и выставка изделий из эмали, Дзинтарис, Латвия;

2003-2005 – Международный симпозиум и выставка изделий из эмали “Знаки побережья”, Кинтай, Литва.

Организатор и куратор выставок:

1984 – Первая Всесоюзная выставка изделий из эмали, Вильнюс, Литва;

1990 – Первый симпозиум “Янтарь”, Паланга, Литва;

1991 – Первый ювелирный симпозиум “Новый янтарь”, Вильнюс, Литва;

1992 – Первая международная триеннале изделий из эмали, Клайпеда, Литва;

1994 – Вторая выставка ювелирных изделий “Новый янтарь”, Вильнюс, Литва;

1997 – Выставка в галерее декоративно-прикладного искусства, Вильнюс, Литва.

Born in 1951 in Vilnius, Lithuania.

Education:

1964-1968 Vilnius Art School.

1971-1976 Graduated from the State Art Institute of Estonia (Faculty of Applied Art).

Since 1993 have been working as the organizer of the exhibitions in Vilnius galleries.

Since 1983 is a member of the Lithuanian Artists' Association.

Selected group exhibitions:

1979, 1980, 1983, 1988 – Triennial of Applied Art of Baltic States, Tallinn, Estonia; Riga, Latvia;

1981-1982 – All Union Arts Exhibition, Moscow, Russia;

1986, 1988, 1990 – Biennial of Enamel, Lemoges, France;

1988-1989 – International Exhibition of Jewellery, Legnica, Poland;

1990 – International Exhibition of Enamel, La Coruna, Spain;

1992 – The First International Triennial of Enamel, Klaipeda, Lithuania;

1993 – Baltic-Scandinavian Design and Craft Exhibition “From Dream to Reality”, Sweden, Finland, Estonia, Latvia, Lithuania;

1994 – International Exhibition Art Culture Communication – Kinnekullebanan in Skaraborg. Sweden;

1997 – Galleries Present ‘97. Vilnius, Lithuania;

2002 – “Ambers’ Return”, Vilnius, Lithuania.

2003 – Exhibition of Enamel “800°C”, gallery “Meno nisa”, Vilnius, Lithuania;

2004 – “Amber Trip 2003”, Town hall, Vilnius, Lithuania;

2004 – “Amber Trip 2004”, hotel “Lithuania”, Vilnius, Lithuania;

2004 – Exhibition of Enamel “800°C”, gallery “Meno nisa”, Vilnius, Lithuania;

2004 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Gallery Trizio Caiti, Bari, Italy;

2004 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Lithuanian Republic Embassy in Russia, Jurgis Baltrusaitis Museum, Moscow, Russia;

2005 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case” exhibition “Art from Lithuania”, Krapperups Konsthall, Hoganas och Molle, Sweden;

2005 – “Amber Trip 2005”, hotel “Lithuania”, Vilnius, Lithuania;

2005 – The first international contest of amber goods, Alaty-2005, Kaliningrad, Russia;

2005 – “International enamel art biennale Vilnius 2005”, gallery “Meno nisa”, Vilnius, Lithuania;

2006 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case” Vilnius Municipality Days in Sankt-Peterburg, Smolnij Palace, Russia;

2006 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Chardin Art Gallery, Tbilisi, Georgia;

2006 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Salou Contemporary enamel art Museum, Spain.

Symposiums:

1986 – International Symposium and Exhibition of Enamel in Keckemet, Hungary;

1991, 1992 – International Symposium and Exhibition of Enamel, Palanga, Lithuania;

1993 – International Symposium and Exhibition of Enamel, Dzintaris, Latvia;

2003-2005 – International Symposium and Exhibition of

Enamel “The Signs of Seacoast”, Kintai, Lithuania.

Organized and curator of the exhibitions:

1984 – The First All Union Exhibition of Enamel, Vilnius, Lithuania;

1990 – The First Symposium “Amber”, Palanga, Lithuania;

1991 – The First Jewellery Symposium “New Amber”;

1992 – The First International Triennial of Enamel, Klaipeda, Lithuania;

1994 – Second Exhibition of Jewellery “New Amber”, Vilnius, Lithuania;

1997 – Exhibition in Gallery of Applied Art, Vilnius, Lithuania.



Марите Гуревичиене

Maryte Gurevichiene

Колье. 2007

Леска, янтарь, бисер, морская вода

30 x 20

Necklace. 2007

Piscatorial line, amber, glass beads, sea water

Вайда Друските
Vaida Druskyte

Родилась 2 декабря 1967 года.

Образование:

1979-1984 – Школа искусств М.К. Чюрлёниса, Вильнюс, Литва.

1985-1988 – обучалась в Колледже прикладного искусства, Тельшай, Литва.

Групповые выставки:

2001 – “Первый орнамент тысячелетия”. “Янтарь в интерьере”, Галерея Музея янтаря, Нида, Литва;

2003 – “Цветение весны”, галерея “Meno pisa”, Вильнюс, Литва;

2003 – “Сюрприз”, Галерея “Kauno langas”, Каунас, Литва;

2004 – Галерея “Meno pisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, галерея Трицио Каити, Бари, Италия;

2004 – Галерея “Meno pisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, Посольство Литвы в России, Музей Юргиса Балтрусайтиса, Москва, Россия;

2005 – Галерея “Meno pisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, выставка “Искусство Литвы”, Крапперупс Констхолл, Хоганас ох Молле, Швеция;

2006 – Галерея “Meno pisa”, проект “Ювелирика в чемодане”.

Дни города Вильнюса в Санкт-Петербурге, Смольный Дворец, Россия;

2006 – Галерея “Meno pisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, галерея Чардин Арт, Тбилиси, Грузия;

2006 – “Цветущее ожидание”, галерея “Кауно вартай”, Каунас, Литва;

2006 – “Эксклюзив”, Международное шоу ювелирного искусства Балтики “Amber Trip”. Ривал отель “Литва”, Вильнюс, Литва;

2006 – “Волшебный камень”, Галерея “Meno pisa”, Вильнюс, Литва;

2006 – “Antivenenos”, галерея “Lietuvos aidas”, Вильнюс, Литва;

2006 – “Antivenenos”, Таллин, Эстония;

2006 – “Границы украшения”, галерея “Lietuvos aidas”, Вильнюс, Литва;

2006 – “Удиви меня”, галерея Узупио, Вильнюс, Литва;

2006 – “Дары на снегу”, галерея “Кауно вартай”, Каунас, Литва;

2007 – Галерея “Meno pisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, Парламент Туринген, Эрфурт, Германия;

2007 – Галерея “Meno pisa”, проект “Ювелирика в чемодане”, Музей янтаря, Калининград, Россия.

Date of birth: 2 December, 1967.

Education:

1979-1984 – M.K. Ciurlionis Art School, Vilnius, Lithuania.

1985-1988 studied at the Telsiai Applied Art College, Telsiai, Lithuania.

Group exhibitions:

2001 – “The first Ornament of the Millenium” “Amber in Interior”, Amber gallery - Museum, Nida, Lithuania;

2003 – “Spring Blossoms”, gallery “Meno pisa”. Vilnius, Lithuania;

2003 – “Surprise”, Gallery “Kauno langas”. Kaunas, Lithuania;



Колье. 2007

Янтарь, серебро

Длина/length 44

Necklace. 2007

Amber, silver

2004 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Gallery Trizio Caiti, Bari, Italy;
 2004 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Lithuanian Republic Embassy in Russia, Jurgis Baltrusaitis Museum, Moscow, Russia;
 2005 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case” exhibition “Art from Lithuania”, Krapperups Konsthall, Hoganas och Molle, Sweden;
 2006 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case” Vilnius Municipality Days in Sankt-Peterburg, Smolnij Palace, Russia;
 2006 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Chardin Art Gallery, Tbilisi, Georgia;
 2006 – “Bloomy Waiting”, Gallery “Kauno vartai”, Kaunas, Lithuania;
 2006 – “Exclusive”, International Baltic Jewellery Show “Amber Trip”, Reval Hotel Lietuva, Vilnius, Lithuania;
 2006 – “Magic Stone”, Gallery “Meno nisa”, Vilnius, Lithuania;
 2006 – “Antivenenos”, Gallery “Lietuvos aidas”, Vilnius, Lithuania;
 2006 – “Antivenenos”, Tallinn, Estonia;
 2006 – “Decoration Limits”, Gallery “Lietuvos aidas”, Vilnius, Lithuania;
 2006 – “Surprise Me”, “Uzupio galerija”, Vilnius, Lithuania;
 2006 – “Gifts on Snow”, Gallery “Kauno vartai”, Kaunas, Lithuania;
 2007 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Thuringian Parliament, Erfurt, Germany;
 2007 – Gallery “Meno nisa” project “Jewellery in Case”, Amber Museum, Kaliningrad, Russia.

Алгина и Роландас Жалимай
Algina and Rolandas Zhalimai

Браслет «Этна». 2006

Янтарь, лен, латунь

Высота/height 10,5; диаметр/diameter 7

Bracelet „Etna“. 2006

Amber, linen, brass



Алгина Жалимене
Algina Zhalimene

Родилась 8 марта 1970 года.

В 1993 году окончила Клайпедский университет, факультет искусства.

1994-1997 – работала художником в ЗАО Ванагупе.

С 2001 работает дизайнером в мастерской Роландаса Жалимаса.

Выставки и проекты:

2004 – По приглашению Посольства Литвы во Франции. Алби, Страсбург, Франция;

2004 – Совместный проект с художником-графиком К. Норвилайте «Цветение». Музей-галерея янтаря, Вильнюс, Литва;

2005 – Совместный проект с художником-графиком К. Норвилайте «Цветение». Галерея ХХ, Паневежис, Литва;

2005 – Совместный проект с художником-графиком К. Норвилайте «Цветение». Посольство Литвы в Лондоне;
 2005 – Украшения для коллекции «Осень-Зима 2005-2006» модельера Р. Пекаутайте, Вильнюс, Литва;
 2005 – Совместный проект с художником-графиком К. Норвилайте «Цветение». Стокгольм, Швеция;
 2005 – Показ коллекции ювелирных украшений «Солнце в воде» совместно с модельером Д. Неведомските. Fashionclub, Вильнюс, Литва;
 2006 – Президентура приобрела работы для представительских подарков;
 2006 – Выставка-ярмарка “Amber trip”. Вильнюс, Литва;
 2006 – Показ коллекции ювелирных украшений «Знаки солнца» совместно с модельером Е. Райнисом «Amber trip fashion show», Вильнюс, Литва;
 2006 – Показ коллекции ювелирных украшений «Солнечный человек» совместно с модельером А. Баранаускене. «Инфекция моды», Вильнюс, Литва;
 2006 – «Магический камень», галерея «Meno Nisa», Вильнюс, Литва;
 2006 – Показ коллекции ювелирных украшений «Солнечный человек» совместно с модельером А. Баранаускене. Неделя моды, Рига. Латвия;
 2006 – Проект «Цветение», Висби, остров Готланд, Швеция;
 2006 – Показ коллекции ювелирных украшений «Нежное прикосновение» совместно с модельером Д. Неведомските. Неделя моды, Рига. Латвия;
 2006 – Международная ювелирная выставка «Границы украшения», галерея «Lietuvos Aidas», Вильнюс, Литва;
 2006-2007 – «Удиви меня», галерея «Uzurio», Вильнюс, Литва;
 2007 – Показ коллекции ювелирных украшений «Знаки воды» совместно с модельером Е. Райнисом «Amber trip fashion show», Вильнюс, Литва.

Was born on the 8th of March 1970.

In 1993 graduated from University of Klajpeda, faculty of art.

1994-1997 was working as an artist at Vanagupe company. Since 2001 has been working as a designer in the workshop of Rolandas Zhalimas.

Exhibitions and projects:

2004 – according to the invitation of the Lithuanian Embassy in France. Albi, Strasburg, France;

2004 – cooperational project with the graphic artist K. Norvilajte “Blossoming”. Museum-gallery of Amber, Vilnius, Lithuania;

2005 – cooperational project with the graphic artist K. Norvilajte “Blossoming”. Gallery XX, Panevezhis, Lithuania;

2005 – cooperational project with the graphic artist K. Norvilajte “Blossoming”. Embassy of Lithuania in London;

2005 – adornments for the collection “Autumn - Winter 2005-2006” of the modeller R. Pekautajte, Vilnius, Lithuania;

2005 – cooperational project with the graphic artist K. Norvilajte “Blossoming”. Stockholm, Sweden;

2005 – demonstration of the jewellery collection “Sun in the water” together with the modeller D. Nevedomskite. Fashion club, Vilnius, Lithuania;

2006 – the art works have been purchased by the State for diplomatic gifts;

2006 – Exposition-fair “Amber trip”, Vilnius, Lithuania;

2006 – demonstration of the jewellery collection “Signs of the Sun” together with the modeller E. Rajnis “Amber trip fashion show”, Vilnius, Lithuania;

2006 – demonstration of the jewellery collection “Sun man” together with the modeller A. Baranauskene. “Fashion infection”, Vilnius, Lithuania;

2006 – “Magic stone”, gallery “Meno Nisa”, Vilnius, Lithuania;

2006 – demonstration of the jewellery collection “Sun man” together with the modeller A. Baranauskene. Fashion week, Riga, Latvia;

2006 – Project “Blossoming”, Visby, Gotland, Sweden;

2006 – demonstration of the jewellery collection “Gentle touch” together with the modeller D. Nevedomskite. Fashion week, Riga, Latvia;

2006 – International jewellery exhibition “Decoration limits”, gallery “Lietuvos aidas”, Vilnius, Lithuania;

2006-2007 – “Surprise me”, gallery “Uzurio”, Vilnius, Lithuania;

2007 – demonstration of the jewellery collection “Signs of the Water” together with the modeller E. Rajnis “Amber trip fashion show”, Vilnius, Lithuania.

Алгирдас Микутис
Algirdas Mikutis

Родился 26 апреля 1957 года в городе Донецке, Украина.

Образование:

1975-1979 – факультет актерского мастерства (специальность актер драматического и кукольного театра).

1989-1990 – Высшие курсы сценической постановки в Москве и Таллине (режиссер-постановщик кукольного театра). С 1995 года – член Союза художников Литвы, отделение ювелирного дела.

Персональные выставки:

1994 – “Мамонт или немножко эротики”, Вильнюс, Литва;

1995 – “Демидург”, Вильнюс, Литва;

1995 – “Капкан”, Вильнюс, Литва;

1996 – Выставка археологического янтаря “Гробница”, Нида, Литва;

2001 – “ЗМ”, Вильнюс, Литва;



Колье «Вешалка». 2006

Янтарь, серебро, золото

31 x 17,5

Necklace „Hanger“. 2006

Amber, silver, gold

2005 – “Утраты”, языческие боги Литвы, Вильнюс, Литва.

Групповые выставки:

1997 – Выставка янтарной скульптуры “На дне моря”, Нида, Литва;

1999 – Ювелирная инсталляция “Вечеря”, Вильнюс, Литва;

1999 – Ювелирная выставка «Ярмо». Тудор, Вильнюс, Литва;

2005 – “Языческие мотивы”, Мюнхен, Германия.

2005 – “Amber trip”, диплом, Вильнюс, Литва;

2005 – “Золотой коготь рябчика”, вильнюс, Литва;

2005 – “Утраты”, Вильнюс, Литва;

2006 – “ Amber trip “, Вильнюс, Литва;

2006 – “Sortint de la Maleta”, Барселона, Испания;

2006 – “Литовская выставка янтаря”, Тбилиси, Грузия;

2006 – “Золото в пепле”, Вильнюс, Литва.

Симпозиумы:

1996, 1997, 1999, 2004 – Янтарь, Нида, Литва;

2004 – Эмаль, Кинтай, Литва.

Работы художника находятся в галереях В.К. Мижгириса в Вильнюсе и Нида.

Born 26 April 1957 in Doneck, Ukrain.

Studied:

1975-1979 – LVK Department of Professional Acting (actor of drama and puppet theatres).

1989-1990 – High education course for stage directing in Moscow and Tallinn (puppet theatre stage director).

Member of Lithuanian Artist Union, Jewellery section since 1995.

Personal exhibitions:

1994 – “Mammothing, or a Little Bit Erotic”, Vilnius, Lithuania;

1995 – “Demiurge”, Vilnius, Lithuania;

1995 – “The Trap”, Vilnius, Lithuania;

1996 – Exhibition of archaeological amber “The Tomb”, Nida, Lithuania;

2001 – “ЗМ”, Vilnius, Lithuania;

2005 – “ Losings”, Heathen Lithuanian Gods, Vilnius, Lithuania.

Group exhibitions:

1997 – Amber statue exhibition “Down the Sea”, Nida, Lithuania;

1999 – Jewellery installation “The Supper out there”, Vilnius, Lithuania;

1999 – “Oxbow” Jewellery. Tutor, Vilnius, Lithuania;

2005 – “Pagan motives”, Miunchen, Germany;

2005 – “Amber trip”, Diploma, Vilnius, Lithuania;

2005 – “The Golden Claw of a Hazel-grouse”, Vilnius, Lithuania;

2005 – “Losings”, Vilnius, Lithuania;

2006 – “Amber trip”, Vilnius, Lithuania;

2006 – “Sortint de la Maleta”, Barcelona, Spain;

2006 – “Lithuanian Amber Exhibition”, Tbilisi, Georgia;

2006 – “Gold in Ashes”, Vilnius, Lithuania.

Symposiums:

1996, 1997, 1999, 2004 – Amber, Nida, Lithuania;

2004 – Enamel, Kintai, Lithuania.

Works in the galleries of V.K. Mizgiris in Vilnius and Nida.

ПОЛЬША
POLAND

Рената Адамович / Renata Adamovich

В 2000 году создан Музей янтаря в Гданьске, который является отделением Исторического музея города Гданьска – это общая инициатива властей города и художников по янтарю.

Постоянная экспозиция базируется на современных средствах мультимедиа и визуальных средствах, так чтобы посетители могли в увлекательной форме ознакомиться с темой янтаря. Приоритетное направление работы Музея янтаря – представить янтарь разносторонне.

Областью, которая наиболее широко представлена и где есть возможность расширения коллекции, является современное искусство. Большая часть современных работ выполнена в основном гданьскими художниками.

После 1945 года гданьские мастера вынуждены были начинать все с самого начала. В разрушенном городе не было ни мастерских, ни людей, которые сумели бы обрабатывать янтарь и создавать из него художественные изделия. В музеях не хватало экспонатов, которые служили бы для мастеров примером и источником вдохновения. При изготовлении ювелирных изделий часто обращались к известным довоенным образцам.

В конце 60-х годов XX века ситуация изменилась, художники начали активно работать с янтарем, возросло качество изделий и появился интерес к этому материалу. Совпало это с бурным ростом добычи и переработки янтаря в районе Гданьска, что дало художникам широкий доступ к янтарному сырью. В это же самое время художники стали сочетать в изделиях янтарь с серебром, возникла так называемая «польская школа». В Музее янтаря показаны работы Марии и Павла Феткевич, Генрика Лулы, Войцеха Якубовского, Веслава Герловского, Дануты Кобельской и многих других художников, работы которых отлично иллюстрируют стиль тех лет.

Рядом с признанными творцами, имеющими на своем счету награды и конкурсные дипломы, появляются моло-

The Museum of Amber in Gdansk was established as a branch of the History Museum of the City of Gdansk in 2000 as a common initiative of the Municipal Government of the city and amber craftsmen society.

The exhibition bases itself on the most modern multimedia and visual solutions so as to allow the visitors to become acquainted with the complex subject of amber in the most attractive and interesting ways. The priority of the Museum is to show the amber in as versatile way possible.

The contemporary art is the most represented area and this collection is the easiest to expand. The objects have mostly come from the Gdansk centre, but not only.

After 1945 Gdansk amber craftsmen from had to begin with workshop basics. There were neither any workshops nor peoples working with amber who would be able to create any artistic articles. The museum had no objects where artists might have drawn their inspirations from. The jewellery design reminds the pre-war style which is why the objects from that time are so difficult to classified.

The end of the 60s of the 20th century brings some changes when artists begin to work with amber and causes the growth of the quality of articles and the interest in this material. Simultaneously the sudden increase of extraction and the processing of amber in the Gdansk area has facilitate the artists access to the raw material. At the same time the artists begin to connect amber with silver, this form so called „Polish school“. The Museum shows works of Maria and Pawel Fietkiewicz, Henryk Lula, Wojciech Jakubowski, Wieslaw Gierlowski, Danuta Kobielska and many other artists and craftsmen whose works illustrate the expressive style of those years.

Next to recognized creators with the prizes and distinctions obtained from competitions, also appear young artists quite often the students of art universities just entering their artistic road. Among those recognized, but still searching and creating new works of art you should include Cracovian artists: Maria

дые художники, нередко студенты художественных учебных заведений, которые только начинают свою карьеру. К этим уже признанным, но постоянно ищущим и создающим новые произведения искусства можно отнести краковских художников Марию Левицкую - Валу, Барбару Гронусь - Дутко, из Гданьска - Анджея Беляка, Гедымина Яблоньского, Паулину Бинэк и Януша Восика, из Варшавы знаменитую семью Зарэмских - Еву, Лукаша и Марчина. К самому молодому поколению художников, которые успешно вошли в галерею и уже получили первые награды на конкурсах являются: Дорота Кос, Славомир Фиалковский, Даниэль Орловский, Яцек Островский, Марчин Тыминьский.

Музей собирает работы художников, которых янтарь вдохновляет, является для них предметом или основным используемым материалом. Главная задача музея – документирование современных художественных действий, связанных с янтарем. Коллекционирование и показ самых интересных экспонатов и необычных образцов, использованных в ювелирных изделиях, формирует вкусы и художников, и потребителей этого искусства.

Lewicka – Wala, Barbara Gronus - Dutko, Andrzej Bielak; from Gdansk - Giedymin Jablonski, Paulina Binek and Janusz Wosik; from Warsaw the famous Zaremski family – Ewa, Lukasz and Marcin. Among the youngest generation of the creators who have entered the gallery and already won the main prizes in competitions belong: Dorota Kos, Slawomir Fijalkowski, Daniel Orlovski, Jacek Ostrowski, Marcin Tyminski.

The Museum of Amber collects the works of the artists for whom amber is inspiration, subject or used material. One of the main tasks of the Museum is the evidence of present artistic activity with focus on amber. We want to collect and show the most interesting examples of pattern-designing used in amber jewellery, shaping at the same time the taste of the creators and the recipients of such art.

Паулина Бинек
Paulina Binek

Выпускница Ювелирной школы города Гданьска. Занимается дизайном и изготовлением художественных изделий: бижутерия, малые скульптурные формы, предметы интерьера. В своих работах использует разнообразные материалы: серебро, бронзу, золото, керамику, благородные камни, ткани, верёвку, стальную проволоку, но больше всего – янтарь. Источником вдохновения для художницы являются этнические мотивы Египта, Византии, Африки, Южной Америки. При создании изделий мастер стремится сохранить материю и особый характер янтаря. Участвует в показах ювелирных изделий совместно с известными дизайнерами моды.

Постоянно представляет свои работы на выставках и конкурсах в Польше и за границей.

1996 – выставка-ярмарка «Амбериф», награда „Grand Prix Mercurius Gedanensis”;

1999 – награда International Award of Amber Arts, Рибниц-Дамгартен, Германия;

2003 – авторский показ „Книга Янтаря”, „10 лет Гестии”, Сопот, Польша;

2004 – выставка-ярмарка «Амбериф», награда „Grand Prix Mercurius Gedanensis”;

2006 – показ моды с Йолантой Межеевской в Галерее Искусства BWA, Ольштын, Польша;

2007 – награда Mercurius Gedanensis, галерея „Ретро - завтра”, Гданьск, Польша;

2007 – выставка „Весна в Европе”, Рим, Италия.

Работы находятся в музейных собраниях Польши, США, Германии, Дании и Литвы.

Graduated from the Gdansk Jewellery School.

She works as a designer and produces art works such as bijouterie, small sculpture forms and interior objects. She works with a variety of materials including silver, bronze, gold, ceramics, jewels, fabrics, cord, and steel cord. However, most of all she works with amber. Her sources of inspiration are the ethnic motifs of Egypt, Byzantium, Africa and South America. When creating her works the author aims to preserve the substance and specific character of amber. Paulina Binek has been participating in jewellery shows in co-operation with famous fashion designers. She has been regularly showing her works at various contests in Poland and abroad.



Колье и кольцо „Рождение”. 2007

Войлок, янтарные капли

Колье/necklace 153 x 4,3

Кольцо/ring 6,6 x 3,8

Necklace ring „Be born”. 2007

Felt, amber drops

1996 – Fair «Amberif», Grand Prix Mercurius Gedanensis;

1999 – International Award of Amber Arts, Ribnitz-Damgarten, Germany;

2003 – Solo exhibition „Book of Amber”, „10 Years of Gestia”, Sopot, Poland;

2004 – Fair «Amberif», Grand Prix Mercurius Gedanensis;

2006 – Fashion show with Iolanta Merzeiewska at the BWA Art Gallery, Olsztyn, Poland;

2007 – Mercurius Gedanensis Award, Gallery „Retro - Tomorrow”, Gdansk, Poland;

2007 – Exhibition „Spring in Europe”, Rome, Italy.

The artist’s works are included into museum collections in Poland, USA, Germany, Denmark and Lithuania.

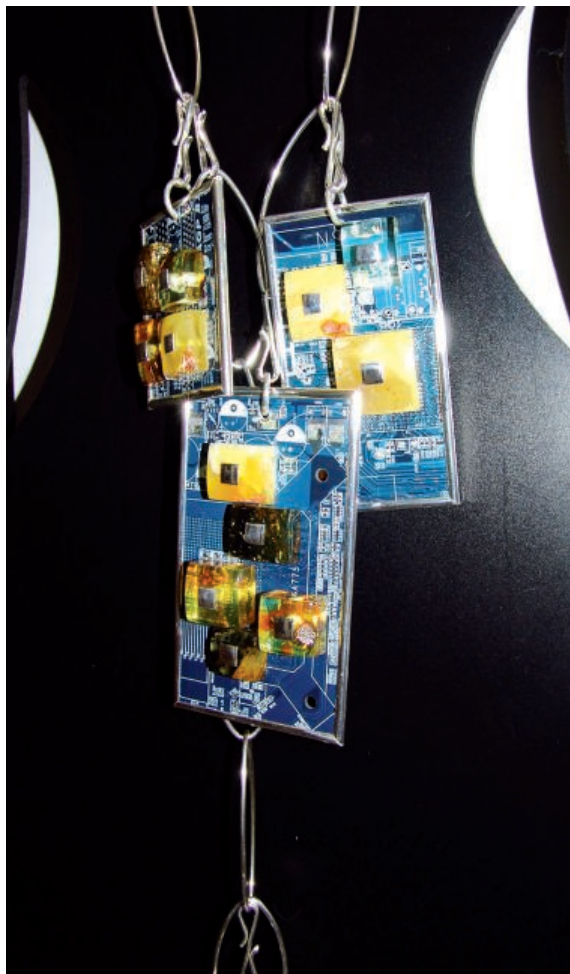
Данута и Мариуш Гливиньские
Danuta and Mariusz Gliwinski

Данута и Мариуш Гливиньские стали изготавливать ювелирные украшения с янтарем в конце семидесятых годов. Благодаря бережному и внимательному отношению к используемым материалам, а также трудолюбию, они создавали свой неповторимый стиль серебряных украшений, в которых металл служит прекрасным обрамлением для лучших разновидностей янтаря. Большие, блестящие, тщательно сделанные серебряные оправы подчёркивают естественную красоту камня. Особенно привлекательны гарнитуры, состоящие из нескольких предметов (ожерелья, кольца, браслета, заколки, броши), выполненные в едином стиле.

Гливиньские постоянно принимают участие в выставках, конкурсах и показах мод в Польше и за границей. Они часто занимают призовые места за оригинальный дизайн и прекрасное качество. Их работы можно увидеть в Музее Земли в Варшаве и в Археологическом музее в Гданьске.

Danuta and Mariusz Gliwinski have been producing the artistic jewellery with amber since the end of seventies. Thanks to a big sensitivity and intensive work they created their own style of the silver jewellery manually forming settings for the fine kinds of amber. Big, shiny, carefully made silver surfaces are designed to emphasise the natural beauty of stones. Especially attractive are the sets of jewellery consisting many elements (necklaces, rings, bracelets, buckles, brooches) connected by the common composition rule.

Gliwinski constantly take part in exhibitions, competitions and fashion shows in Poland and abroad. They are often rewarded for original design and perfect quality. Their works are displayed in the Earth Museum in Warsaw and the Archaeological Museum in Gdansk.



“Технонатура”. 2007

Янтарь, серебро, элементы электроники
 Длина/length 130

“Technonature”. 2007

Amber, sterling silver, electronic pieces of laptop

Дорота Кос Dorota Kos

Родилась в 1974 году в Гданьске.

В 1989-1994 годах обучалась в Художественной школе в Гдыне-Орлово, получила диплом по специальности декоративно-прикладное искусство.

В 1995 году начала обучение на факультете скульптуры Академии художеств Гданьска под руководством профессора Франчишека Душенько, получила диплом по специальности малые скульптурные формы.

В 1999-2000 годах проходила стажировку по рисунку и основам дизайна в художественных мастерских Академии художеств Гданьска. Принимала участие в выставках и показах в разных областях: рисунок, скульптура, фотография, ювелирное дело, дизайн; а также сотрудничала с дизайнерами одежды. Дорота Кос является членом управления Международного янтарного сообщества и состоит в ассоциации художников-ювелиров.

В 2001 году участвовала в выставке молодых гданьских скульпторов, проходившей в галерее Союза художников-резчиков в Гданьске. В 2002 году выставляла фотографии в Центре Гэмни в городе Гдыне. В 2003 году состоялась её персональная выставка изделий из янтаря в Галерее Серебра в городе Легнице.

В 2004 году прошли выставки в Варшаве и Кракове в рамках конкурса «Презентации». А в 2005 году – в городах Вуппертале, Варшаве, Праге, Познани в связи с проектом «Современное польское ювелирное искусство». В 2004-2005 годах художница представила свои работы в Стокгольме на выставке „Konsthantverkets dag”.

В 2005 году, благодаря «Польскому агентству по информации и зарубежным инвестициям», работы Дороты Кос были показаны на выездных выставках “Дизайн в Польше”. Таким образом, польское декоративно-прикладное искусство было представлено в городах Берлин, Гамбург, Хельсинки и Нью-Дели.

В 2006 совместно с дизайнером Анной Вильчиньской была создана коллекция ювелирных изделий и одежды под названием „Реальность сердца”, которая была представлена на выставке-ярмарке «Амбериф».

В 2007 года Дорота Кос получила «Янтарный приз» на конкурсе „Elektronos Amberif Design Award Competition”.

Работы художницы находятся в Музее янтаря в Гданьске и в частных коллекциях.

Was born in Gdańsk in 1974.

In 1989-1994, she was a student at the Art Secondary School in Gdynia-Orlowo, from which she graduated with a diploma with the specialisation in Applied Forms.

In 1995, she began her studies at the Sculpture Department, Academy of Fine Arts in Gdansk, which she completed with

a graduation work under the direction of Prof. Franciszek Duszenko, specialisation: Small Sculpture Forms.

In 1999-2000, she worked as an intern at the Drawing Studio and the Design Basics Studio, Academy of Fine Arts in Gdansk. Dorota Kos took part in exhibitions and shows in different fields: drawing, sculpture, photography, jewellery, design. She has been also collaborating with fashion designers. She is a member of the Board of the International Amber Association and a member of the Goldsmith Artists' Association (STFZ).

In 2001, she took part in the Young Gdansk Sculpture exhibition in the ZAR Gallery in Gdansk. In 2002, she exhibited her photography in the Centrum Gemini in Gdynia. Her works in amber were displayed in 2003 at an individual exhibition at the Silver Gallery in Legnica.

In 2004, she exhibited here works in Warsaw and Krakow as part of the Presentations Competition. Since 2005, within the framework of the Contemporary Polish Goldsmith Art project, she exhibited her works in Wupperthal, Warsaw, Prague and Poznan. In 2004-2005, she took part in a presentation of works during the “Konsthantverkets dag” in Stockholm.

Since 2005, thanks to the Polish Information and Foreign Investment Agency (PAIZ), her works are shown as part of «Design in Poland», the exhibition promoting Polish applied art (Berlin, Hamburg, Helsinki, New Delhi).

In 2006, in collaboration with fashion designer Anna Wilczy ska, she created a jewellery and clothing collection called «Heartreality» presented at the Amberif Amber and Fashion Gala. In 2007, Dorota Kos's entry received the Amber Prize in the Elektronos Amberif Design Award Competition.

The artist's works are in the collection of the Amber Museum in Gdansk and in private collections.



Кулон
«Розетка». 2007
Янтарь
80 x 0,6 x 3,5
Pendant
„Rosette”. 2007
Amber



Гарнитур „Take Off”. 2007

Серебро, янтарь, стальная проволока

Кольцо/ring 3,7 x 2,0 x 2,4

Колье/necklace 43,5

Set „Take off”. 2007

Amber, silver, steel lines

Яцек Островский Jacek Ostrowski

Родился в 1976 году в Гданьске.

В 2002 году начал учебу в политехническом институте художественного дизайна в Кошалине.

Во время учёбы познакомился с разными видами искусства: живописью, скульптурой, графикой, фотографией, что позволило развить способности в профессиональном дизайне.

Во время Международной ярмарки “Амбериф 2006” получил золотую медаль за ювелирный комплект “4 Wave” в конкурсе Mercurius Gedanensis, номинация «Техническое новшество». Эта работа находится в экспозиции Музея янтаря в Гданьске.

Его коллекция “Fine Line” была показана на вернисаже “Амбериф 2007”. Она представляет новаторское направление в дизайне, интеграцию ювелирных изделий с нарядом, соединение мягких материалов с серебром и драгоценностями.

Художник продолжает обучение и работает в ювелирной фирме, где занимается дизайном и созданием изделий из серебра и янтаря. Его ювелирные работы современные, отличаются простотой геометрических форм, элегантностью и высоким качеством.

Was born in 1976 in Gdansk.

In 2002 he began his studies at the Institute of Design, Koszalin Polytechnic University.

At the university, he became acquainted with various kinds of art: painting, sculpture, drawing, design, graphic art, photography and communication of visual art, which enabled to acquire skills for professional design.

He won the Mercurius Gedanensis Gold Medal during the Amberif 2006 Trade Show in the Technical Innovation Category for the Collection “4 Wave”. This work is displayed in the Amber Museum in Gdansk in the framework of the permanent exhibition.

The Collection “fine line” was presented at the Gala Amberif 2007. “Fine line” is a collection that takes on a new direction of design integrating jewellery and clothing, composition of soft textile with silver and solid jewellery with amber.

Every day Jacek Ostrowski balances his studies and running his jewellery firm, where he designs and produces modern silver amber jewellery. The projects and designs for his jewellery are characterized by modern, simply, geometric form, elegance and high quality.

Ярослав Юрковский
Jaroslav Jurkowski

Родился 26 мая 1970 года.

Работает 13 лет в частной мастерской. Он разработал и создал множество удачных проектов. В своих работах он соединяет природную красоту янтаря со стеклом и уникальной оловянной металлопластикой.

Was born on 26 May, 1970.

He has worked in a private workshop for 13 years. He has been a co-designer of many successful projects. In his works he combines natural amber stones and glass with unique metal-work elements made of tin.



Лампа „Осень”. 2006

*Янтарь, стекло, олово
66 x 33*

*Lamp „The autumn”. 2006
Amber, glass, tin*

РОССИЯ
RUSSIA

Ирина Перфильева / Irina Perfilieva

Спустя два года с момента участия художников Центральной России в первом калининградском конкурсе «Алатырь-2005» этот материал, по вполне объективным причинам, так и не занял достойного места в современном отечественном ювелирном искусстве. Но в то же время нельзя не заметить, что участие в прошедшем в 2005 году в Калининграде первом международном конкурсе янтарных изделий как яркая художественная акция определенно оказал заметное влияние на творческие приоритеты российских художников-ювелиров. Достаточно сравнить количество участников первого и второго конкурса по Центральной России – восемь и двенадцать.

Надо сказать, что все экспоненты конкурса «Алатырь-2007» прекрасно осознают особенность своего положения по отношению к коллегам из стран Балтии и Калининграда, у которых, как говорят литовцы, «янтарь течет в жилах вместо крови». И все же сам факт возросшего количества участников с российской стороны, их возрастной и стилиевой диапазон свидетельствуют о том, что им есть, что сказать.

Как и в прошлый раз в экспозиции российских ювелиров доминируют костюмные украшения. Но, как правило, это не отдельные изделия, а целые коллекции ювелирных произведений, включающие самые различные виды и типы украшений – кольца, подвесы, пекторали, кольца, броши, запонки, зажимы для галстуков и бутоньерки.

В представленных ювелирных изделиях художников-ювелиров Центральной России по традиции янтарь применяется как драгоценная вставка, определяющая ассоциативно-образное решение ювелирного произведения. Но оправы как таковой, обрамляющей центр композиции, не существует. Она, как правило, создает для янтаря пространственную систему координат, в которой этот необыкновенный минерал живет максимально свободно. Отсюда подчас неординарные приемы его крепления, позволяющие сохранить жизненную энергетику янтаря.

After two years since the artists from Central Russia participated in the first Kaliningrad contest “Alatyr-2005” this material, due to quite objective reasons, did not take a deserved place in the modern Russian jewelry art. But at the same time one can not but note that the participation in the first International contest of amber articles in 2005 in Kaliningrad being a striking artistic action, definitely had a notable impact on the creative priorities of Russian jewelry artists. It is only enough to compare the number of participants in the first and second contest coming from Central Russia, that is eight and twelve.

It has to be noted that all the contestants of the “Alatyr-2007” understand quite well the specificity of their position regarding their counterparts from the Baltic Sea states and from Kaliningrad who, as the Lithuanians put it “have amber running in their blood vessels instead of blood”. But nevertheless, the very fact of the increased number of participants from Russia, their age and style range testify to the fact that they have something to show.

Like at the previous contest, costume adornments are prevalent in the exposition of Russian jewelers. But as a rule, they are not separate articles but whole collections of jewelry works comprising of various kinds and types of adornments – necklaces, pendants, pectorals, rings, brooches, cuff links, tie clips and buttonholes.

In the jewelry articles made by the artists from the Central Russia amber is traditionally used as precious insertion determining the associative and image solution of the jewelry piece. But there is no case to frame the center of the composition as such. The frame as a rule creates a spatial system of coordinates for amber, within which the extraordinary mineral lives as freely as possible. That is why unusual techniques of its fastening are quite common; they allow to retain the vital energy of amber.

Among the Russian participants of the contest are jewelry artists of several generations and of various areas of creative activity. Natalia Gattenberger was among the founders of

В числе российских участников конкурса – художники-ювелиры нескольких поколений и разных сфер творческой деятельности. Наталья Гаттенбергер стояла у истоков современного российского ювелирного искусства в советский период. Она была среди немногих выпускников художественных вузов, кто в начале 1960-х годов обратился к ювелирному делу как большому искусству. Ольга и Феликс Кузнецовы – художники-ювелиры новой формации, которые сделали следующий и очень важный шаг к развитию произведений ювелирного искусства как пластического объекта, в центре композиции которого фигура человека как «живая скульптура». Профессиональное становление Елены Мамонтовой и Ирины Пивоваровой проходило в сфере промышленного производства ювелирных изделий. Их выставочные произведения представляют интересный опыт синтеза конкретной предметной формы и авторского, художественно-образного ее решения.

Абсолютное большинство молодых участников конкурса из центральных районов России это недавние выпускники и преподаватели ведущих художественных вузов и профессиональных училищ. Их работы интересны, прежде всего, как определенный этап становления и развития творческой личности. Произведения молодых отличаются стилевым и тематическим разнообразием. Для Алексея Семанина янтарь – часть экосистемы Мирового океана, где царит стихия. Наталья Моисеева видит в янтаре отражение некоего исчезнувшего мира, свет которого падает на нас сквозь тысячелетия. Наталья Кильчицкая и Антон Волков развивают философскую тему прикосновения к вечности и неуловимости пойманного. Светлана Амова, используя декоративно-выразительные свойства янтаря, создает образы настроений природы.

Но в каком бы направлении ни развивались индивидуальные поиски художников, их объединяет одно – янтарь, пробуждающий творческую фантазию.

the contemporary Russian jewelry art in the Soviet period. She was among the few graduates of art colleges who in the early 1960s took up jewelry making as a real artistic trade. Olga and Felix Kuznetsovs are artists-jewelers of a new generation who made the next and a very important step towards the development of the artistic jewelry pieces as a plastic object, in whose center is a man's figure as "a living sculpture". The professional development of Elena Mamontova and Irina Pivovarova took place in the sphere of industrial production of jewelry articles. Their exhibition works present an interesting attempt of the synthesis of a specific object form and the author's artistic solution.

The absolute majority of the young contestants from the central regions of Russia are recent graduates and lecturers of the leading artistic institutions and vocational colleges. Their works are of interest, first of all, as a certain stage of development of a creative personality. The works of the young are distinguished by stylistic and thematic diversity. For Alexey Semanin amber is a part of the eco system of the world ocean where the elements reign. Natalia Moiseeva sees in amber a reflection of a certain vanished world whose light falls on us through millenniums. Natalia Kilchitskaya and Anton Volkov develop a philosophical subject of touching the eternity and the subtlety of the caught. Svetlana Amova using decorative and expressive features of amber creates the images of the nature's moods.

But whatever direction the individual artists' searches did go, they are united by one thing – the amber arousing creative imagination.

Светлана Амова (Абрамова)
Svetlana Amova (Abramova)

Броши из серии «Оборотная сторона Луны». 2007
Brooches from series "The back side of the Moon". 2007

«Оборотная сторона полуночи. Полнолуние»

Янтарь, желтый металл, бронза, фианиты

4 x 9

"The back side of the midnight. Full moon"

Amber, yellow metal, bronze, fianits

«Оборотная сторона полуночи. Луна»

Янтарь, белый металл

4 x 9

"The back side of the midnight. Moon"

Amber, white metal



Родилась в 1981 году.

Окончила Московский Государственный художественно-промышленный университет им. С.Г. Строганова по специальностям: «дизайн» и «реставрация».

Амова – молодой художник, наследующий традиции отечественной школы ювелирного искусства. В основе художественных решений ее произведений лежит ассоциативная образность, изначально отличавшая работы российских художников-ювелиров в контексте мировых течений. Ее изделия поэтичны и изящны, чему в немалой степени способствует владение ремеслом ювелира.

Творческая биография художника складывается довольно успешно. Первым публичным выступлением стало участие в 2005 году в конкурсе молодых дизайнеров, работающих в дизайне бриллиантовых украшений «В новом преломлении», который вот уже несколько лет проводит алмазодобывающая компания АЛРОСА. В следующем году работа Светланы Амовой была отмечена вторым местом за лучшую экспозицию на Международной выставке ювелирных изделий «Amber Trip» в Вильнюсе. В том же 2006 году на Международной выставке «Золотой Глобус» в Москве наградой были удостоены ее эскизы ювелирных украшений. А в 2006-2007 годах Амова экспонирует свои произведения в галерее «Gomez & Molina» в Марбелье (Испания).

Произведения Светланы Амовой были представлены в №3 журнала «Московский ювелир» за 2006 год.

Was born in 1981. Graduated from Moscow State Art and Industry University named after S.G. Stroganov with the specialties "design" and "restoration".

Amova - is a young artist, who inherited the traditions of the Russian jewelry art school. The art principle of her works lies in associative figurativeness, which always characterized the art-works of Russian jewelers in the context of world trends. The works of Svetlana are poetic and elegant due to her mastery of jewelry craft.

The artist is developing rather successful. The first public performance of Svetlana was in 2005, at the Contest of Young Designers "In new interpretation", for designers, who work with diamond jewelry. The Contest has been carried out for several years by the diamond mining company ALROSA. The following year the work of Svetlana Amova has received the Second Prize for the best exposition at the International Exhibition of Jewelry "Amber Trip" in Vilnius. At the same year of 2006, at the International Exhibition "Golden Globe" in Moscow the jewelry sketches of the artist were awarded. In 2006-2007 Amova exhibited her works at the gallery "Gomez & Molina" in Marbelje (Spain).

The art-works of Svetlana Amova were presented in the magazine "Moscow Jeweller" 3, 2006.

Ольга Боброва Olga Bobrova

Родилась в 1977 году в Челябинске.
Окончила МГХПУ им. Строганова С.Г в 2003 году.
Квалификация: художник декоративно-прикладного искусства и народного промысла, специализация: художественный металл, факультет –МДИПИ.

Член Международной Ассоциации Союза дизайнеров, г. Москва.

Член ТОХ, г. Москва.

2005-2006 – главный редактор журнал «Московский ювелир».

2004-2007 – Представитель журнала «PLUTINUM».

Обзор статей, в журналах «PLUTINUM», «Московский ювелир».

Выставки:

2003-2005 – «Выставка произведений молодых художников Москвы», дипломант, секция декоративно-прикладного искусства – ювелирные изделия;

2003-2004-2005 – «Международный конкурс молодых дизайнеров ювелирных украшений. Образ и форма», финалист, полуфиналист, специальный диплом, г. Санкт-Петербург;

2003-2004-2006 – 8-й и 9-й Международный конкурс ювелирного и камнерезного искусства «Ювелирный Олимп», лауреат, г. Санкт-Петербург;

2004 – 2005 – «The VOGUE ASSAMBLY» Международный фестиваль моды, 2-е и 3-е место в номинации дизайн ювелирного изделия, г. Москва;



Кольцо-подвес «Памяти Богомола». 2007

Из серии «Жизнь насекомых»

Янтарь, оправка очков, рубилиты, серебро

7 x 5,8

Ring-pendant “In memory of The Mantis”. 2007

From series “Life of insect”

Amber, eyeglass frame, rubylithes, silver

2005 – «Салон ЦДХ-2005» проект «Традиция веков», диплом, г. Москва;

2004-2005 – Заключительный тур Международного конкурса «Дизайн. Пространство точек зрения», победитель конкурса в номинации дизайн ювелирных изделий, г. Москва;

2005 – «Алатырь-2005», г. Калининград;

2006 – «Дизайн. Бриллианты. Эксклюзив», г. Москва;

2006 – «От Фаберже к современности», Музей имени Вернадского, г. Москва;

2006 – «Amber Trip 2006», 2-е место, Литва;

2006 – «Осмысление времени...», галерея им. Н. Нужина, г. Ярославль;

2006 – Неделя декоративно-прикладного искусства, Франция;

2007 – «Выставка молодых художников России», ЦДХ, специальный диплом, г. Москва.

Коллекция колец «Обсерватория» находится на постоянной экспозиции в Калининградском музее янтаря. Коллекция «Амон-Ра» и 2 кольца из коллекции «Единство противоположностей» передаются в музей «Декоративно-прикладного искусства и народного творчества России», г. Москва.

Was born in the city of Chelyabinsk in 1977.

Graduated from Stroganov State Art and Industrial School in Moscow in 2003. Qualification: artist of decorative and applied art and crafts; specialization: artistic metal.

Member of the International Association of the “Designers Union”, Moscow.

Member of the Artists’ Association, Moscow.

2005-2006 – editor-in-chief of the “Moscow Jeweler” journal.

2004-2007 – representative of the “PLUTINUM” journal.

Article reviews in “PLUTINUM” and “Moscow Jeweler” journals.

Exhibitions:

2003-2005 – Exhibitions of works of Moscow young artists, diploma holder, sector of decorative and applied art – jewelry articles;

2003-2004-2005 – International contest of young designers of jewelry “Image and Form”, finalist, semi-finalist, special diploma, St Petersburg;

2003-2004-2006 – 8th and 9th International contest of jewelry and carving art: “Jewelry Olympus”, laureate, St Petersburg;

2004-2005 – “The VOGUE ASSEMBLY” International fashion festival, 2nd and 3rd place in the nomination “Design of a jewelry piece”, Moscow;

2005 – “Salon of the Central Artist House – 2005”, “Tradition of Ages” project, a diploma, Moscow;

2004-2005 – final round of the International contest

“Design. Space of Points of View”, winner of the contest in the nomination “Design of jewelry pieces”, Moscow;
 2005 – “Alatyr-2005”, Kaliningrad;
 2006 – “Design. Diamonds. Exclusive Pieces”, Moscow;
 2006 – “From Faberge to Modernity”, Vernadsky Museum, Moscow;
 2006 – “Amber Trip 2006”, 2nd place, Lithuania;
 2006 – “Comprehension of Time...”, N. Nuzhin Gallery, Yaroslavl;
 2006 – Week of decorative and applied art, France;
 2007 – Exhibition of Russian young artists, Central Artist House, special diploma, Moscow.

The collection of rings “Observatory” is on the permanent exposition in the Kaliningrad Amber Museum. The collection “Amon-Ra” and 2 rings from the collection “Unity of Opposites” are to be handed over to the Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art of Russia in Moscow.

Наталья Гаттенбергер **Natalia Gattenberger**

Родилась 30 октября 1932 года в Москве.
 Окончила Московское высшее художественно-промышленное училище (бывшее Строгановское) по специальности художественная обработка металла.

Член Союза художников России с 1964 года.

Участвует в московских, республиканских и всесоюзных выставках с 1964 года. Всего более 50-ти, в том числе персональная в 1972 году в Москве.

Творчество Н. Гаттенбергер отражено более чем в 20-ти публикациях.

Дипломы и премии:

1963, 1964, 1969 – диплом и премия МОХФ РСФСР;

1973, 1976 – диплом Совета Министров РСФСР;

1976, 1978 – диплом МОСХ СХ

и другие награды.

Основные музейные коллекции:

Государственный Исторический музей (г. Москва), Государственный Русский музей (г. Санкт-Петербург), Государственный музей Палехского искусства (Ивановская обл.), Государственный историко-художественный музей-заповедник (г. Сергиев-Посад), Государственный историко-художественный музей-заповедник «Московский Кремль», Всероссийский музей декоративно-прикладного и народного искусства (г. Москва), Пермская художественная галерея, Томский художественный музей, Кемеровская областная картинная галерея, Городской музей Лиможа (Франция), Городской музей Кечкемета (Венгрия) и др.

Was born on October 30, 1932 in Moscow.

Graduated from Moscow Higher Art and Industrial School (former Stroganov), specialized in artistic metal treatment.

Has been member of the Artists' Union of Russia since 1964.

Has participated in Moscow, republican and all-Union exhibitions since 1964. Has participated in more than 50 exhibitions altogether. In 1972 conducted solo exhibition in Moscow.

N. Gattenberger's activities have been described in more than 20 publications.



Брошь «Вместе». 2007

Янтарь, мельхиор

7,0 x 4,8 x 0,9

Brooch “Together”. 2007

Amber, cupronickel

Awards and prizes:

1963, 1964, 1969 – diploma and prize of the Moscow Association of the Artistic Fund of the RSFSR;

1973, 1976 – Diploma of the Council of Ministers of the RSFSR;

1976, 1978 – Diploma of the of the Moscow Branch of the Artists' Union

and other awards.

Main museum collections:

State Museum of History (Moscow), State Russian Museum (St Petersburg), State Museum of Palekh Art (Ivanovo region), State History and Art Museum-Reserve (Sergiev-Posad), State History and Art Museum-Reserve “Moscow Kremlin”, All-Russian Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art (Moscow), Perm Art Gallery, Tomsk Art Museum, Kemerovo Regional Picture Gallery, Limoje City Museum (France), Kechkemmet City Museum (Hungary) and others.

Наталья Кильчицкая Natalia Kilchitskaya

Родилась в 1971 году в городе Быхов Могилевской обл. в Белоруссии. В 1991 году с отличием окончила Воронежское художественное училище как художник-оформитель. Затем поступила в Санкт-Петербургскую Государственную художественно-промышленную академию им. В.И. Мухиной, которую также с отличием окончила в 2006 году по кафедре «Художественная обработка металла».

В 2005 году Наталья Кильчицкая становится членом Творческого союза художников России, а в 2007 году – членом Союза художников Санкт-Петербурга. Последние несколько лет работает в творческом союзе с Антоном Волковым («Как так?!»).

С 2000 года она постоянно участвует во многих художественных ювелирных выставках, на которых ее произведения удостоиваются наград:

2000 – III Международный конкурс молодых ювелиров Санкт-Петербурга и северных стран;

2002 – IV Международный конкурс молодых ювелиров Санкт-Петербурга и северных стран;

2003 – IV Петербургская биеннале дизайна «Модулор-2003», золотой диплом дизайна моды за эксклюзивные украшения в коллекции одежды «Северное лето»;

2003 – IV Международный конкурс молодых дизайнеров ювелирных украшений «Образ и форма», диплом за оригинальное прочтение фольклорной темы;

2003 – Осенняя выставка Союза художников «Осень – 2003»;

2003 – VIII Международный конкурс ювелирного и камнерезного искусства «Ювелирный Олимп»;

2004 – Весенняя выставка Союза художников «Весна – 2004»;

2004 – IX Международный конкурс ювелирного и камнерезного искусства «Ювелирный Олимп», диплом III степени «Удачный дебют»;

2005 – V Международный конкурс молодых ювелиров Санкт-Петербурга и северных стран;

2005 – Выставка эмальерного искусства «I молодёжный семинар горячей эмали», г. Пятигорск;

2005 – VI Международный конкурс молодых дизайнеров ювелирных украшений «Образ и форма», диплом за II место в номинации «Фантазия»;

2005 – Осенняя выставка Союза художников «Осень – 2005»;

2005 – X Международный конкурс ювелирного и камнерезного искусства «Ювелирный Олимп», диплом II степени в номинации «Современность»;

2006 – XIV Международная отраслевая выставка «JUNWEX – 2006», диплом за I место в номинации «Ювелирный авангард»;

2006 – Санкт-Петербургский конкурс среди студентов художественных ВУЗОВ «Музы Петербурга», гранд на развитие темы;

2006 – Ювелирная выставка «Осмысление Времени», Галерея им. Н.Нужина, г. Ярославль;

2006 – Фестиваль дизайна летних украшений «На острие моды», диплом за оригинальные украшения;

2006 – Выставка в галерее Росвуздизайна «Галерея стекла»;

2006 – Персональная выставка в галерее «UN JOUR UN ARTISAN», Париж, Франция;

2006 – Осенняя выставка Союза художников «Осень – 2006»;

2006 – XI Международный конкурс ювелирного и камнерезного искусства «Ювелирный Олимп», диплом III степени в номинации «Современность».

Наталья Кильчицкая – участник творческих семинаров: по горячей эмали в г. Минеральные Воды и Международного семинара по современному ювелирному искусству северных стран «KORU-2» в г. Лаппенранта в Финляндии в 2006 году.

Was born in 1971 in the town of Bykhov of Mogilyev region, Byelorussia. In 1991 graduated with honors from the Voronezh Art College as a designer artist. Then she entered St Petersburg State Art and Industrial Academy named after V.I. Mukhina. Graduated from the Academy with honors in 2006, Department "Artistic metal treatment".

In 2005 Natalia Kilchitskaya became member of the Artists' Union of Russia, and in 2007 she became member of the St Petersburg Artists' Union. For the past few years she has been collaborating with Anton Volkov ("How come?!").

Since 2000 she has been constantly participating in numerous artistic jewelry exhibitions where her works have been given awards:

2000 – 3rd International contest of young jewelers of St Petersburg and Nordic countries;

2002 – 4th International contest of young jewelers of St Petersburg and Nordic countries;

2003 – 4th St Petersburg biennial of design "Modulor-2003", gold diploma of fashion design for exclusive adornments in the collection of clothes "Nordic Summer";

2003 – 4th International contest of young designers of jewelry articles "Image and Form", diploma for the original interpretation of a folk subject;

2003 – Autumn exhibition of the Artists' Union "Autumn – 2003";

2003 – 8th International contest of jewelry and carved art "Jewelry Olympus";

2004 – Spring exhibition of the Artists' Union "Spring – 2004";

2004 – 9th International contest of jewelry and carved art "Jewelry Olympus", 3rd Diploma "Successful Debut";

2005 – 5th International contest of young jewelers of St Petersburg and Nordic countries;
 2005 – Exhibition of enamel art “1st youth workshop of hot enamel”, Pyatigorsk;
 2005 – 6th International contest of young designers of jewelry articles “Image and Form”, Diploma for the 2nd place in the nomination “Fantasy”;
 2005 – Autumn exhibition of the Artists’ Union “Autumn – 2005”;
 2005 – 10th International contest of jewelry and carved art “Jewelry Olympus”, 2nd Diploma in the nomination “Modernity”;
 2006 – 14th International sectoral exhibition “JUNWEX – 2006”, Diploma for the 1st place in the nomination “Avant-garde”;
 2006 – St Petersburg contest among students of artistic institutions “St Petersburg Muses”, grant for the subject development;



Наталья Кильчицкая и Антон Волков
Natalia Kilchitskaya and Anton Volkov

«Как так?!» кольца «Выгнутое», «Вогнутое». 2007

Из серии «Архи-нев»

Янтарь, латунь

6,3 x 6,3 x 3,5; 7,5 x 7,2 x 4,5

“How come?!” rings “Arched”, “Concave”. 2007

From series “Archi-new”

Amber, brass

Антон Волков
Anton Volkov

2006 – Jewelry exhibition “Comprehension of Time”, N. Nuzhin Gallery, Yaroslavl;
 2006 – Festival of summer adornments design “Latest Fashion”, Diploma for the original adornments;
 2006 – Exhibition at the gallery of Rosvuzdizain “Gallery of Glass”;
 2006 – Solo exhibition at the gallery “UN JOUR UN ARTISAN”, Paris, France;
 2006 – Autumn exhibition of the Artists’ Union “Autumn – 2006”;
 2006 – 11th International contest of jewelry and carved art “Jewelry Olympus”, 3rd Diploma in the nomination “Modernity”.
 Natalia Kilchitskaya has participated in artistic workshops: on hot enamel in the city of Mineralnye Vody and at the International workshop on contemporary jewelry art of Nordic countries “KORU-2” in Laappentranta (Finland) in 2006.

Родился в 1980 году в Санкт-Петербурге. Профессиональное образование мастера-ювелира получил в Художественном колледже №11. Затем пять лет занимался в художественной студии «Образ и Форма», которой руководит известный петербургский художник-ювелир Галина Ковалева. Творческую деятельность начинал учеником на прославленном российском ювелирном предприятии «Русские самоцветы» в Санкт-Петербурге. В период с 2001 по 2004 годы работает дизайнером на петербургской фирме «Кахолонг», а в 2004-2005 как дизайнер сотрудничает с фирмой «Баскрин». Последние несколько лет работает в творческом союзе с Натальей Кильчицкой («Как так?!»). С 2005 года Антон Волков – член Союза дизайнеров России.
 Он постоянный участник ряда ювелирных выставок-конкурсов. Первым в этом ряду стали конкурсные выставки, проходившие в Санкт-Петербурге под эгидой Фонда

Фаберже. В 2002 году в конкурсе «Лучшее украшение года» на Петербургской ювелирной выставке-ярмарке «JUNWEX» художник получает диплом в номинации «Ювелирный авангард». В том же конкурсе 2003 года, посвященном 300-летию Санкт-Петербурга, и в следующем 2004 году Антон Волков был отмечен дипломом в номинации «Молодые дизайнеры». Начиная с 2002 года художник – постоянный участник конкурса молодых дизайнеров ювелирных изделий «Образ и Форма» в Санкт-Петербурге, где его работы не раз выходили в полуфинал и финал, а также неоднократно отмечены наградами и дипломами. В 2004 году он удостоен диплома конкурса «Ювелирный Олимп» в Санкт-Петербурге.

Was born in 1980 in St Petersburg. Received vocational training of a jeweler in the Vocational college No. 11. Then studied for five years in the artistic studio "Image and Form" that is headed by a famous St Petersburg jeweler-artist Galina Kovalyova.

Started his artistic activities as an apprentice at the famous Russian jewelry enterprise "Russkiye Samostvety" in St Petersburg. From 2001 till 2004 worked as a designer at St Petersburg company "Kakholong", and in 2004-2005 collaborated as a designer with "Baskrin" company. For the past few years has been collaborating with the artist Natalia Kilchitskaya ("How come?!").

Since 2005 Anton Volkov has been member of the Designers' Union of Russia.

He has been constantly participating in a number of jewelry exhibitions and contests. The first among those were contest exhibitions held in St Petersburg under the auspices of Faberge Foundation. In 2002 the artist received a Diploma in the nomination "Jewelry Avant-Garde" at the contest "Best Adornment of the Year" at St Petersburg jewelry exhibition-fair "JUNWEX". In the same contest in 2003 dedicated to the 300th anniversary of St Petersburg and in the following year of 2004 Anton Volkov was awarded with a diploma in the nomination "Young Designers". Beginning with 2002 the artist has been constantly participating in the contest of young designers of jewelry pieces "Image and Form" in St Petersburg, where his works have not once reached semi-final and final and received awards and diplomas. In 2004 he received a Diploma at the contest "Jewelry Olympus" in St Petersburg.

Александр Крылов **Alexander Krylov**

Родился в 1953 году в Ленинграде. В 1977 году окончил Ленинградский инженерно-строительный институт. Несколько лет работал архитектором в Ленинградском зональном научно-исследовательском институте экспериментального проектирования.

В 1981 году вместе с двумя коллегами создал мастерскую по воссозданию знаменитой Янтарной комнаты, в которой проработал от первого до последнего дня. Работы по воссозданию янтарного шедевра и реставрации янтарных изделий из музеев и частных собраний России, Германии и Сербии дали А. Крылову возможность изучить творческий почерк мастеров прошлого, возродить утраченные секреты художественной обработки янтаря и «отточить руку».

Авторские работы А. Крылова, созданные в традициях янтарного искусства XVII-XVIII веков, отличает безукоризненное чувство стиля, виртуозное владение практически всеми видами художественной обработки янтаря: мозаикой, резьбой, гравировкой, колорированием. Однако это лишь одна грань в творчестве мастера, спектр интересов которого необычайно широк. Его произведения – пасхальные яйца, шахматы, мелкая пластика, иконы, шкатулки, настольные украшения, подсвечники, столики, изящные рамы для зеркал, вазы и чаши – различные по стилю, сюжету и масштабу.

Мастер, обладающий огромным творческим потенциалом, находится в постоянном поиске и в каждой новой работе раскрывает все новые и новые выразительные возможности «солнечного камня».

Александр Крылов – член Союза художников России, реставратор по янтарю высшей категории, хранитель Янтарной комнаты. Постоянно представляет свои работы на выставках и конкурсах в России и за границей.

Was born in 1953 in Leningrad. In 1977 he graduated from Leningrad Engineering and Construction Institute. For some years he worked as an architect at the Leningrad Zonal Research Institute of Experimental Design.

In 1981 he in collaboration with his two colleagues established a workshop for the recreation of the famous Amber Room where he worked during the whole period. The works on the recreation of the amber masterpiece and restoration of the amber articles from museums and private collection of Russia, Germany and Serbia gave A. Krylov an opportunity to study the techniques of old craftsmen, to revive the lost secrets of artistic amber treatment and to "practice his hand".

Krylov's authorial works created according to the traditions of the amber art of the XVII-XVIII century are distinguished by a perfect sense of style, skilled use of almost all kinds of artistic amber treatment techniques: mosaic, carving, engraving, coloring. But this is only one side of the artist's

creative activities whose range of interests is extremely wide. Among his artworks are Easter eggs, chess, fine plastic, icons, caskets, table decorations, candle sticks, small tables, elegant frames for mirrors, vases and bowls, different in style, subject and scale.

The craftsman who possesses huge creative potential has been in the constant search, and in each new work he opens up new expressive possibilities of "the sun stone".

Alexander Krylov – Member of the Artists' Union of Russia, amber restorer of supreme rank, Curator of the Amber Room. He has been regularly showing his works at various exhibitions and contests in Russia and abroad.

Скульптура «Тянитолкай». 2007

Янтарь, металл

21 x 39 x 14

Sculpture "Tyanytolkai". 2007

Amber, metal



Феликс Кузнецов
Felix Kuznetsov

Родился 13 июля 1940 года в Москве.

В 1968 году окончил Московское высшее художественно-промышленное училище (бывшее Строгановское), факультет промышленных искусств.

Специализация: дизайн ювелирных украшений, часов, посуды, холодного оружия, кинетические объекты, компьютерная графика.

Член Союза художников России с 1976 года.

Участвует в выставках с 1969 года.

Последние выставки:

1992 – Персональная выставка во Всероссийском музее декоративно-прикладного и народного искусства, Москва;

2000 – «Алмазы России. XX век». Государственный историко-художественный музей-заповедник «Московский Кремль»;

2001 – «Художественный металл России и Эстонии. 1960-1980 годы – время сближения». Государственный историко-архитектурный, художественный и ландшафтный музей-заповедник «Царицыно», Москва;

2004 – «Москва – Вашингтон. Две столицы» во Всероссийском музее декоративно-прикладного и народного искусства, Москва.

Награды:

1983 – Медаль Международной quadriennale ювелирного искусства и бижутерии «Яблонец-83», ЧССР;

1987 – Диплом Международной quadriennale ювелирного искусства и бижутерии «Яблонец-87», ЧССР;

1988 – Диплом Международной выставки ювелирного искусства «Color», Легница, ПНР;

1988 – Диплом Международной биеннале художественной эмали, Лимож, Франция;

2002 – Серебряная медаль Российской академии художеств.

Основные музейные собрания:

Государственный Исторический музей (г. Москва), Всероссийский музей декоративно-прикладного и народного искусства (г. Москва), Государственный историко-художественный музей-заповедник в городе Сергиев-Посад, Музей города Кечкемет (Венгрия), а также в частных коллекциях России, Франции, Великобритании, Польши, Швеции, Японии, США.

Was born on July 13, 1940 in Moscow.

In 1968 graduated from Moscow Higher Art and Industrial School (former Stroganov), Faculty of Industrial Arts.

Specializes in: design of jewelry articles, watches, tableware, cold arms, kinetic objects, computer graphics.

Since 1976 has been member of the Artists' Union of Russia.

Has been participating in exhibitions since 1969.

Recent exhibitions:

1992 – Solo exhibition at the All-Russian Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art, Moscow;

2000 – “Diamonds of Russia. 20th Century”. State History and Art Museum-Reserve “Moscow Kremlin”, Moscow;

2001 – “Artistic metal of Russia and Estonia. The 1960s-1980s – time of close relations”. State Museum-Reserve of History and Architecture, Art and Landscape “Tsaritsyno”, Moscow;

2004 – “Two Capitals: Moscow – Washington”, All-Russian Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art, Moscow.

Awards:

1983 – Medal at the International quadrennial of jewelry art and bijouterie “Jablonec-83”, Czechoslovakia;

1987 – Diploma at the International quadrennial of jewelry art and bijouterie “Jablonec-87”, Czechoslovakia;

1988 – Diploma at the International exhibition of jewelry art “Color”, Legnitsa, Poland;

1988 – Diploma at the International biennial of artistic enamel, Limoge, France;

2002 – Silver medal of the Russian Academy of Arts.

Main museum collections:

The State Museum of History (Moscow), All-Russian Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art (Moscow), State History and Art Museum-Reserve in the town of Sergiev-Posad, Kechkemet City Museum (Hungary), also in private collections in Russia, France, Great Britain, Poland, Sweden, Japan, USA.

Ольга Кузнецова
Olga Kuznetsova

Родилась в 1944 году в Москве.

1969 – окончила Московское высшее художественно-промышленное училище (бывшее Строгановское).

1975 – член Союза художников России.

1977 – начала работать в ювелирном дизайне.

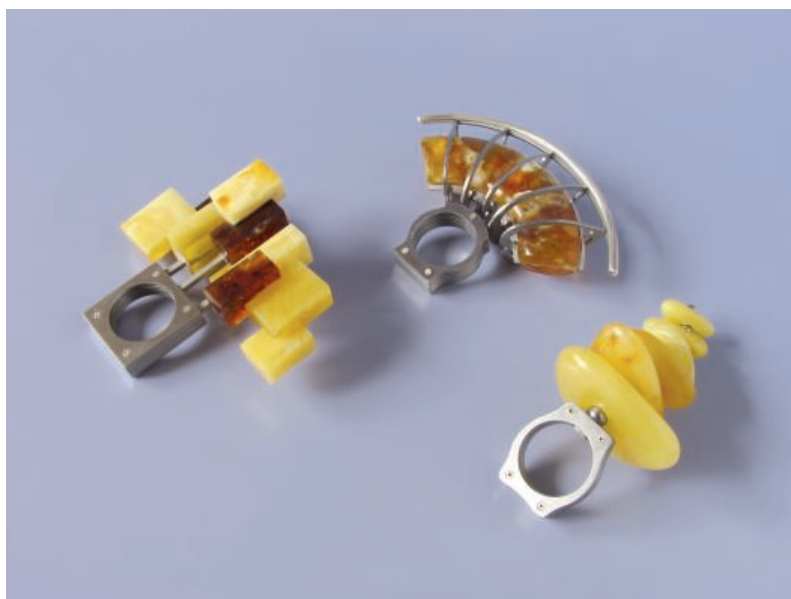
1975 – участие в выставках.

В числе последних выставок:

2001 – «Алмазы России. XX век», Государственный историко-художественный музей-заповедник «Московский Кремль», Москва;

2002 – «Художественный металл. Россия и Эстония», Государственный историко-архитектурный, художественный и ландшафтный музей-заповедник «Царицыно»;

2004 – «Две столицы. Москва – Вашингтон», Всероссийский музей декоративно-прикладного и народного искусства, Москва.



Награды:

1987 – Первая премия Международного семинара эмалиров в Кечкемете, Венгрия;

1987 – Медаль Международного конкурса ювелирного искусства и бижутерии «Яблонец», Чехословакия;

1988, 1991 – Дипломы Международной биеннале художников-эмальеров в Лиможе, Франция;

Произведения находятся:

Государственный Исторический музей (г. Москва), Всероссийский музей декоративно-прикладного и народного искусства (г. Москва), Государственный историко-художественный музей-заповедник в городе Сергиев-Посад, Государственный историко-архитектурный, художественный и ландшафтный музей-заповедник «Царицыно», в частных собраниях России, Венгрии, Франции, Латвии.

Was born in Moscow in 1944.

1969 – Graduated from Moscow Higher Art and Industrial School (former Stroganov).

1975 – Member of the Artists' Union of Russia.

1977 – Started working with jewelry design.

Since 1975 has been participating in exhibitions.

Recent exhibitions:

2001 – “Diamonds of Russia. 20th Century”. State History and Art Museum-Reserve “Moscow Kremlin”, Moscow;

2002 – “Artistic Metal. Russia and Estonia”, State Museum-Reserve of History and Architecture, Art and Landscape “Tsaritsyno”;

Ольга и Феликс Кузнецовы Olga Kuznetsova and Felix Kuznetsov

Кольца «Сити», «Мост», «Пагода». 2007

Янтарь, нержавеющая сталь, серебро

2,4 x 6 x 6,4

2 x 3,8 x 8,4

3,2 x 4,2 x 7,2

Rings “City”, “Bridge”, “Pagoda”. 2007

Amber, stainless steel, silver

2004 – “Two Capitals: Moscow – Washington”, All-Russian Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art, Moscow.

Awards:

1987 – First Prize at the International workshop of enamel artists in Kechkemet, Hungary;

1987 – Medal at the International contest of jewelry art and bijouterie “Jablonec”, Czechoslovakia;

1988, 1991 – Diplomas at the International biennial of enamel artists in Limoje, France;

The works are in:

the State Museum of History (Moscow), All-Russian Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art (Moscow), State History and Art Museum-Reserve in the town of Sergiev-Posad, State Museum-Reserve of History and Architecture, Art and Landscape “Tsaritsyno, in private collections in Russia, Hungary, France, Latvia.

Елена Мамонтова
Elena Mamontova

Родилась в 1955 году в Москве.

1979 – окончила Московский Архитектурный институт.

1985 – промышленный художник: эскизы серийных изделий, коллекции «фирменный стиль», эксклюзивные изделия для корпоративных заказчиков.

1996 – член Союза художников России.

С 1985 года – участие в выставках.

2001 – «Алмазы России. XX век», Государственный историко-художественный музей-заповедник «Московский Кремль», Москва.

2004 – «Две столицы. Москва – Вашингтон», Всероссийский музей декоративно - прикладного и народного искусства, Москва.

Награды:

1996 – Первая премия на конкурсе «Лучший дизайн-проект ювелирного украшения», Ежегодная Московская международная выставка-ярмарка «Сокольники», Москва;

2000 – Диплом Союза дизайнеров России в номинации «Стиль», Ежегодная Московская международная выставка-ярмарка «Сокольники», Москва;

2004 – Диплом Второго Всероссийского конкурса «Брошь для первых дам» в номинации «Искусство», с присуждением знака профессионального стандарта «Высокий Дизайн», Выставочный центр «Крокус – Сити», Москва;

2004 – 2-й знак профессионального стандарта Союза дизайнеров России в номинации «Pret-a-Porte», Международный Салон «Высокий Дизайн», Выставочный центр «Крокус – Сити», Москва.

С 2000 года – творческое сотрудничество с московской фирмой «Янтарная Орхидея».

Творческое кредо – дарить людям как можно больше радости, расширить коллекцию ювелирных изделий с янтарем и попробовать свои силы в предметах для интерьера.

Was born in Moscow in 1955.

1979 – Graduated from Moscow Institute of Architecture.

1985 – Industrial artist: sketches of serial articles, collections “proprietary style”, exclusive articles for corporate clients.

1996 – Member of the Artists’ Union of Russia.

Since 1985 has participated in exhibitions.

2001 – “Diamonds of Russia. 20th Century”, State History and Art Museum-Reserve “Moscow Kremlin”, Moscow.

2004 – “Two Capitals: Moscow – Washington”, All-Russian Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art, Moscow.

Awards:

1996 – First prize at the contest “Best design project of a jewelry piece”, Annual Moscow International exhibition-fair “Sokolniki”, Moscow;

2000 – Diploma of the Russian Designer Union in the nomination “Style”, Annual Moscow International exhibition-fair “Sokolniki”, Moscow;

2004 – Diploma of the Second All-Russian contest “Brooch for First Ladies” in the nomination “Art” receiving a mark of professional standard “High Design”, Exhibition Center “Crocus—City”, Moscow;

2004 – 2nd mark of professional standard of the Russian Designer Union in the nomination “Pret-a-Porte”, International Salon “High Design”, Exhibition Center “Crocus—City”, Moscow.

Since 2000 has been collaborating with the Moscow company “Yantarnaya Orkhideya”.

The artist’s credo is to give people as much happiness as possible, to enlarge the collection of jewelry articles containing amber, and to try making interior objects.



Кольца «Полет», «Ветер». 2007

Прессованный янтарь, серебро, литье

Диаметр/diameter 2

Rings “Flying”, “Wind”. 2007

Amber, silver, moulding

Член Международной Ассоциации Союза дизайнеров.

Родилась в 1978 году в Ярославле.

1995-1999 – Красносельское училище художественной обработки металла.

1999-2003 – Костромской государственной технологической университет.

Участие в выставках:

1999 – 5-я Ярославская выставка авторского ювелирного искусства;

2000 – Конкурс эскизов ювелирных украшений от ОАО «Ювелиры Урала», г. Екатеринбург, премия «Удачный дебют»;

2003 – Конкурс «Образ и форма», Санкт-Петербург;

2004 – Конкурс «Ювелирный Олимп», Санкт-Петербург;

2004 – Выставка ювелирного искусства, посвященная 50-летию со дня рождения Н. Нужиной;

2005 – Конкурс «Образ и форма», Санкт-Петербург, 2-е место, номинация «Фантазия»;

2005 – Выставка Ярославского союза художников;

2005 – Выставка «Салон ЦДХ-2005», проект «Традиции веков»;

2006 – Выставка авторского ювелирного искусства «Осмысление времени», посвященная 10-летию Городского выставочного зала имени Н. Нужиной;

2006 – Конкурс «Ювелирный Олимп», Санкт-Петербург.

Member of the International Association of the Designers Union.

Was born in 1978 in Yaroslavl.

1995-1999 – Krasnoye Selo College of Artistic Metal Treatment.

1999- 2003 – Kostroma State University of Technology.

Participation in exhibitions:

1999 – 5th Yaroslavl exhibition of original jewelry art;

2000 – Contest of sketches of jewelry pieces from the company "Yuveliry Urala" in the city of Ekaterinburg, prize "Successful Debut";

2003 – Contest "Image and Form", St Petersburg;

2004 – Contest "Jewelry Olympus", St Petersburg;

2004 – Exhibition of jewelry art dedicated to the 50th birthday of N. Nuzhin;

2005 – Contest "Image and Form", St Petersburg, 2nd place, nomination "Fantasy";

2005 – Exhibition of the Yaroslavl Artists' Union;

2005 – Exhibition "Salon of the Central Artist House-2005", "Traditions of Ages" project;

2006 – Exhibition of original jewelry art "Comprehension of Time..." dedicated to the 10th anniversary of the City exhibition hall named after N. Nuzhin;

2006 – Contest "Jewelry Olympus", St Petersburg.

Наталья Моисеева
Natalia Moiseeva



Колье «Танец огня». 2007

Янтарь, белый оксидированный металл
Высота/height 5,2; диаметр/diameter 14

Necklace "Dance of fire". 2007

Amber, white oxidized metal

Ирина Пивоварова Irina Pivovarova

Родилась 30 января 1974 года в Москве. Художественно-творческое образование получила на Курсах искусствоведения и музейного дела при Российском фонде культуры.

По призванию Ирина Пивоварова скульптор. Началом своего профессионального образования художник считает занятия в студии глиптики при Всероссийском музее декоративно-прикладного и народного искусства, под руководством В.К. Спитченко. Навыки работы с камнем, полученные здесь, позволили Ирине в течение последующих десяти лет профессионально заниматься искусством камеи. А в 1998 году она уже ведет занятия по глиптике в Московском ювелирном лицее им. Карла Фаберже.

Именно тогда, по словам художника, появился интерес к ювелирному делу, которое она начинает осваивать самостоятельно, пристально наблюдая за работой своих коллег.

Своеобразным импульсом к самостоятельной творческой деятельности стало знакомство и дружба с профессиональным и опытным дизайнером ювелирных изделий Еленой Мамонтовой.

К настоящему времени в активе художника – эскизы и модели для целого ряда московских ювелирных фирм – Алмаз-Холдинг, Янтарная Орхидея, Сард М, Мастер, Бриолетт, Шерл и других.

С янтарем Ирина Пивоварова начала работать в 2001 году. В настоящее время художник активно сотрудничает с фирмой «Янтарная Орхидея», которая выпускает интерьерные предметы и посуду из янтаря с серебром. Постепенно пришло увлечение этим фантастическим материалом – янтарем. Однако чуткость восприятия мира не позволяет художнику Ирине Пивоваровой ограничиться какой-либо одной областью ювелирного дела. Ее также влечет работа в сфере бронзовой кабинетной пластики, с барочным жемчугом и пейзажным агатом. И все же в ее творчестве можно выделить главное – интерес к ассоциативной выразительности художественных образов.

Ирина Пивоварова постоянный участник Московской международной выставки-ярмарки «Ювелир» в Сокольниках. В 2006 году за работу «Медовый медведь» (ООО «Орхидея-Дизайн») была удостоена диплома в номинации «Подарочные изделия и художественное оружие».

С 1996 года Ирина Пивоварова является членом Союза художников РФ.

На калининградском конкурсе «Алатырь-2007» Ирина Пивоварова представляет интерьерный арт-объект

«Сияние чистого разума» (2007), представляющий ювелирное решение одного из функциональных узлов персонального компьютера – USB-удлинитель. Автор открывает новую страницу в тематическом диапазоне художественно-образных решений ювелирных изделий. Эта работа привлекает также оригинальным подходом к композиционному построению изделия, в котором доминирует пластическое решение, объединяющее янтарь и металл в единое целое.

Was born on January 30, 1974 in Moscow.

Received artistic education at the Course of Art Criticism and Museum Activities at the Russian Cultural Foundation. Irina is a sculptor by vocation. She considers her lessons in the studio of glyptics at the All-Russian Museum of Decorative and Applied Art and Folk Art under the supervision of V.K. Spitchenko to be the beginning of her vocational education.

The skills of working with stone received there allowed Irina to be professionally involved in the art of cameo within the following decade. In 1998 she started giving lessons on glyptics at the Moscow Jewelry Lyceum named after Karl Faberge.

According to the artist, it was then when she developed interest in jewelry that she started to study independently closely watching her counterparts working.

A certain impetus to independent creative activities was her acquaintance and friendship with professional and experienced designer of jewelry pieces Elena Mamontova.

By now the artist has made sketches and models for a number of Moscow jewelry companies – Almaz Holding, Yantarnaya Orkhideya, Sard M, Master, Briolett, Sherl and others.

Irina started working with amber in 2001. At present the artist is actively collaborating with the company “Yantarnaya Orkhideya” that produces interior objects and tableware from amber with silver. She gradually developed liking for this fantastic material – amber.

However, the sensitiveness of perception of the world does not allow the artist to limit herself to one particular area of jewelry making. She is also attracted to working in the sphere of bronze cabinet plastic art, with baroque pearls and landscape agate. But nevertheless, in her work one can distinguish the main thing that is an interest to the associative expressiveness of artistic images.

Irina Pivovarova has been constantly participating in Moscow International exhibition-fair “Jeweler” in Sokolniki. In 2006 she received a diploma in the nomination “Gift articles and artistic arms” for the article “Honey Bear” (“Orkhideya-Design” Ltd).

She has been member of the Artists’ Union of the RF since 1996.

At the Kaliningrad contest "Alatyr -2007" Irina Pivovarova represents an interior art object "Shining of Pure Mind" (2007) that is a jewelry solution of one of the functional units of a personal computer – USB extension cord. The author opens a new page in the thematic range of artistic and image solutions of jewelry pieces. This work attracts attention by the original approach to the compositional construction of the article where the plastic solution dominates uniting the amber and metal into an integral whole.



USB-удлинитель «Сияние чистого разума». 2007

Прессованный янтарь, серебро, литье
Высота/height 7,9

USB-extension cord "Shining of pure mind". 2007

Amber, silver, moulding

Алексей Семанин **Alexey Semanin**

Родился в 1975 году. В 1996 году окончил Суздальское художественно-реставрационное училище по специальности художник-реставратор.

Алексей Семанин 12 лет работает в ювелирном дизайне. Профессиональную деятельность начал в 1997 году реставратором по металлу в Ульяновском художественном музее, где работал над произведениями китайской археологической бронзы и русскими украшениями XVIII – XIX веков. Затем, около года, с октября 2004 работал в ювелирной мастерской в Стокгольме (Швеция), изготавливая ювелирные изделия на заказ. По возвращении в Ульяновск продолжает работу над эксклюзивными ювелирными изделиями на ООО «Содружество Центр» и получает квалификацию «ювелир IV разряда». В 2004 году переезжает в Москву и в течение полугода, как монтировщик и дизайнер, сотрудничает с фирмой «Ника», выпускающей золотые часы. И, наконец, с 2006 года работает в московской фирме «Консул» («НеоГолд») как эксклюзивный дизайнер ювелирных изделий.

В 2004 году Алексей Семанин вступает в Творческий союз художников России и Международную федерацию художников, а в 2006 – в Творческое объединение художников Москвы.

Семанин Алексей – участник ряда ювелирных выставок: выставка ювелирного искусства в Ульяновском художественном музее (2003), «Ювелирный Олимп» (Санкт-Петербург, 2003, 2005), Международная Ассамблея моды (Москва, 2006), выставка «Осмысление времени...» (Ярославль, 2006).

Was born in 1975. In 1996 graduated from Suzdal Art and Restoration College with the qualification of "an artist-restorer".

Has been involved in jewelry design for 12 years. Started his professional activities in 1997 as a metal restorer in Uliyanovsk Art Museum where he worked with articles of Chinese archaeological bronze and Russian adornments of the 18th – 19th centuries. Then for approximately a

year, from October 2004, worked in the jewelry studio in Stockholm (Sweden) making jewelry pieces on order. On coming back to Uliyanovsk went on working at exclusive jewelry pieces at the "Sodruzhestvo Tsentr" Ltd and received a qualification of "the 4th grade jeweler". In 2004 moved to Moscow and for six months collaborated as a fitter and designer with "Nika" company that produces gold watches. And finally in 2006 started working at a Moscow company "Consul" ("NeoGold") as an exclusive designer of jewelry pieces.

In 2004 Alexey joined the Russia's Union of Artists and the International Federation of Artists, and in 2006 he joined an Association of Moscow Artists.

Participated in a number of jewelry exhibitions: an exhibition of jewelry art at Uliyanovsk Art Museum (2003), "Jewelry Olympus" (St Petersburg, 2003, 2005), International Fashion Assembly (Moscow, 2006), exhibition "Comprehension of Time..." (Yaroslavl, 2006).



Алексей Семанин

Кольцо «Шторм». 2007

*Янтарь, белый металл
10,5 x 6*

Ring "Storm". 2007

Amber, white metal

РОССИЯ Калининград
RUSSIA Kaliningrad

Вера Попова / Vera Popova

Пятнадцать калининградских художников, отобранных экспертным жюри Музея янтаря, представили на конкурс «Алатырь-2007» около 40 работ, выполненных в большинстве своем в 2007 году, буквально в последние дни перед началом биеннале. При отборе работ, а выбирать пришлось из 26 художников, подавших заявки на участие в конкурсе, жюри музея отдало предпочтение тем, кто сумел предложить современные, оригинальные художественные решения и соединить творческий замысел с высоким мастерством исполнения.

Среди участников конкурса и признанные мэтры в области искусства обработки янтаря, которые в конце 60-х – 70-е годы стояли у истоков зарождения калининградской школы; и активисты «новой волны» бурных 90-х, значительно расширившие границы этого вида творчества; и те, кто начал свою творческую деятельность в начале XXI века.

Два года, прошедшие с предыдущего конкурса «Алатырь-2005», слишком небольшой срок, чтобы можно было заметить какие-либо новые тенденции в художественном процессе региона. Обращает на себя внимание небольшое количество представленных на биеннале камнерезных работ, которые раньше практически на всех выставках составляли основную часть изделий, создававшихся калининградскими мастерами. Такое явление можно объяснить значительным ростом цен на янтарь и в связи с этим отсутствием у художников-индивидуалов сырья достаточно крупных размеров. На «Алатыре-2007» камнерезное искусство выступает скорее как вспомогательный вид творчества: резные работы, часто виртуозно выполненные, представляют собой не самостоятельные произведения, а лишь составные части интерьерных композиций или художественных объектов. Исключением здесь, оказывается, пожалуй, только небольшая фигурка трогательного уставшего ангела Андрея Кавецкого, само название которой «Усталость» в данном контексте звучит очень символично!

Fifteen Kaliningrad artists, selected by the expert jury of the Amber Museum, have submitted for the «Alatyr-2007» contest approximately 40 works produced mainly in 2007, on the eve of the opening of the biennale. When selecting the works, and they had to select from 26 artists who entered the contest, the jury of the Museum decided in favour of those who have managed to suggest contemporary and original artistic solutions, as well as combine creative ideas with absolute mastery and performance.

Among the participants of the contest there are established jewellers, who were the founders of the Kaliningrad school in the 1960s and 1970s, the «new wave» activists of the violent 1990s, who have considerably extended the borders of this art, and those who started their artistic career at the beginning of the XXI century.

Two years which have passed since the previous «Alatyr-2005» contest is a too short period for tracing some new tendencies in the artistic process of the region. Surprising is quite a small number of carved objects submitted to the biennale this time. Before they constituted the main part of articles produced by the Kaliningrad masters nearly on all the exhibitions. This phenomenon can be explained by the considerable growth of prices for amber and, as a consequence, a lack of big enough pieces of raw amber for individual artists. At «Alatyr-2007» the art of stone-cutting appears as a supplementary type of art: carved objects, often masterly made, constitute rather components of interior compositions or art objects than self-sufficient art-works. An exception here is, perhaps, a small figure of a touching tired angel by Andrey Kavetsky, the very name of which – «Fatigue» – sounds very symbolically in the given context!

Best represented at the present contest is the jewellery art in its traditional understanding as creation of objects designed to beautify a human being. Many well-known Kaliningrad jewellers participate in the biennale. Vladimir Telyashin showed an impressive set of women's accessories,

Шире всего на данном конкурсе представлено ювелирное искусство, причем в его традиционном понимании, как создание вещей, предназначенных для украшения человека. В биеннале участвуют многие хорошо известные в Калининграде ювелиры. Владимир Тепляшин показал эффектный комплект женских украшений, выполненный в классическом стиле из совершенно прозрачного медового янтаря, добавив в него легкий оттенок модной сейчас гламурности в виде тонких линий из россыпей сверкающих камней (гарнитур «Дикий мед»). Наталья Лапинус в гривне «Наутилус» продолжила разработку темы соответствия природных форм и совершенных технических конструкций, продемонстрировав, как всегда, виртуозное мастерство ювелира. С крупными камнями необычного рисунка, являющимися доминантой в любом изделии, любит работать Людмила Сахарова – серия брошей «Разное настроение». Продолжает свои формотворческие поиски Виктор Боркин – на конкурсе он показал новые разработки колец из серии «БЖ», представляющие собой композиции из металлических дуг, строгие линии которых контрастируют с природной естественностью янтаря.

Отрадно, что в этом направлении, кроме уже зарекомендовавших себя корифеев, попробовали свои силы и начинающие художники, такие как Жанна Лопаткина. Ее подвесы «Капля» и «Цветок» выполнены в духе современного минимализма. Их строгие и четкие линии, тонкие цветовые нюансы, а также чистота исполнения оставляют очень хорошее впечатление.

Интересным оказался опыт в ювелирном деле неоднократного победителя предыдущих конкурсов, правда, в другой номинации – камнерезной, Андрея Кавецкого. Представленный им браслет «Движение» на первый взгляд выполнен очень традиционно – он состоит из одинаковых последовательно соединенных элементов. Но именно такое неоднократное повторение модулей и подчеркнутые мастером природные особенности материала – прозрачный янтарь в виде брусков с хорошо просматривающимися внутри насекомыми – наполняют изделие новым смыслом. Это уже не просто украшение, при всей своей функциональности, а обобщенный образ движения: движения, как механического действия, что подчеркнуто миниатюрными колесиками, движения жизни, сменяющейся смертью, и вновь возрождающейся и т.д.

Янтарь во всей своей природной красоте всегда был источником вдохновения для заслуженного художника России Любови Серебряковой. На этот раз она представила на суд зрителей необычную ювелирную композицию «Хранители райского сада», составленную из нескольких предметов очень сложных пластических форм, выполненных из природного янтаря редких голубовато-зеле-

executed in a classical manner from absolutely transparent honey amber with a slight tint of glamorousness in the form of thin lines of scattering sparkling stones (set «Wild Honey»). In the necklet «Nautilus» Natalia Lapinus continues developing the theme of correspondence between natural forms and perfect technical constructions, as ever demonstrating absolute mastery of jewellery. Lyudmila Sakharova likes working with large stones with unusual patterns, which are dominant in any work, like in the series of brooches «Different Moods». Continues his form-building quest Victor Borokin. At the contest he presents new design of the «BZh» series of rings composed of metal arches, strict lines of which contrast to the naturalness of amber.

It's pleasant that, apart from established masters, young masters, such as Zhanna Lopatkina, test their strength in this field. Her pendants «Drop» and «Flower» are designed in the manner of contemporary minimalism. Their clear and strict lines, delicate colour shades as well as pure artistic performance leave us with a very good impression.

Interesting turned out to be the jewellery of Andrey Kavetsky, who repeatedly was a winner of previous contests but in the nomination for stone-cutting. The bracelet «Movement» produced by him is very traditional at first glance. It consists of similar consequently connected elements. However, exactly this repetition of modules and natural features of the material emphasized by the author – transparent amber bars with clearly seen insects – give new meaning to the article. Now it's not simply an accessory, but a generalized image of movement: movement as a mechanical action, which is highlighted by miniature wheels, movement of life changing into death and reviving again etc.

Amber in all its natural beauty has always been a source of inspiration for the Honoured Artist of Russia Lyubov Serebryakova. This time she has presented to the audience the unusual jewellery composition «Keepers of a Heavenly Garden». It consists of several sophisticated in their plastic forms objects made of very rare bluish and greenish natural amber evoking floral motifs of refined Art Nouveau. Fluid lines of cold white metal and «pearl drops» strengthen this impression.

Development of artistic work of the costume designer Elena Gradinarova took its own original course. The belt «Bunch of Rowan Berries» and the bracelet and ring «Sunflower» submitted for the contest are extraordinarily bright and expressive. Astonishing is the accurate compliance of peculiar natural properties of the materials – leather and amber, found by the author, and artistic interpretation of them. We see absolutely self-sufficient art works, which are not necessarily to wear. They will be a beautiful decoration for any living space.

новатых оттенков, вызывающих в памяти растительные мотивы изысканного стиля модерн. Текучие линии холодного белого металла и «капли жемчугов» еще больше усиливают это впечатление.

Своим оригинальным путем развивается творчество дизайнера по костюму Елены Градинаровой. Представленные на конкурсе пояс «Гроздь рябины» и браслет-кольцо «Подсолнух» – работы необыкновенно яркие и выразительные. Удивляет найденное художником точное соответствие природных особенностей материалов, кожи и янтаря, и их художественной интерпретации. Перед нами совершенно самодостаточные произведения, которые не обязательно носить, – они послужат украшением любого жилища.

Среди интерьерных предметов вызывают интерес вещи-трансформеры, показанные молодыми художницами из Янтарного Ольгой Шороховой и Людмилой Шалиной-Высоцкой. Они обратились к актуальной в последние годы теме старого Кёнигсберга – магического, окутанного тайнами города. Есть свои тайны и в композициях «Душа города» и «Анатомия мозаики». Они заключаются в неожиданных метаморфозах предметов: старые домики на горбатом мостике оказываются кольцами, которые можно надеть на пальцы, а в булыжной мостовой под старинным городом с башенками скрыта шкатулка, в которой можно хранить драгоценности.

Элементы игры присутствуют и в работе Натальи Алмазовой, которую она назвала «Флакон – настольное украшение». Перед нами выполненная с виртуозным мастерством муха, с перламутровыми крылышками и янтарным брюшком, посаженная на аппетитный кусок сыра из янтаря, которая на самом деле оказывается изящным флакончиком для духов, спрятанным в ее янтарном брюшке. Игра с предметами превращается здесь в игру со смыслами. В этом же духе выполнена настольная композиция Л. Серебряковой «Аквариум», построенная на эффектных сочетаниях прозрачного стекла с янтарем необычной природной формы, напоминающей фантастических рыб, одна из которых «светлая», а другая «темная».

В конкурсе предметов для украшения интерьера участвуют также Михаил Воробьев, его «Кузнецик» впечатляет размерами и обилием уникального янтаря, и широко известный мастер-виртуоз Геннадий Лосец с курительным прибором «Гусарский», который демонстрирует, как всегда, безукоризненное исполнение сложных и трудоемких технических приемов. Юрий Решетько, один из старейших калининградских мастеров, представил сюжетные многопредметные композиции в духе наивного искусства – «Скандалист» и «Год свиньи».

Некоторые работы на нынешнем конкурсе трудно отнести к какой-либо номинации, ведь художник первоначально

Among interior objects interesting are the objects-transformers shown by young artists from the town of Yantarny Olga Shorokhova and Lyudmila Shalina-Vysotskaya. They have touched upon the theme of «Old Koenigsberg», the magic and mysterious city, which has been topical lately. There are certain secrets in the compositions «Soul of the City» and «Mosaics' Anatomy». They consist in unexpected metamorphosis of the objects: old houses on a humpback bridge turn into rings, which one can wear, and in a cobblestone pavement under the ancient town with towers one finds a casket where one can store jewellery.

Some elements of a game are present in the work of Natalia Almazova, that she named «Scent-bottle – a table decoration». We see a masterly made fly with pearl wings and amber belly sitting on an appetizing piece of cheese made of amber. It turns out in fact that there is an elegant bottle for perfume hidden in her amber belly. The play with objects becomes here a play with meaning. The table composition of L. Serebryakova «Aquarium» is executed in the same manner. It is based on spectacular combinations of transparent glass with unusual in its natural form amber resembling imaginary fishes, one of them is «light» and the other one is «dark».

Mikhail Vorobjov and Gennady Lostets also participate in the contest for best interior objects. Mikhail Vorobjov's «Grasshopper» impresses us by the size and wealth of unique amber. The far famed master-virtuoso Gennady Lostets shows a smoking device «Hussar», which, as usually, demonstrates irreproachable use of complicated and labour intensive techniques. Yuri Reshetko, one of the oldest Kaliningrad masters, has presented narrative compositions made of several objects and produced in the manner of naive art – «Brawler» and «The Year of Pig».

It is difficult to place some of the works of the present contest to any particular nomination, after all an artist doesn't set himself such a task. One can consider stylised small wooden figures, supplemented with various amber elements, produced by Andrey Kavetsky, both interior objects and works of stone-cutting art. Laconic in their artistic language compositions «Love», «Entomologist» and «Family» win with their emotional expressiveness, which emanates from both good combination of materials, soft and warm, and from the very plasticity of the figures. Boris Serov's desk set «Octopus», quite the contrary, is very functional. However, it is dominated by an executed on quite a big transparent amber plate entail filled with air, voluminous and vivacious. Therefore, one can consider this work as a piece of stone-cutting art.

On the whole one should mention that the works of Kaliningrad masters presented at the «Alatyr-2007» contest, have demonstrated extraordinary diversity of trends – from traditional to avant-garde – and great

но и не ставит перед собой такой задачи. Стилизованные деревянные фигурки, дополненные резными деталями из янтаря, Андрея Кавецкого можно отнести и к интерьерным предметам, и к камнерезным. Лаконичные по художественному языку композиции «Любовь», «Энтомолог» и «Семья» подкупают своей эмоциональной выразительностью, которая исходит и от удачного сочетания материалов, мягких и теплых, и от самой пластики фигур.

Письменный прибор Бориса Серова «Осьминог», наоборот, имеет конкретное функциональное назначение. Но доминантой в нем является выполненная на довольно большой пластине прозрачного янтаря инталия, наполненная воздухом, объемная и живая. Поэтому эту работу можно рассматривать как камнерезную.

В целом, нужно отметить, что работы калининградских мастеров, представленные на конкурсе «Алатырь-2007», продемонстрировали необычайное разнообразие направлений – от традиционных до авангардных и богатый творческий потенциал. Характерное для русского искусства образное мышление и соответствующие ему формы художественной выразительности являются по-прежнему основой творчества большинства художников. Хотя каждый из них, в поисках собственного самовыражения, выбрал свое направление и выработал свой авторский стиль.

В заключение хочется отметить калининградских мастеров, которые также подали заявки на участие в конкурсе, но по разным причинам не прошли. Это Ф. Красавцева, Л. Дубравина, Е. Астапенко, В. Маханьков, Е. Цволко, Е. Опанасенко, Е. Боркина, В. Мишин, В. Третьяков, Ю. Киршина и А. Сумеркин. Их работы, по условиям конкурса, экспонируются на выставке второй международной биеннале «Алатырь-2007».

creative potential. As before imaginative thinking and forms of expressiveness corresponding to it typical of the Russian art constitute the basis for many artists' creative work, although each of them has chosen one's own direction and developed individual style.

In conclusion, we would like to mention Kaliningrad artists who entered the contest, but have not been selected due to various reasons. These are F. Krasavtseva, L. Dubravina, E. Astapenko, V. Mahankov, E. Tsvolko, E. Opanasenko, E. Borkina, V. Mishin, V. Tretyakov, Yu. Kirshina and A. Sumerkin. According to the contest's regulations their works are exhibited in the framework of The Second International Biennale «Alatyr-2007».



**Флакон – настольное украшение
«Визитный». 2007**

*Янтарь, черное дерево, серебро,
перламутр*

Высота/height 5,5

**Scent-bottle—a table decoration
“Visiting”. 2007**

Amber, ebony, silver, nacre

**Наталья Алмазова
Natalia Almazova**

Родилась в 1972 году в Калининграде. Училась на филологическом факультете Калининградского университета, но в начале 90-х ушла работать в «Рембыттехнику», где освоила профессию ювелира. Янтарем занимается с 1996 года. Своими учителями считает Игоря Брасюнаса и Евгения Чекмарева. Участник неформального объединения художников «Романтический проект». Член Творческого союза художников России.

Участие в выставках:

1998 – 1-я выставка «Романтический проект», Калининградский музей янтаря;

1999 – 2-я выставка «Романтический проект», Музей Мирового океана, Калининград;

2000-2002 – проект «Янтарная каюта», Музей Мирового океана, Калининград;

2003 – выставка, посвященная 300-летию Петербурга, Москва;

2006 – выставка, посвященная 60-летию янтарной отрасли Калининградской области, Калининградский музей янтаря.

Работы находятся в собрании Музея Мирового океана, Калининград.

Was born in 1972 in Kaliningrad. Studied at the Philology Department of Kaliningrad University, which she quit at the beginning of the 1990s to start working at «Rembyttechnika», where she became a jeweller. Since 1996 she has been working with amber. Considers Igor Brasyunas and Evgenij Tchekmaryov her teachers. Member of the Informal Association of Artists «Romantic project». Member of the Russia’s Creative Union of Artists.

Exhibitions:

1998 – First exhibition «Romantic project», Kaliningrad Amber Museum;

1999 – Second exhibition «Romantic project», Museum of the World Ocean, Kaliningrad;

2000-2002 – Project «Amber cabin», Museum of the World Ocean, Kaliningrad;

2003 – Exhibition dedicated to the 300th anniversary of St.-Petersburg, Moscow;

2006 – Exhibition dedicated to the 60th anniversary of the Kaliningrad region’s amber industry, Kaliningrad Amber Museum.

Works included in the collections of Museum of the World Ocean, Kaliningrad.

Родился 1953 году в Калининграде. В 1982 году окончил Ленинградский техникум физической культуры и спорта по специальности преподаватель физической культуры. С янтарем работает более 25 лет.

Участие в выставках:

1993 – выставка-конкурс «Собор», Калининградский областной историко-художественный музей;

1995 – «Янтаря притягательный свет», Калининградская художественная галерея;

1997 – «Мир, окружающий нас», Калининградская организация Союза художников России;

1998 – «Рождественская», Калининградская организация Союза художников России;

1999 – «Янтарная палитра», Калининградский музей янтаря;

2002 – Выставка декоративно-прикладного искусства, Калининградская организация Союза художников России;

2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;

2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004» Калининградский музей янтаря;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтаря.

Награды:

2004 – Диплом Второго регионального конкурса янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря.

Was born in 1953 in Kaliningrad. In 1982 he graduated from Leningrad Technical College of Physical Training and Sport with the qualification of Physical Education instructor. He has been working with amber for more than 25 years.

Exhibitions:

1993 – Exhibition and Contest «Cathedral», Kaliningrad Regional Art and History Museum;

1995 – «Amber's magnetic light», Kaliningrad Art Gallery;

1997 – «World surrounding us», Kaliningrad Branch of the Russia's Union of Artists;

1998 – «Christmas», Kaliningrad Branch of the Russia's Union of Artists;

1999 – «Amber Palette», Kaliningrad Amber Museum;

2002 – Applied Art Exhibition, Kaliningrad Branch of the Russia's Union of Artists;

2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

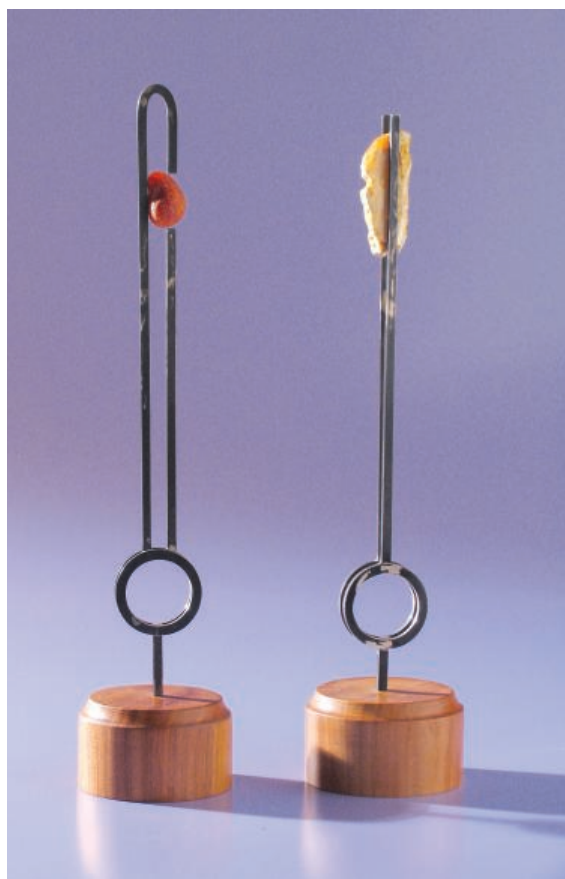
2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004», Kaliningrad Amber Museum;

2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alatyr -2005», Kaliningrad Amber Museum.

Awards:

2004 – Diploma of The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004», Kaliningrad Amber Museum.

Виктор Боркин
Victor Borkin



Кольца БЖ-54 №1 и №2. 2007

Янтарь, серебро

Высота/height 19,5; 18,5

Rings «BZh» No 1 and No 2. 2007

Amber, silver

Михаил Воробьев Mikhail Vorobjov

Родился в 1957 году в Тульской области. Работать с янтарем начал в 2000 году. До этого занимался резьбой по дереву и кости. Более 20 лет проработал в художественно-оформительских мастерских Калининграда. С 2006 года – член Творческого союза художников России.

Участие в выставках:

2004-2007 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтаря;

2006 – выставка ассоциации «Гильдия ювелиров России», Москва;

2006 – выставка-ярмарка «Золотые руки мастеров», Москва;

2006 – выставка, посвященная 60-летию янтарной отрасли, Калининградский музей янтаря;

2007 – международная ювелирная выставка «JUNWEX», С.-Петербург.

Награды:

2004 – лауреат Второго регионального конкурса янтарных изделий в номинации «Камнерезные изделия»;

2005 – диплом Первого международного конкурса янтарных изделий «Алатырь-2005»;

2006 – 3-е место в номинации «Душа художника в ожившем камне», выставка «Гильдия ювелиров России»;

2006 – диплом на выставке «Золотые руки мастеров».

Работы художника находятся в собрании Калининградского музея янтаря.

Was born in 1957 in the Tula region. Started working with amber in the year 2000. He has been working in Kaliningrad artistic and design studios for more than 20 years. Since 2006 has been a member of the Russia's Creative Union of Artists.

Exhibitions:

2004-2007 – «Amber of the Baltic», exhibition centre «Baltic Expo», Kaliningrad;

2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004», Kaliningrad Amber Museum;

2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005», Kaliningrad Amber Museum;

2006 – Exhibition of the Association «Guild of Russia's Jewellers», Moscow;

2006 – Exhibition and Fair «Golden Hands of Masters», Moscow;

2006 – Exhibition dedicated to the 60th anniversary of amber industry, Kaliningrad Amber Museum;

2007 – International Jewellery Exhibition «JUNWEX», St.-Petersburg.

Awards:

2004 – Laureate of The Second Regional Contest of Amber Goods in the nomination «Stone Carving»;

2005 – Diploma of The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005»;

2006 – 3rd Place in the nomination «Artists' Soul in Revived Stone», Exhibition «Guild of Russia's Jewellers»;

2006 – Diploma at the Exhibition «Golden Hands of Masters».

The artist's works are included into the collection of the Kaliningrad Amber Museum.



Скульптура «Кузнечик». 2007

Янтарь, дерево; резьба

14 x 28 x 9

Sculpture «Grasshopper». 2007

Amber, wood, carving

Пояс «Гроздь рябины». 2007*Янтарь, кожа*

36 x 32

Belt «Bunch of Rowan Berries». 2007*Amber, leather***Елена Градинарова
Elena Gradinarova**

Родилась в 1959 году в латышском городе Резекне. В Калининграде живёт с 1984 года.

Увлечлась обработкой янтаря в середине 1990-х годов. В 1999-2000 годах она обучалась в Мультимедиаальной художественной академии в городе Гданьске.

Е. Градинарова – постоянный участник областных, республиканских и международных выставок, в том числе «Amberif» в Польше, «Образ и форма» в Санкт-Петербурге, «Дни Высокой моды», «Жемчужина Балтики» в Калининграде.

Участие в выставках:

2002-2007 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2003-2004 – первый и второй региональные конкурсы янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;

2003 – выставка регионального отделения Творческого союза художников России, Калининград;

2003 – первая областная выставка социальных услуг и некоммерческих проектов, Калининград;

2003 – «Дефиле на песках», Светлогорск;

2003 – представлен костюм «Замок» на конкурсе «Мисс Россия», Москва;

2004 – выставка «Город мастеров» в рамках VI конкурса «Человек. Событие. Время», Калининград;

2004 – выставка «Золото Балтики», Москва, Российская Академия художеств;

2004-2007 – участие в Международных торгах «Amberif», Гданьск (Польша);

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005»;

2005 – персональная выставка в КГТУ.

**Награды:**

2003 – Диплом первого регионального конкурса янтарных изделий;

2003 – Диплом IV специализированной выставки «Янтарь Балтики»;

2004 – Диплом участника выставки «Город мастеров» в рамках VI конкурса «Человек. Событие. Время»;

2004 – Диплом за 1-е место в номинации «Аксессуары для одежды» на выставке «Янтарь Балтики»;

2004 – Диплом Второго регионального конкурса янтарных изделий «Алатырь-2004»;

2005 – Диплом Первого международного конкурса янтарных изделий «Алатырь-2005».

Работы художника находятся в собрании Калининградского музея янтаря.

Was born in 1959 in the town of Rezekne, Latvia. She has been living in Kaliningrad since 1984. Elena Gradinarova started to devote her attention to amber processing in the mid 1990s. In the years 1999-2000 she studied at Multimedia Art Academy of Gdansk.

E. Gradinarova is a regular participant of the regional, national, and international exhibitions including such as

«Amberif» in Poland, «Image and Form» in St.-Petersburg, «Haute Couture Fashion Days», «Pearl of the Baltic» in Kaliningrad.

Exhibitions:

2002-2007 – «Amber of the Baltic», exhibition centre «Baltic-Expo», Kaliningrad;

2003-2004 – The First and the Second Regional Contests of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

2003 – Exhibition of the regional branch of the Russia's Creative Union of Artists, Kaliningrad;

2003 – The First Regional Exhibition of Social Services and Non-Profit Projects, Kaliningrad;

2003 – «Defile on the Sand», Svetlogorsk;

2003 – Costume «Castle» presented at the Contest «Miss Russia», Moscow;

2004 – Exhibition «City of Masters» in the framework of the Fourth Contest «Person. Event. Time», Kaliningrad;

2004 – Exhibition «Gold of the Baltic», Moscow, Russian Fine Arts Academy;

2004-2007 – participation in International Fair «Amberif», Gdansk (Poland);

2005 – First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005»;

2005 – Solo exhibition at the Kaliningrad State Technical University.

Awards:

2003 – Diploma of the First Regional Contest of Amber Goods;

2003 – Diploma of the Fourth Specialized Exhibition «Amber of the Baltic»;

2004 – Diploma of the Exhibition «City of Masters» in the framework of the Fourth Contest «Person. Event. Time»;

2004 – First Prize in the nomination «Accessories for Clothes» at the Exhibition «Amber of the Baltic»;

2004 – Diploma of the Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004»;

2005 – Diploma of the First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005».

The artist's works are included into the collection of the Kaliningrad Amber Museum.



**Скульптурная композиция
«Любовь». 2006**

*Дерево, янтарь
Высота/height 16,5*

**Sculpture composition
«Love». 2006**

Wood, amber

**Скульптурная композиция
«Семья». 2006**

*Дерево, янтарь
Высота/height 19*

**Sculpture composition
«Family». 2006**

Wood, amber

Андрей Кавецкий Andrey Kavetsky

Родился в 1963 году в поселке Пестяки Ивановской области, раннее детство прошло на Украине, а в 1971 году вместе с семьей переехал на постоянное жительство в Калининград. Янтарем стал заниматься в середине 1990-х годов. В 2001-2002 годах окончил курсы по основам рисунка и живописи. Член Творческого союза художников России.

Участие в выставках:

1999 – Международная выставка янтарных изделий, Музей янтаря, г. Рибниц-Дамгартен, Германия;

1999 – выставка «Янтарная палитра», Калининградский музей янтаря;

2000 – выставка «Золото Балтики», Калининградский музей янтаря;

2000, 2001 – проект «Янтарная каюта», Музей Мирового океана, Калининград;

2001 – выставка «Новые имена», Калининградская художественная галерея;

2001 – выставка «Янтарь в природе», Калининградский музей янтаря;

2001-2007 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;

2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря;

2004 – выставка «Золото Балтии», галерея Зураба Церетели, Москва;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтаря.

Награды:

2002 – победитель регионального конкурса «Янтарная улыбка», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2003 – победитель регионального конкурса «Янтарная фантазия», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2003 – Гран-при Первого регионального конкурса янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;

2004 – Гран-при Второго регионального конкурса янтарных изделий, Калининградский музей янтаря.

Работы художника находятся в собраниях:

Калининградского музея янтаря; Музея Мирового океана, Калининград; Музея янтаря, г. Рибниц-Дамгартен, Германия.

Was born in 1963 in Pestyaki village, Ivanovo region, and spent his early childhood in the Ukraine. In 1971 with his family he moved to Kaliningrad. He started to work with amber in the mid 1990s. In 2001-2002 graduated from a course in drawing and painting. Member of the Russia's Creative Union of Artists.

Exhibitions:

1999 – International Exhibition of Amber Goods, Amber Museum, Ribnitz-Damgarten, Germany;

1999 – «Amber Palette», Kaliningrad Amber Museum;

2000 – «Gold of the Baltic», Kaliningrad Amber Museum;

2000, 2001 – Project «Amber Cabin», Museum of the World Ocean, Kaliningrad;

2001 – «New Names», Kaliningrad Art Gallery;

2001 – «Amber in Nature», Kaliningrad Amber Museum;

2001-2007 – «Amber of the Baltic», exhibition centre «Baltic-Expo», Kaliningrad;

2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004», Kaliningrad Amber Museum;

2004 – «Gold of the Baltic», Zurab Tsereteli Gallery, Moscow;

2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005», Kaliningrad Amber Museum.

Awards:

2002 – winner of the Regional Contest «Amber Smile», exhibition centre «Baltic-Expo», Kaliningrad;

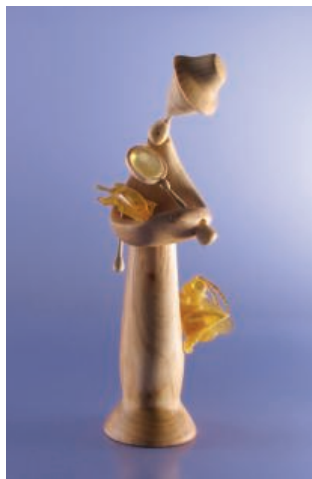
2003 – winner of the Regional Contest «Amber Fantasy», exhibition centre «Baltic-Expo», Kaliningrad;

2003 – Grand Prix of the First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

2004 – Grand Prix of the Second First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum.

The artist's works are included into the collections of:

Kaliningrad Amber Museum; Museum of the World Ocean, Kaliningrad; Amber Museum, Ribnitz-Damgarten, Germany.



Скульптура «Энтомолог». 2006

Дерево, янтарь; резьба

Высота/height 18

Sculpture «Entomologist». 2006

Wood, amber, carving



Браслет «Движение». 2006

Янтарь с инклюзами, серебро

Длина/length 23,5 Ширина/width 1,6

Bracelet «Movement». 2006

Amber with inclusions, silver

Наталья Лапинус
Natalia Lapinus



Гривна «Наутилус». 2007

*Янтарь, серебро, бронза, перламутр
 28 x 18*

Necklace «Nautilus». 2007

Amber, silver, bronze, nacre

Родилась в 1967 году в городе Смоленске. С раннего детства проявляла интерес к изобразительному искусству, занималась в изостудии при художественном музее им. С. Коненкова, а затем в детской художественной школе. С 1982 года училась в Красносельском училище художественной обработки металла. Во время обучения осваивала технологию выемчатой эмали в Санкт-Петербурге на заводе «Русские самоцветы»; на Калининградском янтарном комбинате знакомилась с техникой изготовления ювелирных изделий из янтаря. В 1986 году, после окончания училища с присвоением квалификации художник-мастер, работала на Калининградском янтарном комбинате, где изготавливала ювелирные изделия по собственным эскизам. С 1990 года – художник-ювелир Калининградского художественного фонда. Член Союза художников России с 1993 года. Н. Лапинус создала один из призов для кинофестиваля «Янтарная пантера».

Участие в выставках:

1997-2007 – Областные художественные выставки, Калининградская художественная галерея; Дом художника; Калининградский музей янтаря;

1998 – «Золотой янтарь», Москва;
 1999 – «Modern Amber Art», Музей янтаря, Рибниц-Дамгартен (Германия);
 1999 – «Янтарная палитра», Калининградский музей янтаря;
 1999 – «Золото Балтики», Геолого-минералогический музей, Москва;
 2001 – проект «Янтарная каюта», Музей Мирового океана, Калининград;
 2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;
 2003 – «Янтарное золото России», Московский Кремль;
 2003 – «Петербургский ювелир», Центральный выставочный зал «Манеж», Санкт-Петербург;
 2003 – «Ювелирный Олимп – 2003», выставка-конкурс, Москва;
 2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря;
 2006 – «Prinz/Frelke», художественная галерея, Берлин.
 Награды:
 2003 – Лауреат Первого регионального конкурса янтарных изделий в номинации «Ювелирные изделия», Калининградский музей янтаря;
 2004 – Диплом Второго регионального конкурса «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря.
 Работы находятся в собраниях:
 Калининградского музея янтаря, Калининградской художественной галереи, Калининградского областного историко-художественного музея, в частных коллекциях России и Германии.

Was born in 1967 in the city of Smolensk. From her early childhood she showed interest in visual arts, studied at visual arts studio at the S. Konenkov Art Museum and later at a children's art school. From 1982 she studied at Krasnoselsky College of Metal Arts. During her studies she mastered technology of fluting filled with enamel at the factory «Russkije Samotsvety» in St.-Petersburg. She got acquainted with amber jewellery technologies at the Kaliningrad Amber Factory. In 1986, after she graduated from the College with a qualification of an artist-master she worked at the Kaliningrad Amber Factory where she produced jewellery after her own sketches. Since 1990 she has been a jeweller of the Kaliningrad Art Fund. She has been a member of the Union of Artists of Russia since 1993. N. Lapinus created one of the prizes for the Festival «Amber Panther».

Exhibitions:

1997-2007 – regional art exhibitions, Kaliningrad Art Gallery; House of Artist; Kaliningrad Amber Museum;
 1998 – «Golden Amber», Moscow;
 1999 – «Modern Amber Art», Amber Museum, Ribnitz-

Damgarten (Germany);

1999 – «Amber Palette», Kaliningrad Amber Museum;

1999 – «Gold of the Baltic», Museum of Geology and Mineralogy, Moscow;

2001 – Project «Amber Cabin», Museum of the World Ocean, Kaliningrad;

2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

2003 – «Amber Gold of Russia», Moscow Kremlin;

2003 – «St.-Petersburg Jeweller», Central Exhibition Hall «Manege», St.-Petersburg;

2003 – «Jewellery Olympus – 2003», exhibition and contest, Moscow;

2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004», Kaliningrad Amber Museum;

2006 – «Prinz/Frelke», art gallery, Berlin.

Awards:

2003 – Laureate of The First Regional Contest of Amber Goods in the nomination “Jewellery”, Kaliningrad Amber Museum;

2004 – Diploma of The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004», Kaliningrad Amber Museum.

The artist's works are included into the collections of: Kaliningrad Amber Museum, Kaliningrad Art Gallery, Kaliningrad Art and History Museum, private collections in Russia and Germany.

Жанна Лопаткина **Zhanna Lopatkina**

Родилась в 1970 году. С янтарем работает более 5 лет. Большое влияние на нее оказали работы Геннадия Лосца. Член Творческого союза художников России.

Участие в выставках:

2004 – «Город мастеров», Калининград;

2004 – «Золото Балтики», Москва;

2004-2007 – «Янтарь Балтики» в выставочном центре «Балтик-Экспо», Калининград;

2006-2007 – международная выставка «Amberif», Гданьск, Польша;

2006 – Вторая международная выставка стран Балтийского моря, г. Рибниц-Дамгартен, Германия;

2007 – международная выставка «Junwex», г. Санкт-Петербург.

Was born in 1970. She has been working with amber for more than 5 years. Zhanna Lopatkina was greatly inspired by the works of Gennady Losets. She is a Member of the Russia's Creative Union of Artists.

Exhibitions:

2004 – «City of Masters», Kaliningrad;

2004 – «Gold of the Baltic», Geology and Mineralogy Museum, Moscow;

2004-2007 – «Amber of the Baltic», exhibition centre «Baltic-Expo», Kaliningrad;

2006-2007 – International Exhibition «Amberif», Gdansk (Poland);

2006 – The Second International Exhibition of the Baltic Sea Countries, Ribnitz-Damgarten, Germany;

2007 – International Exhibition «Junwex», St.-Petersburg.

Кулон «Капля». 2006

Янтарь, фианиты, серебро

4,5 x 3

Pendant «Drop». 2006

Amber, fianits, silver



Геннадий Лосец
Gennady Losets

Родился в 1942 году в г. Болотное Новосибирской области. С 1958 года живет в Калининграде. Работал художником-оформителем, занимался резьбой по дереву, янтарию, чеканкой и живописью. В 1978 году окончил факультет живописи и графики Народного университета искусств им. Н. К. Крупской в Москве. В 1989 году вступил в Союз художников СССР, с 1992 – член Союза художников России. В 2004 году удостоен звания «Заслуженный художник Российской Федерации». Ведет активную выставочную деятельность с 1971 года: участник всех региональных выставок, многих зональных, республиканских и международных. В 1997 году в Калининградском музее янтара состоялась персональная выставка художника, посвященная его 55-летию. Выставочная деятельность последних лет: 1998-1999 – Республиканская выставка «Золотой янтарь», Москва; 1999 – Международная выставка янтарного искусства, Музей янтара, Рибниц-Дамгартен (Германия); 1999 – «Янтарная палитра», посвященная 20-летию

Калининградского музея янтара, Калининградский музей янтара;

2000 – К 50-летию Калининградской организации Союза художников России, Дом художника, Калининград;

2001-2003 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтара;

2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтара;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтара.

Награды:

1978 – Медаль ВДНХ за участие в международной выставке, Москва;

2003 – Лауреат Первого регионального конкурса янтарных изделий в номинации «Камнерезные изделия», Калининградский музей янтара;

2004 – Диплом Второго регионального конкурса янтарных изделий, Калининградский музей янтара;

2005 – Диплом Первого международного конкурса янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтара.

Работы художника находятся в собраниях:

Владими́ро-Суздальского историко-архитектурного музея-заповедника, Калининградского музея янтара, Калининградской художественной галереи, Калининградского областного историко-художественного музея, Музея Великой Отечественной войны на Поклонной горе, Москва; Художественного фонда России, Москва.



Курительный прибор «Гусарский».
2006

Янтарь, дерево, малахит, серебро
12,5 x 21 x 9

Smoking device «Hussar». 2006

Amber, wood, malachite, silver

Was born in 1942 in the town of Bolotnoye, Novosibirsk region. Since 1958 he has been living in Kaliningrad. He worked as artist and designer, practiced woodcarving, amber carving, chasing and painting. In 1978 he graduated from Krupskaya Popular Art University of Moscow, Painting and Graphic Arts Department. In 1989 he entered the USSR Union of Artists, and since 1992 he has been a member of the Union of Artists of Russia. Since 1971 he has been actively participating in all regional, many zonal, republican and international exhibitions. In 1997 at the Kaliningrad Amber Museum the artist held a solo exhibition dedicated to his 55th anniversary.

Recent exhibitions:

1998-1999 – National exhibition «Golden Amber», Moscow;

1999 – International exhibition of amber art, Amber Museum, Ribnitz-Damgarten (Germany);

1999 – «Amber Palette», dedicated to the 20th anniversary of the Kaliningrad Amber Museum, Kaliningrad Amber Museum;

2000 – Exhibition dedicated to the 50th anniversary of the Kaliningrad Branch of the Union of Artists of Russia, House of Artist, Kaliningrad;

2001-2003 – «Amber of the Baltic», exhibition center «Baltic-Expo», Kaliningrad;

2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004», Kaliningrad Amber Museum;

2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005», Kaliningrad Amber Museum;

Awards:

1978 – Medal of the Exhibition of the National Economy Achievements for participation in an international exhibition, Moscow;

2003 – Laureate of The First Regional Contest of Amber Goods in the nomination «Stone Carving», Kaliningrad Amber Museum;

2004 – Diploma of The Second Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

2005 – Diploma of The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005», Kaliningrad Amber Museum.

The artist's works are included in the collections of: Vladimir and Suzdal History and Architecture Museum Reserve, Kaliningrad Amber Museum, Kaliningrad Art Gallery, Kaliningrad Art and History Museum, Great Patriotic War Museum at Poklonnaya Gora, Moscow; Art Foundation of Russia, Moscow.

Юрий Решетько
Yuri Reshetko



Настольная композиция «Скандалист». 2007

Янтарь, кость, дерево, мельхиор

Высота/height 35

Table composition «Brawler». 2007

Amber, bone, wood, cupronickel

Родился в 1943 году в Архангельске. В 1960 году окончил техническое училище в Калининграде. С 1977 года – член Союза художников СССР, с 1992 – Союза художников России. С 1991 по 1994 год – председатель правления Калининградской организации Союза художников России. Занимается чеканкой, резьбой по кости, рогу и янтарю, ювелирным делом. С 1970 года начал представлять свои работы на выставках. В 70-80-е годы – активный участник многих всесоюзных, республиканских, зональных и областных художественных выставок. В 1974 и 1976 годах участвовал в международных выставках ювелирного искусства в Яблонце, Чехословакия. Калининградский музей янтаря дважды, в 1986 и 2005 годах, проводил персональные выставки художника. Выставочная деятельность последних лет:

1999 – «Янтарная палитра», Калининградский музей янтаря;

2000 – К 50-летию Калининградской организации Союза художников России, Калининградская художественная галерея;

2001 – Живопись, графика, декоративно-прикладное искусство, Дом художника, Калининград;

2002 – «Зимняя художественная выставка», Дом художника, Калининград;

2002 – Декоративно-прикладное искусство Калининграда, Дом художника, Калининград;

2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря.

2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря;

2005 – Персональная выставка, Калининградский музей янтаря;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтаря.

Награды, звания:

1968 – Ударник коммунистического труда;

1970-е годы – Диплом Президиума ВЦСПС за участие во Всесоюзной выставке-конкурсе произведений декоративно-прикладного искусства самодеятельных художников и мастеров народного творчества;

1971 – Диплом областного фестиваля искусств «Балтийская осень» за участие в выставке работ калининградских рыбаков;

1971, 1973 – Дипломы I степени Управления культуры Калининградского облисполкома за творческие успехи и активное участие в областных выставках изобразительного и декоративно-прикладного искусства самодеятельных художников;

1973 – Диплом I степени Министерства культуры РСФСР за творческие успехи на Всероссийском смотре художественной самодеятельности;

1975, 1977 – Памятные медали за участие в республиканских художественных выставках «Советская Россия», «60 лет Великого Октября»;

1979 – Диплом СХ РСФСР за творческие успехи в развитии советского изобразительного искусства;

2004 – Диплом Второго регионального конкурса янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря.

Работы находятся в собраниях:

Калининградского музея янтаря, Калининградского областного историко-художественного музея, Калининградской художественной галереи. Закуплены Министерством культуры РСФСР.

Was born in 1943 in the city of Arkhangelsk. In 1960 he graduated from a technical college in Kaliningrad. Since 1977 he has been a member of the USSR Union of Artists, and since 1992 he has been a member of the Union of Artists of Russia. From 1991 to 1994 he was a Chairman of the Board of the Kaliningrad Branch of the Union of Artists of Russia. He has been practicing chasing, ivory

and horn carving, amber carving, jewellery. In 1970 he started putting his works on exhibitions. During the 1970s and 1980s he was an active participant of many national, republican, zonal and regional exhibitions. In 1974 and 1976 he participated in international jewellery exhibitions in Jabloniec, Czechoslovakia. Two times – in 1986 and 2005 – Kaliningrad Amber Museum organized the artist's solo exhibitions.

Recent exhibitions:

1999 – «Amber Palette», Kaliningrad Amber Museum;

2000 – Exhibition dedicated to the 50th anniversary of the Kaliningrad Branch of the Union of Artists of Russia, Kaliningrad Art Gallery;

2001 – Exhibition of painting, graphic art, decorative and applied art, House of Artist, Kaliningrad;

2002 – «Winter Art Exhibition», House of Artist, Kaliningrad;

2002 – Decorative and Applied Art of Kaliningrad, House of Artist, Kaliningrad;

2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods "Alatyr – 2004", Kaliningrad Amber Museum;

2005 – Solo exhibition, Kaliningrad Amber Museum;

2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005», Kaliningrad Amber Museum.

Awards, titles:

1968 – Most productive worker of the Communist Labour;

1970s – Diploma of the VtSPS Presidium for participation in the All Union Exhibition and Contest of Applied Art Works Produced by Amateur Artists and Masters of Popular Art;

1971 – Diploma of the Regional Art Festival «Baltic Autumn» for participation in the exhibition of Kaliningrad fishermen;

1971, 1973 – I Rank Diploma of the Department of Culture for creative achievements and active participation in regional exhibitions of visual, decorative and applied art of amateur artists;

1973 – I Rank Diploma of the RSFSR Ministry of Culture for creative achievements at the All Russian contest of amateur artists;

1975, 1977 – Memorable medals for participation in the Republican art exhibitions «Soviet Russia», «60 Years of Great October»;

1979 – Diploma of the RSFSR Union of Artists for the achievements in developing Soviet visual arts;

2004 – Diploma of The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004».

The artist's works are included in the collections of:

Kaliningrad Amber Museum, Kaliningrad Regional Art and History Museum, Kaliningrad Art Gallery. His works were bought by RSFSR Ministry of Culture.

Людмила Сахарова
Lyudmila Sakharova

Родилась в 1953 году в Калининграде. В 1972 году окончила Красносельское художественное училище, отделение художественной обработки металлов, село Красное-на-Волге Костромской области. С 1972 года работает на Калининградском янтарном комбинате художником, с 2004 – главным художником. Член Союза художников России с 1991 года. Участник многих республиканских, зональных, областных, а также международных выставок в Яблонце (Чехословакия, 1984), Каннах (Франция, 1992), Мюнхене (Германия, 1994).

Выставочная деятельность последних лет:

1999 – «Янтарная палитра», Калининградский музей янтаря;

2000 – К 50-летию Калининградской организации Союза художников России, Калининградская художественная галерея;

2001-2007 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2002 – «Новый Русский стиль», Москва;

2003 – Международная выставка «Ювелир – 2003», Москва;

2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;

2004-2007 – Выставка ювелирного искусства «JUNWEX», Санкт-Петербург;

2004-2006 – Международная ювелирная и часовая выставка «Ювелир», Москва;

2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтаря;

2005-2006 – Международная выставка «AMBERIF», Гданьск, Польша.

Награды:

1994 – Диплом 1-й степени и премия Международной выставки-конкурса «Украшение года-94», Москва;

2003 – Лауреат Первого регионального конкурса янтарных изделий в номинации «Интерьерные предметы», Калининградский музей янтаря;

Работы художника находятся в собраниях:

Калининградского музея янтаря, Калининградского областного историко-художественного музея, Калининградской художественной галереи, Государственного Русского музея, г. Санкт-Петербург.

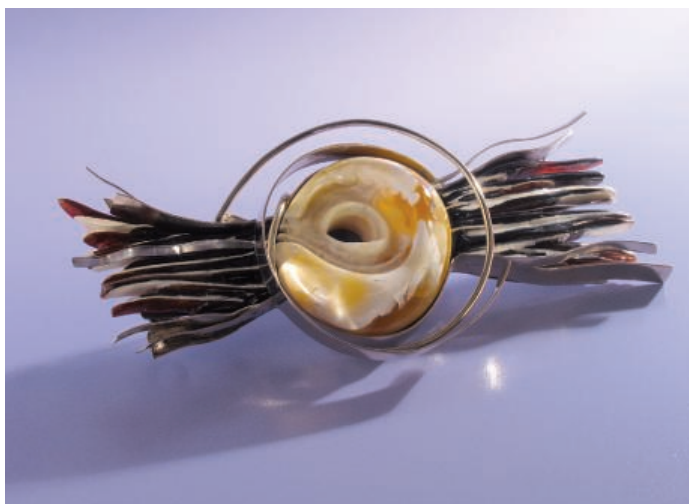
**Брошь «Космическая» из серии
 «Разное настроение». 2007**

Янтарь, металл

15,5 x 7

**Brooch "Space" from series "Different
 Moods". 2007**

Amber, metal



Was born in 1953 in Kaliningrad. In 1972 she graduated from the Department of Metal Arts, Art School of Krasnoye-on-Volga, Kostroma region. Since 1972 she has worked at the Kaliningrad Amber Factory as an artist, and since 2005 she has been working there as a chief artist. Since 1991 she has been a member of the Union of Artists of Russia. She has been a participant of many national, zonal, regional and international exhibitions in Jabloniec, (Tchekhoslovakia, 1984), Cannes (France, 1992), and Munich (Germany, 1994).

Recent exhibitions:

- 1999 – «Amber Palette», Kaliningrad Amber Museum;
- 2000 – Exhibition dedicated to the 50th anniversary of the Kaliningrad Branch of the Union of Artists of Russia, Kaliningrad Art Gallery;
- 2001-2007 – «Amber of the Baltic», exhibition center «Baltic-Expo», Kaliningrad;
- 2002 – «New Russian Style», Moscow;
- 2003 – International Exhibition «Jeweler – 2003», Moscow;
- 2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;
- 2004-2007 – Exhibition of Amber Jewelry «JUNWEX», St.-Petersburg;
- 2004-2006 – International Jewelry and Watch Exhibition «Jeweler», Moscow;
- 2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods «Alaty – 2004», Kaliningrad Amber Museum;
- 2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alaty-2005», Kaliningrad Amber Museum;
- 2005-2006 – International Exhibition «AMBERIF», Gdansk, Poland.

Awards:

- 1994 – I Rank Diploma and Award of the International Exhibition and Contest «Decoration of the Year - 94», Moscow;
 - 2003 – Laureate of The First Regional Contest of Amber Goods in the nomination «Interior Objects»;
- The artist's works are included in the collections of: Kaliningrad Amber Museum, Kaliningrad Regional Art and History Museum, Kaliningrad Art Gallery, State Russian Museum, St.-Petersburg.

Любовь Серебрякова **Lyubov Serebryakova**

Родилась в 1946 году в г.Порт-Артуре (Китай), в семье военного. В 1967 окончила Красносельское художественное училище, сканно-эмальерное отделение. В том же году по направлению приехала в пос. Янтарный Калининградской области на янтарный комбинат, где работала художником-модельером и одновременно занималась художественно-педагогической деятельностью до 1980 года. Затем переехала в Калининград, где работает по настоящее время в своей творческой мастерской. С 1985 года – член Союза художников СССР, с 1992 – Союза художников России. В 2004 году удостоена звания «Заслуженный художник Российской Федерации». С 1968 года ведет активную выставочную деятельность – участник всех всесоюзных, республиканских, зональных и областных выставок. Принимала участие в международных выставках ювелирного искусства в Яблонце (Чехословакия, 1971 и 1975) и Лейпциге (ГДР, 1973).

Выставочная деятельность последних лет:

- 1996 – Персональная выставка в связи с 50-летием со дня рождения, Калининградский музей янтаря;
- 1999 – «Янтарная палитра», Калининградский музей янтаря;
- 1999 – Международная выставка ювелирного искусства, г. Рибниц-Дамгартен, Германия;
- 2000 – Выставка, посвященная 50-летию Калининградской организации Союза художников России, Дом художника, Калининград;
- 2001 – Персональная выставка, Калининградский музей янтаря;
- 2001-2007 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;
- 2003 – «Золотой янтарь», Московский Кремль;
- 2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;
- 2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий

**Композиция «Аквариум». 2007***Янтарь, стекло, металл*

8,5 x 22 x 16,5

Composition «Aquarium». 2007*Amber, glass, metal*

«Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря;
 2005 – Персональная выставка, Калининградский областной историко-художественный музей;
 2006 – Персональная выставка «Игра со стеклом», Калининградский музей янтаря;
 2006 – Персональная выставка, в связи с 60-летием, Калининградская художественная галерея.

Награды:

1990 – на семинаре ювелиров России в Москве была выдвинута на соискание Государственной премии им. И. Е. Репина;
 2001 – премия мэра Калининграда «Вдохновение»;
 2003 – два диплома Первого регионального конкурса янтарных изделий, Калининградский музей янтаря.
 Работы художника находятся в собраниях:
 Калининградской художественной галереи;
 Калининградского музея янтаря;
 Рязанского художественного музея; Калининградского областного историко-художественного музея;
 Музея Мирового океана, г. Калининград.

Was born in 1946 in Port-Arthur, China, into a family of a military man. In 1967 she graduated from the Art College of Krasnoye-on-Volga, Filigree and Enamel Department. The same year she came to the village of Yantarny, Kaliningrad region, where up to the year 1980 she worked as an artist, modeller and teacher at the Amber Factory. Later she moved to Kaliningrad, where so far she has been working at her own art studio. From 1985 she was a member of the USSR Union of Artists, and since 1992 she has been a member of the Union of Artists of Russia. In 2004 she was given the rank of «Honorary Artist of the Russian Federation». Since 1968 she has been an active participant of all national, republican, zonal, and regional exhibitions. She participated in international jewellery exhibitions in

Jabloniec (Tchekhoslovakia, 1971 and 1975) and Leipzig (DDR, 1973).

Recent exhibitions:

1996 – Solo exhibition dedicated to the artist's 50th anniversary, Kaliningrad Amber Museum;
 1999 – «Amber Palette», Kaliningrad Amber Museum;
 1999 – International Exhibition of Amber Goods, Amber Museum, Ribnitz-Damgarten, Germany;
 2000 – Exhibition dedicated to the 50th anniversary of the Kaliningrad Branch of the Union of Artists of Russia, Kaliningrad Art Gallery;
 2001 – Solo exhibition, Kaliningrad Amber Museum;
 2001-2007 – «Amber of the Baltic», exhibition centre «Baltic-Expo», Kaliningrad;
 2003 – «Golden Amber», Moscow Kremlin;
 2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;
 2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr – 2004», Kaliningrad Amber Museum;
 2005 – Solo exhibition, Kaliningrad Regional Art and History Museum;
 2006 – Solo exhibition «Playing with Glass», Kaliningrad Amber Museum;
 2006 – Solo exhibition dedicated to the artist's 60th anniversary, Kaliningrad Art Gallery.

Awards:

1990 – the artist was nominated for I.E.Repin State Prize during a workshop of Russia's jewellers in Moscow;
 2001 – Prize of the Mayor of Kaliningrad «Inspiration»;
 2003 – Two Diplomas of The First Regional Contest of Amber Goods.

The artist's works are included in the collections of:
 Kaliningrad Art Gallery; Kaliningrad Amber Museum; Ryazan Art Museum; Kaliningrad Regional Art and History Museum; Museum of the World Ocean, Kaliningrad.

Борис Серов
Boris Serov

Родился в 1966 году в Калининграде. В 1989 году окончил Калининградский государственный университет по специальности биохимия. С 1991 года профессионально занимается янтарем. Принимает участие в выставках с 1993 года. Член Творческого союза художников России. Участник неформального объединения калининградских художников «Романтический проект».

Участие в выставках:

1993 – «Балтика – море дружбы», Калининградский областной историко-художественный музей;

1993 – Всероссийская ювелирная выставка, Москва;

1994 – Выставка Калининградской области, г. Гронинген (Голландия);

1994 – Янтарное ювелир-шоу Мозжухина-Эйгера, г. Светлогорск Калининградской области;

1997 – Международная выставка «Amberif», г. Гданьск (Польша);

1998 – «Золотой янтарь», Музей им. Вернадского, Москва;

1999 – 2-я выставка объединения «Романтический проект» «Открытая природа», Музей Мирового океана, г. Калининград;

1999 – «Янтарная палитра», Калининградский музей янтаря;

2000 – «Золото Балтики», Калининградский музей янтаря;

2000 – «Ювелир-2000», Москва;

2000 – Выставка янтарного искусства, Немецко-Русский Дом, г. Калининград;



2001 – Выставка «Новые имена» Творческого союза художников России, Калининградская художественная галерея;

2001-2002 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», г. Калининград;

2003 – Всероссийский конкурс ювелиров «Золотой шедевр», г. Москва;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтаря.

Награды:

2003 – Диплом всероссийского конкурса ювелиров «Золотой шедевр», г. Москва;

2005 – Лауреат первого международного конкурса «Алатырь-2005» в номинации «750-летию Калининграда-Кенигсберга».

Работы художника находятся в собраниях:

Калининградского музея янтаря, Калининградского областного историко-художественного музея.

Was born in 1966 in Kaliningrad. In 1989 he graduated from the Biochemistry Department of Kaliningrad State University. Since 1991 he has been working professionally with amber. He has participated in exhibitions since 1993. He is a member of the Creative Union of Artists of Russia and participant of the Informal Association of Kaliningrad Artists «Romantic Project».

Exhibitions:

1993 – «Baltic – the Sea of Friendship», Kaliningrad Regional Art and History Museum;

1993 – All Russian Jewelry Exhibition, Moscow;

1994 – Exhibition of the Kaliningrad Region, Groningen, The Netherlands;

1994 – Mozzhukhin-Eiger Amber Jewelry Show, Svetlogorsk, Kaliningrad region;

1997 – International exhibition «Amberif», Gdansk, Poland;

1998 – «Golden Amber», Vernadsky Museum, Moscow;

1999 – 2nd Exhibition of «Romantic Project» «Open Nature», Museum of the World Ocean, Kaliningrad;

1999 – «Amber Palette», Kaliningrad Amber Museum;

2000 – «Gold of the Baltic», Kaliningrad Amber Museum;

2000 – «Jeweler -2000», Moscow;

2000 – Amber Art Exhibition, German-Russian House, Kaliningrad;

2001 – Exhibition «New Names» of the Creative Union of

Письменный прибор «Осьминог». 2006

*Янтарь, серебро, гранат, дерево, кость; резьба
11 x 11 x 4*

Desk set «Octopus». 2006

Amber, silver, garnet, wood, bone, carving

Artists of Russia, Kaliningrad Art Gallery;
 2001-2002 – «Amber of the Baltic», exhibition center «Baltic-Expo», Kaliningrad;
 2003 – All Russian Contest of Jewelers «Golden Masterpiece», Moscow;
 2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005», Kaliningrad Amber Museum.
 Awards:
 2003 – Diploma of the All-Russian Contest of Jewelers «Golden Masterpiece», Moscow;
 2005 – Laureate of The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005» in the nomination «To the 750th Anniversary of Kaliningrad-Koenigsberg».
 The artist's works are included in the collections of:
 Kaliningrad Amber Museum, Kaliningrad Regional Art and History Museum.

Владимир Тепляшин **Vladimir Teplyashin**

Родился в 1950 году в Калининграде. После окончания профессионального училища работал на заводе «Янтарь» слесарем, а все свободное время посвящал любимому с детства занятию – рисованию. Свое первое украшение с янтарем сделал в 1975 году. В 1980 году перешел работать в «Рембыттехнику», где начал заниматься ювелирным делом профессионально. Член Творческого союза художников России. С 1977 года постоянный участник выставок и фестивалей народного творчества, а позднее – международных, всероссийских и региональных выставок профессионального искусства. Персональные выставки художника дважды проходили в Калининградском музее янтаря – в 1990 и 2000 годах, а также в Белгородском краеведческом музее и Смоленской картинной галерее (1990-1991).

Выставочная деятельность в последние годы:

1997 – Выставка, посвященная 850-летию Москвы, ВВЦ, Москва;

1997 – Выставка «Скрипка Энгра», Калининградский областной историко-художественный музей;

2000 – Персональная выставка «Янтарные узоры», Калининградский музей янтаря;

2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;

2003 – Выставка Калининградского отделения Творческого союза художников России, Калининградский областной историко-художественный музей;

2004 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря.

Награды:

1982 – Серебряная медаль ВДНХ, Москва;

1986 – Знак ВЦСПС «За достижения в самодеятельном искусстве»;

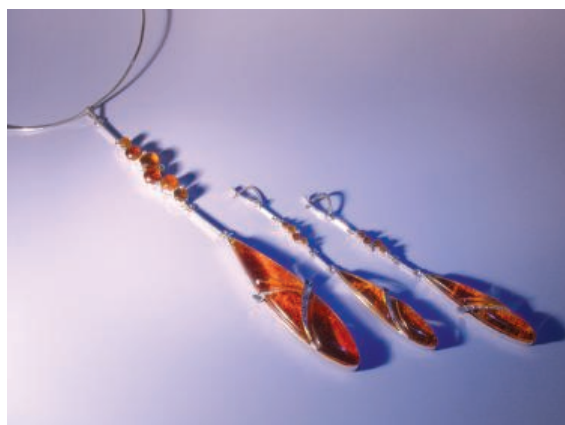
1987 – Медаль лауреата 2-го Всесоюзного фестиваля народного творчества, ВДНХ, Москва;

2003 – Диплом Первого регионального конкурса янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;

2004 – Лауреат Второго регионального конкурса янтарных изделий в номинации «Ювелирные изделия».

Работы художника находятся в собраниях:

Калининградского музея янтаря; Калининградского областного историко-художественного музея; Калининградской художественной галереи.



Гарнитур «Дикий мед». 2007

Янтарь, цирконы, серебро

21 x 2,5; 13 x 1,5

Set «Wild Honey». 2007

Amber, zircons, silver

Was born in 1950 in Kaliningrad. After graduating from a college he worked as a metalworker at the «Yantar» factory and dedicated all his free time to drawing, which he was fond of from his childhood. He made his first amber jewellery object in 1975. In 1980 he started to work at «Rembyttechnika», where he became a professional jewellery. He is a member of the Creative Union of Artists of Russia. Since 1977 he has been a regular participant of exhibitions and festivals of amateur art, and international, national and regional exhibitions of professional art. The artist's solo exhibitions were held twice at the Kaliningrad Amber Museum – in 1990 and 2000, as well as at Belgorod Museum of Local History and Smolensk Art Gallery (1990-1991).

Recent exhibitions:

1997 – Exhibition dedicated to the 850th Anniversary of Moscow, All Russian Exhibition Center, Moscow;

1997 – «Ingre's Violin», Kaliningrad Regional Art and History Museum;
 2000 – Solo exhibition «Amber Ornaments», Kaliningrad Amber Museum;
 2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;
 2003 – Exhibition of the Kaliningrad Branch of the Creative Union of Artists of Russia, Kaliningrad Regional Art and History Museum;
 2004 – «Amber of the Baltic», exhibition centre «Baltic-Expo», Kaliningrad;
 2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum.

Awards:

1982 – Silver Medal of Exhibition of National Economy's Achievements, Moscow;
 1986 – VTsSPS badge «For Achievements in Amateur Arts»;
 1987 – Medal of the Laureate of the 2nd All Russian Festival of Popular Art, Exhibition of National Economy's Achievements, Moscow;
 2003 – Diploma of The First Regional Contest of Amber Goods;
 2004 – Laureate of The Second Regional Contest of Amber Goods in the nomination «Jewellery».

The artist's works are included in the collections of: Kaliningrad Amber Museum; Kaliningrad Regional Art and History Museum, Kaliningrad Art Gallery.

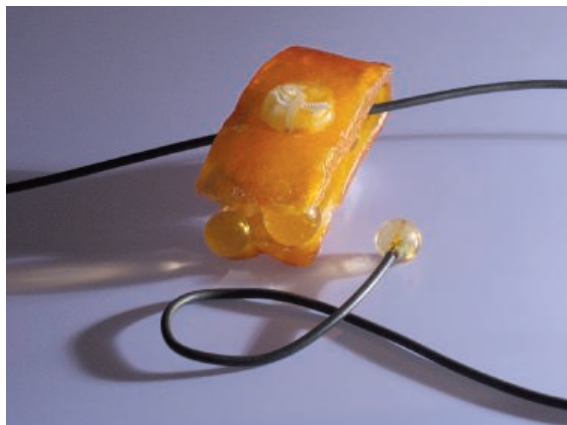
**Людмила Шалина-Высоцкая
 Lyudmila Shalina-Vysotskaya**

Родилась в 1972 году в поселке Янтарный, где окончила общеобразовательную и художественную школы. Затем училась в калининградском УПК (Лицей красоты) и Московском Славянском институте.

15 лет работает на Калининградском янтарном комбинате, резьбой по янтарю занимается 7 лет. В 2003 году ее приняли в авторскую мастерскую комбината. С этого же года она стала представлять свои работы на художественных выставках. Член Творческого союза художников России.

Участие в выставках:

2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;
 2004 – Международная выставка «Amberif», Гданьск (Польша);
 2004 – Международная выставка «Amber Trip», Вильнюс (Литва);
 2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря;
 2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтаря.



Кулон-мобильник «Тет-а-тет». 2007

Янтарь, кожа; резьба

3 x 7 x 3,5

Pendant "Tet-a-tet". 2007

Amber, leather, carving

Награды:

2003 – Диплом и специальный приз Г. Ковалевой на Первом региональном конкурсе янтарных изделий;
 2004 – Лауреат Второго регионального конкурса янтарных изделий в номинации «Интерьерные предметы»;
 2005 – Диплом Первого международного конкурса янтарных изделий «Алатырь-2005».
 Работы находятся в собрании Калининградского музея янтаря.

Was born in 1972 in the town of Yantarny, where she graduated from a secondary school and an art school. Then she studied at the Kaliningrad Training Center (Lyceum of Beauty) and at the Moscow Slavic Institute.

She has worked at the Kaliningrad Amber Factory for 15 years, and she has been practicing amber carving for 7 years. In 2003 she was accepted for the Author's Studio of the Factory. Since then she started to put her works on art exhibitions. She is a member of the Creative Union of Artists of Russia.

Exhibitions:

2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;
 2004 – International Exhibition «Amberif», Gdansk, Poland;
 2004 – International Exhibition «Amber Trip», Vilnius, Lithuania;
 2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods «Alatyr-2004», Kaliningrad Amber Museum;
 2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005», Kaliningrad Amber Museum.

Awards:

2003 – Diploma and Special Prize from G. Kovaleva at The First Regional Contest of Amber Goods;

2004 – Laureate of The Second Regional Contest of Amber Goods in the nomination «Interior Objects»;

2005 – Diploma of The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005».

The artist's works are included in the collection of Kaliningrad Amber Museum.

Ольга Шорохова **Olga Shorokhova**

Родилась в 1976 году в поселке Пестяки Ивановской области. В 1997 году окончила Красносельское художественное училище, отделение художественной обработки металлов, и поступила на работу на Калининградский янтарный комбинат, где работает по настоящее время в качестве резчика по янтарию. Участвует в выставках с конца 1990-х годов. Член Творческого союза художников России.

Участие в выставках:

1999 – Выставка «Янтарная палитра», Калининградский музей янтаря;

2003 – «Янтарь Балтики», выставочный центр «Балтик-Экспо», Калининград;

2003 – Первый региональный конкурс янтарных изделий, Калининградский музей янтаря;

2004 – Второй региональный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2004», Калининградский музей янтаря;

2005 – Первый международный конкурс янтарных изделий «Алатырь-2005», Калининградский музей янтаря.

Награды:

2003 – Диплом Первого регионального конкурса янтарных изделий;

2005 – Лауреат Первого международного конкурса янтарных изделий «Алатырь-2005» в номинации «Интерьерные предметы».

Работы находятся в собрании Калининградского музея янтаря.

Was born in 1976 in Pestyaki village, Ivanovo region. In 1997 she graduated from Krasnoselsky Art College, Department of Metal Art, and got a job at the Kaliningrad Amber Factory where she has worked so far as an amber carver. She has participated in exhibitions since the end of the 1990s. She is a member of the Creative Union of Artists of Russia.

Exhibitions:

1999 – «Amber Palette», Kaliningrad Amber Museum;

2003 – «Amber of the Baltic», exhibition centre «Baltic-Expo», Kaliningrad;

2003 – The First Regional Contest of Amber Goods, Kaliningrad Amber Museum;

2004 – The Second Regional Contest of Amber Goods "Alatyr-2004", Kaliningrad Amber Museum;

2005 – The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005», Kaliningrad Amber Museum.

Awards:

2003 – Diploma of The First Regional Contest of Amber Goods;

2005 – Laureate of The First International Contest of Amber Goods «Alatyr-2005» in the nomination «Interior Objects».

The artist's works are included in the collection of Kaliningrad Amber Museum.



Композиция из колец «Die Strasse» или «Душа города». 2007

*Янтарь, металл, эмаль,
бумага; коллаж, резьба
10 x 17,5 x 6,5*

Composition «Soul of the City». 2007

*Amber, metal, enamel, paper,
collage, carving*

ЯПОНИЯ
JAPAN

Уважаемые дамы и господа!

Рад приветствовать гостей и организаторов Второй международной биеннале «Алатырь-2007», которая проходит на родине российского янтаря в городе Калининграде.

Наша фирма «Беолуна Токио» с 1964 года закупает янтарные полуфабрикаты и изделия российского производства. На сегодняшний день японский рынок стал более зрелым вследствие рекламы, просвещения и продаж русского янтаря нашей компанией. За все это время мы постарались ознакомить японский народ не только с янтарем в качестве товара, но и с историей, искусством, легендами и преданиями, связанными с балтийским самоцветом.

В 2006 году с большим успехом прошла выставка «Японский янтарь» в Калининградском музее янтаря. Я хотел бы выразить искреннюю благодарность директору Музея янтаря Татьяне Суворовой за сотрудничество.

На биеннале «Алатырь-2007» мы представляем два изделия, выполненные в традиционной японской технике «макиэ» и пять аксессуаров с уникальным дизайном. Изделия в технике «макиэ» изготовлены с применением золотого порошка и маленьких бриллиантов. В аксессуарах отражена тема движения солнца, луны и космоса.

Я искренне надеюсь, что биеннале будет способствовать расширению и углублению культурного обмена между Японией, Россией и другими странами-участницами на общее благо.

*Президент фирмы «Беолуна Токио Ко.,Лтд.»
Кобаяси Есидзи*

Dear ladies and gentlemen!

I am glad to greet the guests and the organizers of the Second International Biennial of Amber Works of Art "Alatyr-2007", which takes place in Kaliningrad - motherland of Russian amber.

Our company "Beoluna Tokyo" has been purchasing Russian amber and art-works since 1964. Nowadays the Japanese amber market has become more advanced due to the advertising, marketing and promotion of the Russian amber by our company. During all this period of time we tried to introduce the amber to Japanese people not only as an article of consumer goods, but also to acquaint with the history, art, legends about this Baltic semi-precious stone.

In 2006 the exhibition "Japanese Amber" has been held out in Kaliningrad Amber Museum with great success. I would like to express my sincere gratitude to the Director of the Amber Museum Mrs. Tatiana Suvorova for cooperation.

At the biennial "Alatyr - 2007" we present two articles, made in Japanese traditional technique "makie", and five accessories with the unique design. The art-works in "makie" technique have been manufactured with the usage of gold powder and small diamonds. The accessories have the motives of the movement of the sun, moon and space.

I sincerely hope that the present biennial will promote the cultural interchange between Japan, Russia and other countries-participants for the common welfare.

*President of the company "Beoluna Tokyo Co., Ltd"
Kobayasi Esidzi*

Осаму Омори
Osamu Omori

Родился в 1967 году в городе Нагано.

С 1987 года обучался традиционной японской технике «макиэ» у мастера С. Соматы в течение пяти лет. В 1994-2002 годах продолжил обучение той же технике у знаменитого специалиста Е. Хаматаки. В 2003 году основал собственную мастерскую. Постоянно сотрудничает с компанией «Беолуна Токио».

In 1967 was born in Nagano.

In 1987 was a learner of the specialist of the technique "makie" Mr.S.Somata for five years. In 1994-2002 was trained by the famous specialist of the technique "makie" Mr.E.Hamataka. In 2003 became independent and established his own workshop. Has been constantly cooperating with "Beoluna Tokyo" Company.



Кулон с изображением «Шуяку» в технике «макиэ». 2006

*Янтарь, золото K18, бриллианты
 2,5 x 5 x 3,5*

Pendant with painting of "Shujaku" by the technique "makie". 2006

Amber, gold K18, diamond

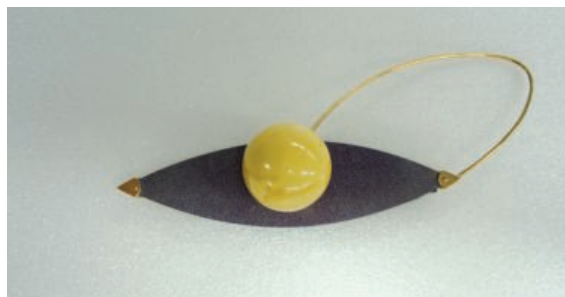
Ацуко Секия
Atsuko Sekiya

Родилась в 1959 году в Токио.

В 1971 году окончила колледж. В 1972 году обучалась дизайну интерьера. В 1987 году была принята в компанию «Беолуна Токио», где занимается дизайном, изготовлением и продажей янтарных изделий.

In 1959 was born in Tokyo.

In 1971 graduated from the junior college. In 1972 entered the college of interior design. In 1987 entered the company "Beoluna Tokyo" as a designer and has been involved in designing, production and selling of amber goods.



Абстрактные аксессуары
(браслет, броши, зажимы для галстука, колье). 2006

Янтарь, золото K18, серебро, шелк, титан

Браслет/bracelet: диаметр/diameter 10

Броши/brooches: длина/length 11,5; 10,5

Зажимы для галстука/clips for tie: длина/length 16; 9

Колье/ necklace: диаметр/diameter 14

Abstract accessories
(bracelet, brooches, clips for tie, necklace). 2006

Amber, gold K18, silver, silk, titanium



Масахиро Ямада
Masahiro Yamada

Год рождения 1968, город Исикава.

С 1984 года – обучение традиционной японской технике «макиэ» у мастера М. Куботы в течение четырех лет. С 1988 года – продолжение освоения этой же техники у других специалистов. В 1992 году становится независимым художником, создает различные изделия, используя янтарь, черепаховый панцирь и другие природные материалы. Постоянно сотрудничает с компанией «Беолуна Токио».

In 1968 was born in Ishikawa.

In 1984 was a learner of the “makie” specialist Mr.M.Kubota for four years. In 1988 finished to learn under Mr.M.Kubota and continued to train by another many specialists of the “makie” technique. In 1992 became independent and has been making various products using amber, tortoiseshell and other natural materials up to the present. Has been constantly cooperating with “Beoluna Tokyo” Company.



**Кулон с изображением пионов
в технике «макиэ». 2006**

*Янтарь, золото K18, бриллианты
1,5 x 5,5 x 3*

**Pendant with painting of peony
by the technique “makie”. 2006**

Amber, gold K18, diamond



КАЛИНИНГРАДСКИЙ МУЗЕЙ ЯНТАРЯ

THE KALININGRAD MUSEUM OF AMBER

Единственный в России Музей янтаря был открыт в 1979 году. Он расположен в центре Калининграда на берегу озера Верхнее в крепостной башне середины XIX века.

Башня была построена в 1853 году в неоготическом стиле под руководством разработчика общего плана крепостных сооружений Кёнигсберга шефа инженерного корпуса Эрнста Людвиг фон Астера и входила в систему городских оборонительных укреплений. Она носила имя прусского генерал-фельдмаршала Фридриха Карла Дона, участника освободительной войны против наполеоновского нашествия. Здание является также памятником Великой Отечественной войны.

Музей янтаря – это музей одного материала. Экспозиция расположена на трех этажах здания общей площадью около 1000 кв. метров. По содержанию она делится на естественнонаучную и культурно-историческую части.

В естественнонаучном разделе представлены различные по весу, цветовой гамме, степени прозрачности образцы янтаря. В нашем собрании находится второй по величине «солнечный камень» в мире: его вес – 4 кг 280 г. Значительную часть коллекции составляют образцы янтаря с включениями насекомых, пауков и растительных остатков, попавших около 40 млн лет назад в некогда жидкую и вязкую смолу. Инклюзы являются важным палеонтологическим материалом для изучения прошлого Земли.

В культурно-историческом разделе собраны украшения и предметы быта из янтаря от эпохи неолита до наших дней. Особую ценность представляют уникальные произведения мастеров XVII-XVIII веков, переданные в дар музею Оружейной палатой Московского Кремля. Они дополнены современными копиями старинных янтарных предметов, воссозданными фрагментами знаменитой, пропавшей во время Второй мировой войны Янтарной комнаты и подлинными изделиями XIX – начала XX века. Большой экспозиционный комплекс посвящен Калининградскому янтарному комбинату – единственному предприятию в мире с полным циклом добычи и переработки янтаря.

Значительная часть экспозиции – это работы современных художников России, Латвии, США, в их числе ювелирные украшения, мелкая пластика, эксклюзивные предметы обихода.

В музее работают библиотека, центр коммуникаций (зал площадью 70 кв. метров), салон по продаже сувениров из янтаря и печатной продукции.

This art depository was inaugurated in 1979, to become Russia's first and only museum of amber. Located in the centre of Kaliningrad on the shore of Lake Verkhneye, it occupies a fortress tower dating from the mid-nineteenth century.

It was built in 1853 in the Neo-Gothic style as part of the city's overall system of defence – its construction was supervised by Ernst Ludwig von Aster, Commander of the Engineering Corps and the person who had engineered Koenigsberg's mighty fortifications. The tower bore the name of Field Marshal-General Friedrich Karl Dohna, the Prussian soldier who had participated in the liberation war against Napoleon's invasion. The building is also a monument of the Second World War (reverently called by the Russians their Great Patriotic War).

The Museum of Amber is a one-mineral treasury. The museum exposition occupies three floors with a total space of 1,000 square meters. Thematically, the display consists of two sections: one is devoted to natural history and geology and the other to history and culture.

The natural history and geology collection features a wide variety of the "sunny stone" exhibits for different categories of weight, colour and transparency. Our collection boasts the world's second largest amber nugget weighing 4.28 kilograms. The majority of the exhibits in our collection are lumps of amber with inclusions of insects, spiders and plant remains that became encased in the then sticky liquid resin about 40 million years ago. The inclusions are important paleontological material for the study of the Earth's past.

The section of history and culture presents amber decorations and household articles over a span from the New Stone Age up to these days. Of special value are the unique works of art dating from the seventeenth and eighteenth centuries that the Museum received as a present from the Armoury of the Moscow Kremlin. They are supplemented by presentday copies of ancient amber masterpieces and re-created fragments of the famous Amber Room lost during the Second World War; besides, some authentic items from the nineteenth and early twentieth centuries are displayed. A large part of the exposition addresses the Kaliningrad Amber Factory, which is the only facility in the world with a full production cycle from the mining of amber down to its processing and art production.

The exhibition also presents a large number of works by contemporary artists from Russia, Latvia and USA, including jewellery, figurines and exclusive art objects for everyday use.

The Museum has a library, communications centre (about 70 sq.m) and a store offering souvenirs made of amber as well as books and other printed matter.

Адрес музея:

236016, г. Калининград,
пл. Маршала Василевского, 1

Музей работает: 10.00 – 18.00

Выходной: понедельник

Тел.: (4012) 46 65 50, (4012) 46 68 88

e-mail: ambermuseum@bds.ru

www.ambermuseum.ru

Museum Address:

1, Marshal Vasilevsky Square

Kaliningrad, Russia, 236016

Museum Hours: 10:00 a.m. – 18:00 p.m.

Closed: Monday

Tel.: +7 (4012) 46 65 50, +7 (4012) 46 68 88

e-mail: ambermuseum@bds.ru

www.ambermuseum.ru



Калининградская обл. 238560
г. Светлогорск, ул. Хуторская, 4
Тел./факс (40153) 2-21-39
e-mail: alk-amber@yandex.ru

ООО «АЛЬК»

**ПРОИЗВОДСТВЕННО
КОММЕРЧЕСКОЕ
ПРЕДПРИЯТИЕ**

*На предприятии производятся
художественные изделия
и ювелирные украшения
из натурального
балтийского янтаря:
шкатулки, резные фигурки,
броши, кулоны, бусы, кольца,
браслеты, и многие другие
изделия, в которых
балтийский самоцвет
играет всеми
своими красками.*

*Изделия отвечают самым
высоким требованиям и
вкусам любителей
солнечного камня.*





Multi Service

web - studio

Мульти Сервис

www.theCompany.ru

- ★ Интернет-продвижение
- ★ Создание сайтов
- ★ Актуализация и поддержка
- ★ Веб-дизайн

- ★ Internet-promotion
- ★ Web-site creation
- ★ Actualization & support
- ★ Web-design



info@theCompany.ru

Компания "Мульти Сервис", Калининград
Multi Service Ltd., Kaliningrad

www.theCompany.ru
info@theCompany.ru
+7 (4012) 761 000



1С-БИТРИКС
сертифицированный партнер



г. Калининград, ул. Дзержинского 130 корп Д
Тел: +7(4012) 386673, +7(4012) 743643
E-mail: mail@consult-info.ru
www.consult-info.ru

КОМПЛЕКСНЫЕ ИТ-РЕШЕНИЯ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И КОММЕРЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

- 1С - продажа, интеграция, поддержка, консультирование
- ЛИЦЕНЗИОННОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- WEB - разработка, интеграция, сопровождение, дизайн
- ОБОРУДОВАНИЕ - продажа, настройка, обслуживание

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

ПРЕДЛАГАЕМ ПОСТРОЕНИЕ СЕТЕВЫХ СПРАВОЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫХ СИСТЕМ НА БАЗЕ СЕНСОРНЫХ КИОСКОВ

- разработаем индивидуальный дизайн системы
- спроектируем систему, простую и удобную в работе для пользователей и администратора
- поставим сенсорное оборудование подходящее под интерьер по стилю и цвету
- окажем консультационную помощь и поддержку в процессе наполнения и использования системы



Лощман



Alfa Line



Flexi Midi



Opti Desk



Летучий голландец



Корсар

Подбор оптимальных ценовых решений

СОДЕРЖАНИЕ

Приветственное слово Губернатора Калининградской области Г. В. Бооса	3
Приветственное слово министра культуры Калининградской области М. А. Андреева	4
Приветственное слово директора Калининградского музея янтаря Т. Ю. Суворовой	5
Кураторы	7
Жюри	8
Итоги Первого международного конкурса янтарных изделий	13
Итоги Второй международной биеннале авторских работ из янтаря	16
ГЕРМАНИЯ	18
ДАНИЯ	20
ЛАТВИЯ	29
ЛИТВА	44
ПОЛЬША	58
РОССИЯ	66
РОССИЯ Калининград	83
ЯПОНИЯ	106

CONTENTS

Welcoming address by the Governor of the Kaliningrad Region G. V. Boos	3
Welcoming address by the Minister for Culture of the Kaliningrad Region M. A. Andreev	4
Welcoming address by the Director of the Kaliningrad Amber Museum T. Suvorova	5
Curators	7
The Jury	8
Results of the First Regional Contest of Amber Goods	13
Results of the Second International Biennial of amber works of arts	16
GERMANY	18
DENMARK	20
LATVIA	29
LITHUANIA	44
POLAND	58
RUSSIA	66
RUSSIA Kaliningrad	83
JAPAN	106

УДК 745:679.911
ББК 85.125
А 453
ISBN 978-5-9900474-5-7

АЛАТЫРЬ – 2007

КАТАЛОГ ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ БИЕННАЛЕ АВТОРСКИХ РАБОТ ИЗ ЯНТАРЯ

ALATYR – 2007

CATALOGUE OF THE SECOND INTERNATIONAL BIENNIAL OF AMBER WORKS OF ART

© Калининградский музей янтаря, 2007
© Kaliningrad Amber Museum, 2007

Размеры указаны в см
Dimensions are given in sm

Обложка:

Юргита Эрминайте. Объект «Исповедальня»

Гран-при Первого международного конкурса янтарных изделий «Алатырь – 2005»

Cover:

Yurgita Erminaitė. Object "Confessional"

Grand Prix of the First International Contest of amber goods «Alatyr – 2005»



Дизайн, верстка, предпечатная подготовка, печать –
ООО «Промышленная типография «Бизнес-Контакт»
236010, г. Калининград, ул. Нахимова, д. 17
тел.: (4012) 95-75-70
(4012) 64-52-95
E-mail: bizkop@mail.ru

Подписано в печать 17.08.2007. Бумага магномат, формат 1/9 61x86
Заказ № 306. Тираж 1000 экз.